

AQVIA®



GB

DE

FR

IT

ES

PT

PL

NL

UA

RU

CS

HU

RO

EL

בריטניה

SK

SL

BG

HR

AR

SPARKLING WATER MAKER

USER MANUAL
MODEL: AQVIA BALANCE

Content

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Congratulations

You are now an owner of a brand-new AQVIA® carbonator produced by Linde – a leading global industrial gases and engineering company.

AQVIA captures the Scandinavian design standards. We honor long-lasting quality and honest functionality. Driven by our devotion to the sustainable home carbonation tradition, we elevate the sparkling water experience in your everyday life.

Before making your first refreshing bubbles, we would kindly ask you to read through the safety instructions. Products including gas and high pressure should always be handled with caution. Please note that the guarantee for your sparkling water maker is only valid on condition that it has been treated with care and in compliance with these safety instructions.

We wish you many pleasant sparkling moments!

GB

General safety instructions

- Never transport the sparkling water maker with the gas cylinder attached to the machine. Always make sure that the gas cylinder has been fully detached before transportation.
- Keep the sparkling water maker out of the reach of children.
- Never place the sparkling water maker close to a source of heat, such as a hob or a radiator, and keep it out of direct sunlight.
- Only use 425 g gas cylinders and PET bottles that are approved for this sparkling water maker. Other bottles may seem to fit but could reduce the function, damage the machine or cause a safety risk.
- Never press the gas button before attaching a water bottle.
- Never inject gas into an empty water bottle.
- Never fill a water bottle above the maximum volume mark.
- Never try to use your sparkling water maker when it is broken or damaged, as doing so can be dangerous.
- Important! A fault that might occur, even if very uncommon, is that the valve on the gas cylinder gets stuck. In which case there will be a continuous hissing noise on the backside of the machine even when the button is released. The noise should not be confused with the hissing noise from the over pressure valve that occurs at every carbonation. Leave both the water bottle and the gas cylinder in the machine, open a nearby window and wait for at least 30 minutes for all the gas to be evacuated from the gas cylinder. Make a product complaint for the gas cylinder at the place for purchase or at the manufacturer's.
- If your sparkling water maker breaks or malfunctions, do not try to repair or open the machine yourself. Contact the store where you bought the machine.

Safety instructions for the gas cylinder

- Never transport the gas cylinder when attached to the sparkling water maker. Always make sure that the gas cylinder has been fully detached before transportation.
- Do not store the cylinder close to a source of heat, such as a hob or a radiator, and keep it out of direct sunlight.
- Keep the cylinder out of the reach of children.
- The gas cylinder must only be used when at room temperature. After transportation and frequent use, the cylinder can become cold and less efficient. Avoid touching the cylinder if it is covered in ice.
- We recommend that you only use 425 g AQVIA gas cylinders.
- Do not tamper with or otherwise alter the design or shape of the gas cylinder.
- If the gas cylinder breaks or becomes damaged, contact the store where you bought the gas cylinder.

Safety instructions for the water bottle

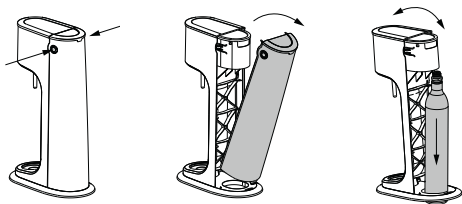
- Never fill water bottles with anything other than pure drinking water, and never carbonate any other fluids than water. If other fluids are carbonated, there is a serious danger that the fluid will leak into the machine, and that additives such as sugar will cause the pressure relief valves to stick. If the relief valves stop working, the machine will not be safe to use.
- Never fill the bottle above the maximum volume mark; if you do, water can enter the machine and spurt out through the pressure relief valves.
- The water bottles can withstand water temperatures up to 40°C. The bottles must therefore be washed only in warm water and never in a dishwasher.
- Never freeze the water bottles.
- Never use water bottles that have exceeded their use-by date, as this poses a safety hazard. Use-by dates are printed on the bottles.
- Never use discoloured, deformed or cracked water bottles.
- To avoid the buildup of bacteria in the bottle, always make sure to rinse it thoroughly before use.
- Never drink straight from the bottle.
- Only use AQVIA PET bottles.

Using the sparkling water maker

Your new sparkling water maker enables you to carbonate your own water, which you can then flavour according to your taste, e.g. with drink concentrates available at grocery stores. To carbonate your own water, you need the AQVIA 425 g carbon dioxide gas cylinder. When the cylinder is empty, a replacement can be bought from the store where you made your original purchase and the old bottle returned for deposit.

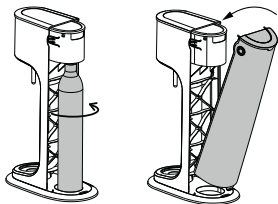
Inserting the gas cylinder

Remove the seal and the protective cap from the cylinder. Keep the cap in a safe place as it will be needed when you replace the cylinder when empty. Place the carbonator on a flat surface and remove the back cover of the machine: hold in the catches on the side and angle the cover backwards and then lift it upwards.



Tilt the sparkling water maker forwards and insert the gas cylinder through the opening in the bottom of the machine so that the cylinder is standing on the work surface. Gently tilt the sparkling water maker back so that the upper part of the machine rests against the threaded neck of the cylinder.

Screw the cylinder into the machine as far as it will go (see illustration), at which point the sparkling water maker will have returned to its original resting position. Make sure that the cylinder is firmly in place.

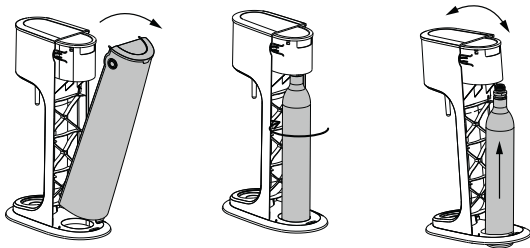


Now replace the back cover by inserting the bottom lip into the hole in the base and then angling the cover forward carefully until you hear a click from the catches.

Removing the gas cylinder

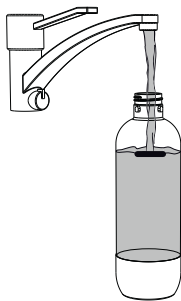
Place the sparkling water maker on a flat surface and remove the back section by pressing the button on the back and then pushing the back section first up and then out. Unscrew the cylinder, at which point the sparkling water maker will tip forwards slightly. Tilt the sparkling water maker a little further forwards and lift out the cylinder.

GB



Filling the water bottle

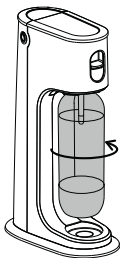
Clean the bottle before use. Do not use water hotter than 40°C. Fill the bottle with cold water up to the maximum volume mark. If the bottle is overfilled, water can enter the machine and leak out. For best results, use cold water; the colder the water, the greater the volume of gas that can be dissolved. It is therefore a good idea to store an extra bottle of water in the fridge. Make sure, however, not to keep the water for too long in the bottle as it might become stale.



Important! Never carbonate anything other than pure drinking water, as sugar or other additives might cause the pressure relief valves to stick, rendering the machine unsafe to use.

Attaching the water bottle

Remove the lid from the water bottle. Position the bottle so that the gas tube protrudes into the water and then push the bottle up as far as it will go. Turn the bottle as shown in the illustration until you feel it engage. Make sure that the water bottle is firmly in place before use.



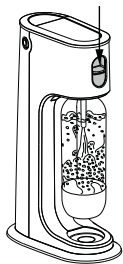
Carbonating water

Important! Never carbonate anything other than pure drinking water, as sugar or other additives might cause the pressure relief valves to stick, rendering the machine unsafe to use.

The degree of carbonation is a matter of personal taste, so for the first few times you use the machine, you will have to experiment until you find the degree of carbonation that is right for you.

To carbonate the water, press the button and keep it pressed for 3–4 seconds or until you hear a hiss as the pressure relief valve opens. Depending on the water temperature, this will give you a normal degree of carbonation.

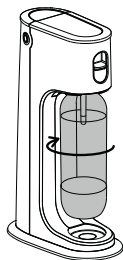
You can add more gas as desired by pressing the button again briefly once or twice. Release the button and wait until you hear another hiss as any excess pressure is discharged and the water bottle is vented.



Unscrew the water bottle and enjoy your carbonated water. Store the water in a cool place with the lid tightly screwed on to prevent the water going flat.

Removing the water bottle

Grasp the water bottle and turn it as shown until you feel it disengage. The bottle has a bayonet fitting and should click slightly as it does so.



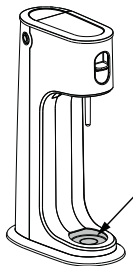
GB

Flavour your carbonated water

Flavour your carbonated water with fruit or essences available at grocery stores. Please carefully read the instructions on the bottles and pour the right amount of essence in a glass or a pitcher, and then add the carbonated water.

Emptying the spill tray

Push the back of the strainer down gently so that it tilts upwards and is easier to remove. Lift it out and place it to one side. Hold the spill tray by the handle and bring it diagonally forwards to remove it. Empty the tray.



Maintenance and cleaning

- To clean your sparkling water maker, wipe it with a damp cloth. A mild cleaning agent may also be used.
- Clean water bottles in warm water with a mild detergent and rinse well. Store empty bottles with their lids off.
- Never wash water bottles in a dishwasher. Water bottles can only withstand a maximum water temperature of 40°C.
- Never use solvents or powerful cleaning agents.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
The amount of gas in the water gradually drops	The gas cylinder is empty	Replace the cylinder
	The gas cylinder is too cold	Wait until the cylinder warms up
The spill tray quickly fills with water	The water bottle is overfull	Do not fill bottles above the maximum volume mark
The amount of gas in the water is low but your gas consumption is high	The washer on the cylinder holder is missing or leaking	Change the washer. New washers can be ordered from customer service
A hissing noise is coming from the back of the machine even when the button is released. (Not to be confused with the hissing noise that occurs at every carbonation).	There is a problem with the valve on the gas cylinder.	Leave the machine. Do not unscrew the water bottle or the gas cylinder. Open a nearby window and wait for at least 30 minutes. Make a product complaint for the gas cylinder at the place for purchase or at the manufacturer's.

Technical specifications

- Height x Width x Length: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Weight: 2.5 kg including gas cylinder and PET bottle

Guarantee terms

Linde guarantees product performance for two years from the date of purchase. In the unlikely event of a manufacturing defect, Linde will repair or replace the product free of charge.

The guarantee is invalidated if the product is damaged due to:

- an accident occurring after purchase
- improper care
- improper use
- failure to follow the maintenance and service instructions

Complaints

A complaint about the product is to include a description of the defect or problem that you believe the product to have, and must be made within either the guarantee period or a reasonable time from discovery. Return the product to the place of purchase with the original receipt.

Recycling



When disposing of the product, under national and international environmental regulations it must be taken to the place of purchase or to a recycling centre prescribed by the local council.

Inhalt

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Herzlichen Glückwunsch!

Sie besitzen nun einen brandneuen AQVIA®-Wassersprudler, hergestellt von Linde – einem führenden internationalen Unternehmen für Industriegase und Anwendungstechnik.

AQVIA setzt auf die skandinavischen Designstandards. Langlebige Qualität und solide Funktionsfähigkeit sind uns wichtig. Wir leben für die Tradition, zuhause nachhaltig frischen Sprudel herzustellen, und machen dies daher in Ihrem Alltag erfrischend einfach.

Bevor Sie es zum ersten Mal erfrischend sprudeln lassen, lesen Sie sich bitte die Sicherheitshinweise durch. Produkte, die Gas beinhalten und unter hohem Druck stehen, sind stets mit Vorsicht zu behandeln. Hinweis: Die Garantie für Ihren Wassersprudler gilt nur unter der Bedingung, dass dieser sorgfältig und gemäß den vorliegenden Sicherheitshinweisen behandelt wurde.

Wir wünschen Ihnen viele schöne spritzige Momente!

DE

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Wassersprudler nie mit in das Gerät eingesetztem Gaszylinder transportieren. Immer darauf achten, dass der Gaszylinder vor dem Transport vollständig abgenommen wurde.
- Der Wassersprudler darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Wassersprudler nie in die Nähe einer Wärmequelle, wie z. B. einer Herdplatte oder einer Heizung, stellen und nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Nur 425-g-Gaszylinder und PET-Flaschen verwenden, die für diesen Wassersprudler zulässig sind. Andere Flaschen scheinen vielleicht zu passen, könnten aber die Funktion beeinträchtigen, das Gerät beschädigen oder ein Sicherheitsrisiko darstellen.
- Nie auf den Sprudelknopf drücken, bevor eine Wasserflasche eingesetzt ist.
- Nie Gas in eine leere Wasserflasche füllen.
- Wasserflaschen nie mehr als zur angegebenen maximalen Füllmenge befüllen.
- Wassersprudler nie verwenden, wenn er defekt oder beschädigt ist. Dies kann eine Gefahrenquelle darstellen.
- Wichtig! Ein Fehler, der – wenn auch sehr selten – vorkommen kann, besteht darin, dass das Ventil am Gaszylinder verstopft. In diesem Fall ist an der Rückseite des Geräts ein fortwährendes Zischen zu hören, auch wenn der Knopf nicht gedrückt wird. Das Geräusch ist nicht mit dem Zischen des Überdruckventils bei jedem Sprudelvorgang zu verwechseln. Lassen Sie sowohl die Wasserflasche als auch den Gaszylinder im Gerät, öffnen Sie ein Fenster in der Nähe und warten Sie mindestens 30 Minuten, bis das gesamte Gas aus dem Gaszylinder entwichen ist. Reichen Sie für den Gaszylinder dort, wo Sie ihn gekauft haben, oder beim Hersteller eine Produktreklamation ein.
- Weist Ihr Wassersprudler einen Defekt oder eine Funktionsstörung auf, versuchen Sie ihn nicht selbst zu reparieren oder das Gerät zu öffnen. Kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Sicherheitshinweise für den Gaszylinder

- Gaszylinder nie transportieren, wenn er in das Gerät eingesetzt ist. Immer darauf achten, dass der Gaszylinder vor dem Transport vollständig abgenommen wurde.
- Zylinder nicht in der Nähe einer Wärmequelle, wie z. B. einer Herdplatte oder einer Heizung, aufbewahren und nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Der Zylinder darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Der Gaszylinder darf nur verwendet werden, wenn er Zimmertemperatur hat. Nach dem Transport und häufiger Benutzung kann der Zylinder kalt und weniger leistungsfähig werden. Zylinder bei Eisbildung auf dem Zylinder nicht berühren.
- Wir empfehlen die ausschließliche Verwendung von 425-g-AQVIA-Gaszylindern.
- Das Design oder die Form des Gaszylinders nicht manipulieren oder anderweitig ändern.
- Weist der Gaszylinder einen Defekt oder eine Beschädigung auf, kontaktieren Sie den Händler, bei dem Sie ihn gekauft haben.

Sicherheitshinweise für die Wasserflasche

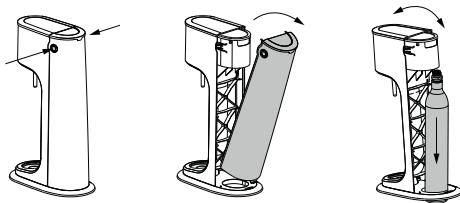
- Wasserflaschen nur mit reinem Trinkwasser und nie mit anderen Flüssigkeiten befüllen. Nur Wasser mit Kohlensäure versetzen, niemals andere Flüssigkeiten. Werden andere Flüssigkeiten mit Kohlensäure versetzt, ist die Gefahr groß, dass die Flüssigkeit in das Gerät gelangt und dass Zusätze wie Zucker die Überdruckventile verkleben. Bei Ausfall der Überdruckventile ist ein sicherer Gebrauch des Geräts nicht mehr möglich.
- Flasche nie mehr als zur angegebenen maximalen Füllmenge befüllen; an-derenfalls kann Wasser in das Gerät gelangen und an den Überdruckventilen herausspritzen.
- Die Wasserflaschen vertragen Wassertemperaturen bis zu 40 °C. Daher dürfen die Flaschen nur mit warmem Wasser und nie in der Spülmaschine gespült werden.
- Wasserflaschen nie einfrieren.
- Wasserflaschen mit abgelaufenem Verbrauchsdatum nie verwenden, da dies ein Sicherheitsrisiko darstellt. Das Verbrauchsdatum ist jeweils auf der Flasche aufgedruckt.
- Verfärbte, verformte oder rissige Wasserflaschen nie verwenden.
- Vor dem Gebrauch stets gründlich spülen, damit sich keine Bakterien in der Flasche bilden.
- Nie direkt aus der Flasche trinken.
- Nur AQVIA-PET-Flaschen verwenden.

Verwendung des Wassersprudlers

Mit Ihrem neuen Wassersprudler können Sie selbst Sprudel herstellen. Dieser lässt sich dann je nach Geschmack aromatisieren, z. B. mit im Lebensmittelhandel erhältlichen Getränkekonzentraten. Um eigenen Sprudel herstellen zu können, benötigen Sie den 425-g-Kohlendioxid-Gaszyylinder von AQVIA. Wenn der Zylinder leer ist, können Sie dort, wo Sie den Zylinder ursprünglich gekauft hatten, einen Ersatzzyylinder kaufen und den alten Zylinder als Pfand zurückgeben.

Einsetzen des Gaszylinders

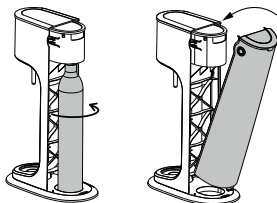
Versiegelung und Schutzkappe vom Zylinder entfernen. Verwahren Sie die Kappe an einem sicheren Ort, da Sie sie beim Austausch des leeren Zylinders benötigen. Stellen Sie den Wassersprudler auf eine ebene Fläche und entfernen Sie die rückseitige Abdeckung des Geräts: Halten Sie die seitlichen Verschlüsse gedrückt, kippen Sie die Abdeckung schräg nach hinten und ziehen Sie sie dann nach oben ab.



Kippen Sie den Wassersprudler nach vorn und setzen Sie den Gaszylinder durch die Öffnung am Boden des Geräts ein, sodass der Zylinder auf der Arbeitsfläche steht. Kippen Sie den Wassersprudler vorsichtig nach hinten, sodass der obere Teil des Geräts gegen das Gewinde am Zylinderhals gelehnt ist.

Schrauben Sie den Zylinder bis zum Anschlag in das Gerät (siehe Abbildung), woraufhin der Wassersprudler sich dann wieder in seiner anfänglichen Standposition befindet. Achten Sie darauf, dass der Zylinder fest sitzt.

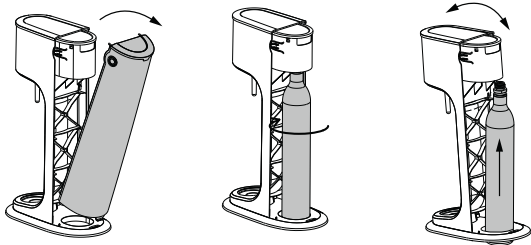
Setzen Sie nun die rückseitige Abdeckung wieder auf, indem Sie die untere Lasche in die Aussparung einsetzen. Kippen Sie die Abdeckung dann vorsichtig schräg nach vorn, bis die Verschlüsse hörbar einrasten.



Entfernen des Gaszylinders

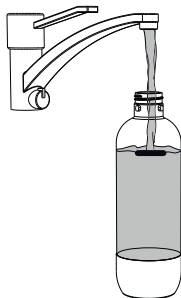
Stellen Sie den Wassersprudler auf eine ebene Fläche und entfernen Sie die rückseitige Abdeckung, indem Sie den Knopf auf der Rückseite drücken und dann die rückseitige Abdeckung zuerst nach oben und dann nach außen schieben. Schrauben Sie den Zylinder ab, wodurch der Wassersprudler leicht nach vorn kippen wird. Kippen Sie den Wassersprudler noch etwas weiter nach vorn und heben Sie den Zylinder heraus.

DE



Befüllen der Wasserflasche

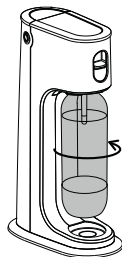
Flasche vor Gebrauch reinigen. Kein über 40 °C heißes Wasser verwenden. Flasche bis zur angegebenen maximalen Füllmenge mit kaltem Wasser befüllen. Ist die Flasche zu voll, kann Wasser in das Gerät gelangen und herauslaufen. Für beste Ergebnisse kaltes Wasser verwenden. Je kälter das Wasser, desto größer das Gasvolumen, das sich im Wasser lösen lässt. Deshalb empfiehlt es sich, hierfür eine Flasche Wasser im Kühlschrank aufzubewahren. Achten Sie jedoch darauf, das Wasser nicht zu lange in der Flasche zu belassen, da es sonst schal werden kann.



Wichtig! Versetzen Sie ausschließlich reines Trinkwasser und niemals andere Flüssigkeiten mit Kohlensäure, da Zucker oder andere Zusätze die Überdruckventile verkleben können. Hierdurch ist ein sicherer Gebrauch des Geräts nicht mehr möglich.

Einsetzen der Wasserflasche

Entfernen Sie den Deckel der Wasserflasche. Setzen Sie die Flasche so ein, dass der Gasschlauch in das Wasser reicht, und drücken Sie die Flasche dann bis zum Anschlag nach oben. Drehen Sie die Flasche wie in der Abbildung gezeigt, bis sie spürbar einrastet. Achten Sie darauf, dass die Wasserflasche vor dem Gebrauch fest sitzt.



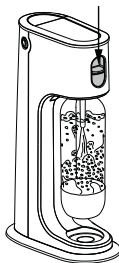
Versetzen des Wassers mit Kohlensäure

Wichtig! Versetzen Sie ausschließlich reines Trinkwasser und niemals andere Flüssigkeiten mit Kohlensäure, da Zucker oder andere Zusätze die Überdruckventile verkleben können. Hierdurch ist ein sicherer Gebrauch des Geräts nicht mehr möglich.

Wie viel Kohlensäure das Wasser enthalten soll, hängt vom persönlichen Geschmack ab.

Daher müssen Sie bei Ihren ersten Versuchen mit dem Gerät zunächst ein bisschen herumprobieren, um herauszufinden, welcher Kohlensäuregehalt Ihnen am besten schmeckt.

Um das Wasser mit Kohlensäure zu versetzen, drücken Sie den Knopf und halten ihn 3–4 Sekunden lang gedrückt oder bis ein Zischen zu hören ist, wenn sich das Überdruckventil öffnet. Je nach Wassertemperatur ergibt sich hierdurch ein normaler Kohlensäuregehalt.

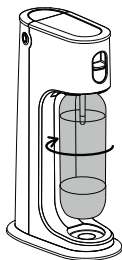


Je nach Wunsch können Sie mehr Gas zugeben, indem Sie den Knopf erneut ein- oder zweimal kurz drücken. Lassen Sie den Knopf los und warten Sie, bis erneut ein Zischen zu hören ist, wenn überschüssiger Druck abgegeben und die Wasserflasche entlüftet wird.

Drehen Sie die Flasche heraus und genießen Sie Ihr frisches Sprudelwasser. Lagern Sie das Wasser kühl und mit fest zugeschraubtem Deckel, damit das Wasser nicht abgestanden schmeckt.

Entfernen der Wasserflasche

Umfassen Sie die Wasserflasche und drehen Sie sie wie gezeigt, bis sie sich löst. Die Flasche verfügt über einen Bajonettverschluss und sollte leicht klicken, wenn sie sich löst.



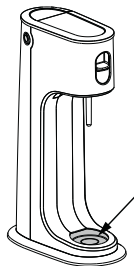
DE

Aromatisieren Ihres Sprudels

Sie können Ihren Sprudel noch mit Fruchtaromen oder Konzentraten aus dem Supermarkt verfeinern. Lesen Sie sich die Hinweise auf den Flaschen gut durch. Geben Sie die richtige Menge Konzentrat in ein Glas oder eine Karaffe und füllen Sie dann mit Sprudel auf.

Leeren der Auffangschale

Drücken Sie vorsichtig auf die hintere Seite der Siebs, sodass es nach oben kippt und leichter herauszunehmen ist. Nehmen Sie es heraus und legen Sie es beiseite. Halten Sie die Auffangschale am Griff und schieben Sie sie schräg nach vorne, um sie herauszunehmen. Leeren Sie die Schale.



Pflege und Reinigung

- Zum Reinigen wischen Sie Ihren Wassersprudler mit einem feuchten Tuch ab. Hierzu können Sie auch ein mildes Reinigungsmittel verwenden.
- Wasserflaschen mit warmem Wasser und einem milden Spülmittel reinigen und gut ausspülen. Leere Flaschen mit abgeschraubtem Deckel lagern.
- Wasserflaschen nie in die Spülmaschine geben. Die Wasserflaschen vertragen nur eine Temperatur von maximal 40 °C.
- Nie Lösungsmittel oder aggressive Reinigungsmittel verwenden.

Problemlösung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Gasmenge im Wasser wird allmählich weniger	Gaszylinder ist leer	Zylinder austauschen
	Gaszylinder ist zu kalt	Abwarten, bis der Zylinder wärmer ist
Auffangschale füllt sich schnell mit Wasser	Wasserflasche ist zu voll	Flaschen nicht mehr als zur angegebenen maximalen Füllmenge befüllen
Gasmenge im Wasser ist gering, aber Gasverbrauch ist hoch	Dichtung am Zylinderhalter fehlt oder ist undicht	Dichtung wechseln. Neue Dichtungen sind beim Kundenservice erhältlich
An der Rückseite des Geräts ist ein Zischen zu hören, auch wenn der Knopf nicht gedrückt wird. (Nicht mit dem Zischen bei jedem Sprudelvorgang zu verwechseln.)	Problem am Ventil des Gaszylinders	Gerät stehen lassen. Wasserflasche oder Gaszylinder nicht abschrauben. Fenster in der Nähe öffnen und mindestens 30 Minuten warten. Reichen Sie für den Gaszylinder dort, wo Sie ihn gekauft haben, oder beim Hersteller eine Produktreklamation ein.

Technische Daten

- Höhe x Breite x Länge: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Gewicht: 2,5 kg mit Gaszylinder und PET-Flasche

Garantiebedingungen

Für die Produktleistung gibt Linde eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. Im unwahrscheinlichen Fall eines Fertigungsfehlers wird Linde das Produkt kostenfrei reparieren oder austauschen.

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt aus folgenden Gründen beschädigt ist:

- Unfall nach dem Kauf
- unsachgemäße Pflege
- unsachgemäßer Gebrauch
- Nichtbeachtung der Pflege- und Wartungshinweise

DE

Reklamationen

Eine Produktreklamation ist mit einer Beschreibung des Defekts oder Mangels, welchen das Produkt Ihrer Ansicht nach aufweist, einzureichen und entweder innerhalb des Garantiezeitraums oder zeitnah nach Entdeckung geltend zu machen. Geben Sie das Produkt mit dem Originalbeleg dort zurück, wo Sie es gekauft haben.

Recycling



Das Produkt ist gemäß nationalen und internationalen Umweltschutzbestimmungen bei der Verkaufsstelle oder bei einem durch die Gemeinde vorgegebenen Recyclinghof zu entsorgen.

Contenu

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Félicitations

Vous êtes maintenant propriétaire d'une toute nouvelle machine à eau gazeuse AQVIA® fabriquée par Linde, une entreprise mondiale leader dans le domaine des gaz industriels et de l'ingénierie.

AQVIA reflète les normes de conception scandinaves. Nous garantissons une qualité durable et une fonctionnalité fiable. Entièrement dévoués à la tradition de la gazéification à domicile durable, nous améliorons l'expérience de l'eau gazeuse dans votre vie quotidienne.

Avant de faire votre première boisson pétillante, nous vous demandons de lire les consignes de sécurité. Les produits contenant du gaz et sous haute pression doivent toujours être manipulés avec précaution. Veuillez noter que la garantie de votre machine à eau gazeuse n'est valable que si votre machine a été traitée avec soin et dans le respect de ces consignes de sécurité.

Nous vous souhaitons des moments agréables et pétillants !

Consignes générales de sécurité

- Ne transportez jamais la machine à eau gazeuse avec la cartouche de gaz fixée à la machine. Assurez-vous toujours d'avoir complètement retiré la cartouche de gaz avant le transport.
- Gardez la machine à eau gazeuse hors de portée des enfants.
- Ne placez jamais la machine à eau gazeuse à proximité d'une source de chaleur, telle qu'une plaque de cuisson ou un radiateur et tenez-la à l'abri des rayons du soleil.
- N'utilisez que des cartouches de gaz de 425 g et des bouteilles en PET homologuées pour cette machine à eau gazeuse. D'autres cartouches ou bouteilles peuvent sembler convenir, mais elles risqueraient de nuire au fonctionnement de la machine ou à votre sécurité.
- N'appuyez jamais sur le bouton de gaz avant de fixer une bouteille d'eau.
- N'injectez jamais de gaz dans une bouteille d'eau vide.
- Ne remplissez jamais une bouteille d'eau au-dessus de la limite du volume maximum.
- N'utilisez jamais votre machine à eau gazeuse si elle est cassée ou endommagée, car cela peut être dangereux.
- Important ! Il est possible que la soupape de la cartouche de gaz se bloque, même si cela est très rare. Dans ce cas, un sifflement continu se fera entendre à l'arrière de la machine, et ceci même lorsque le bouton est relâché. Ce bruit ne doit pas être confondu avec le sifflement de la soupape de surpression qui se produit à chaque gazéification. Laissez la bouteille d'eau et la cartouche de gaz dans la machine, ouvrez une fenêtre à proximité et attendez au moins 30 minutes pour que tout le gaz s'échappe de la cartouche de gaz. Faites une réclamation pour la cartouche de gaz sur le lieu d'achat ou auprès du fabricant.
- Si votre machine à eau gazeuse se casse ou fonctionne mal, n'essayez pas de la réparer ou de l'ouvrir vous-même. Contactez le magasin où vous l'avez achetée.

Consignes de sécurité pour la cartouche de gaz

- Ne transportez jamais la cartouche de gaz encore fixée à la machine. Assurez-vous toujours d'avoir complètement retiré la cartouche de gaz avant le transport.
- Ne stockez jamais la cartouche de gaz à proximité d'une source de chaleur, telle qu'une plaque de cuisson ou un radiateur et tenez-la à l'abri des rayons du soleil.
- Gardez la cartouche de gaz hors de portée des enfants.
- La cartouche de gaz ne doit être utilisée qu'à température ambiante. Après son transport et une utilisation fréquente, la cartouche peut se refroidir et être moins efficace. Évitez de toucher la cartouche si elle est couverte de glace.
- Nous vous recommandons d'utiliser uniquement des cartouches de gaz AQVIA de 425 g.
- Ne procédez à aucune altération de la cartouche de gaz, du point de vue du design, de la forme ou autre.
- Si la cartouche de gaz se casse ou est endommagée, contactez le magasin où vous l'avez achetée.

Consignes de sécurité pour la bouteille d'eau

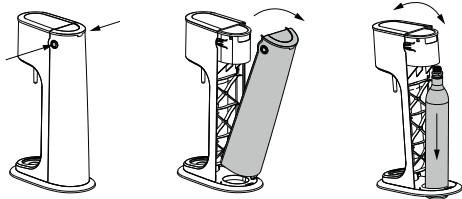
- Ne remplissez jamais les bouteilles d'eau avec autre chose que de l'eau potable et ne gazéifiez jamais d'autres liquides que l'eau. Si d'autres liquides sont gazéifiés, ils risquent de s'infiltrer dans la machine et les additifs tels que le sucre risquent de bloquer les soupapes de décharge. Si les soupapes de décharge cessent de fonctionner, la machine ne pourra plus être utilisée en toute sécurité.
- Ne remplissez jamais la bouteille au-delà de la limite du volume maximum ; si vous le faites, de l'eau peut pénétrer dans la machine et déborder par les soupapes de décharge.
- Les bouteilles d'eau peuvent supporter des températures d'eau allant jusqu'à 40° C ; elles doivent donc être lavées uniquement à l'eau chaude et jamais dans un lave-vaisselle.
- Ne congelez jamais les bouteilles d'eau.
- N'utilisez jamais de bouteilles d'eau périmées, car cela présente un danger pour votre sécurité. Les dates de péremption sont indiquées sur les bouteilles.
- N'utilisez jamais de bouteilles d'eau décolorées, déformées ou fissurées.
- Pour éviter l'accumulation de bactéries dans la bouteille, veillez toujours à la rincer soigneusement avant de l'utiliser.
- Ne buvez jamais directement à la bouteille.
- N'utilisez que des bouteilles en PET AQVIA.

Utilisation de la machine à eau gazeuse

Votre nouvelle machine à eau gazeuse vous permet de gazéifier votre propre eau, que vous pouvez ensuite aromatiser selon vos goûts, en utilisant par exemple des sirops disponibles dans le commerce. Pour gazéifier votre propre eau, vous avez besoin de la cartouche de gaz carbonique AQVIA 425 g. Lorsque la cartouche est vide, vous pouvez en acheter une autre dans le magasin où vous avez effectué votre premier achat et rapporter l'ancienne cartouche qui est consignée.

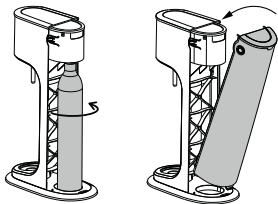
Insertion de la cartouche de gaz

Retirez le film et le bouchon de protection de la cartouche. Conservez le bouchon dans un lieu sûr car vous en aurez besoin pour remplacer la cartouche lorsqu'elle sera vide. Placez la machine à eau gazeuse sur une surface plate et retirez le couvercle arrière de la machine : appuyez sur les loquets situés sur le côté et inclinez le couvercle vers l'arrière, puis soulevez-le vers le haut.



Inclinez la machine à eau gazeuse vers l'avant et insérez la cartouche de gaz dans l'ouverture située à la base de la machine de manière à ce que la cartouche repose sur le plan de travail. Inclinez doucement la machine à eau gazeuse vers l'arrière de façon à ce que la partie supérieure de la machine repose sur le col fileté de la cartouche.

Vissez la cartouche dans la machine jusqu'en butée (voir illustration). La machine à eau gazeuse sera revenue à sa position initiale. Assurez-vous que la cartouche de gaz est bien en place.

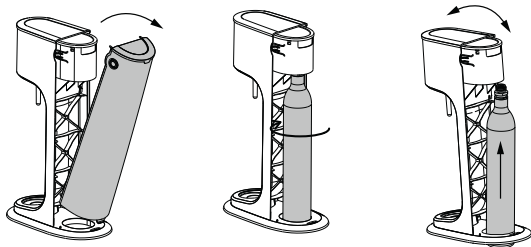


Remettez ensuite le couvercle arrière en place en insérant la languette inférieure dans le trou de la base, puis ramenez soigneusement le couvercle vers l'avant jusqu'à entendre le déclic des loquets qui s'engagent.

Retrait de la cartouche de gaz

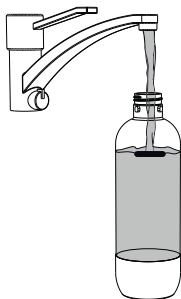
Placez la machine à eau gazeuse sur une surface plate et retirez la partie arrière en appuyant sur le bouton situé à l'arrière, puis en poussant cette partie d'abord vers le haut, puis vers l'extérieur. Dévissez la cartouche, à ce moment-là, la machine à eau gazeuse basculera légèrement vers l'avant. Inclinez la machine à eau gazeuse un peu plus vers l'avant et retirez la cartouche.

FR



Remplissage de la bouteille d'eau

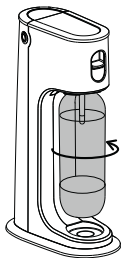
Nettoyez la bouteille avant l'utilisation. N'utilisez pas d'eau plus chaude que 40° C. Remplissez la bouteille d'eau froide jusqu'à la limite du volume maximum. Si la bouteille est trop remplie, l'eau s'introduira dans la machine et débordera. Pour de meilleurs résultats, utilisez de l'eau froide ; plus l'eau est froide, plus le volume de gaz pouvant être dissous est important. Il est donc judicieux de conserver une bouteille supplémentaire au réfrigérateur. Toutefois, veillez à ne pas conserver l'eau trop longtemps dans la bouteille, car elle pourrait s'éventer.



Important ! Ne gazéifiez jamais autre chose que de l'eau potable, car le sucre ou d'autres additifs pourraient bloquer les soupapes de décharge et présenter un danger.

Fixation de la bouteille d'eau

Retirez le bouchon de la bouteille d'eau. Positionnez la bouteille de manière à ce que le tube de gaz pénètre dans l'eau, puis poussez la bouteille vers le haut jusqu'en butée. Tournez la bouteille comme indiqué sur l'illustration jusqu'à ce qu'elle vous semble engagée. Assurez-vous que la bouteille est bien mise en place avant l'utilisation.



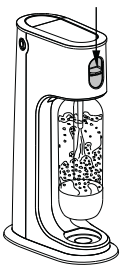
Gazéification de l'eau

Important ! Ne gazéifiez jamais autre chose que de l'eau potable, car le sucre ou d'autres additifs pourraient bloquer les soupapes de décharge et présenter un danger.

Le degré de gazéification est une question de goût, donc les premières fois que vous utiliserez la machine, il vous faudra faire des essais jusqu'à ce que vous trouviez le degré de gazéification qui vous convient.

Pour gazéifier l'eau, maintenez le bouton enfoncé pendant 3 à 4 secondes ou jusqu'à ce que vous entendiez un sifflement lorsque la soupape de décharge s'ouvre. En fonction de la température de l'eau, vous obtiendrez un degré normal de gazéification.

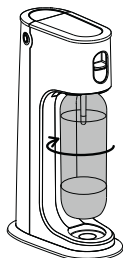
Vous pouvez ajouter du gaz si vous le souhaitez en réappuyant brièvement une ou deux fois sur le bouton. Relâchez le bouton et attendez jusqu'à ce que vous entendiez un autre sifflement indiquant l'évacuation de l'excès de pression et la mise à l'air de la bouteille.



Dévissez la bouteille d'eau et savourez votre eau gazeuse. Conservez l'eau au frais avec le bouchon bien serré pour éviter que l'eau ne devienne plate.

Retrait de la bouteille d'eau

Saisissez la bouteille d'eau et tournez-la comme indiqué jusqu'à ce qu'elle se désengage. La bouteille est dotée d'un raccord à baïonnette et il doit se produire un léger déclic à ce moment-là.



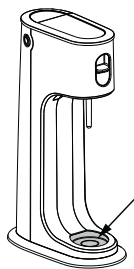
FR

Aromatisation de l'eau gazeuse

Aromatisez votre eau gazeuse avec des fruits ou des sirops disponibles dans le commerce. Veuillez lire attentivement les instructions sur les bouteilles et verser la bonne quantité de sirop dans un verre ou un pichet, puis ajouter l'eau gazeuse.

Vidage du bac de récupération

Poussez doucement l'arrière de la grille vers le bas afin qu'elle se soulève et soit plus facile à retirer. Retirez-la et mettez-la de côté. Saisissez le bac de récupération par la poignée et amenez-le en diagonale vers l'avant pour le retirer. Videz le bac de récupération.



Entretien et nettoyage

- Pour nettoyer votre machine à eau gazeuse, essuyez-la avec un chiffon humide. Vous pouvez également utiliser un produit de nettoyage doux.
- Nettoyez les bouteilles d'eau à l'eau chaude avec un détergent doux et rincez-les bien. Rangez les bouteilles vides sans leur bouchon.
- Ne passez jamais les bouteilles d'eau au lave-vaisselle. Les bouteilles d'eau ne supportent qu'une température d'eau maximale de 40° C.
- N'utilisez jamais de solvants ou de produits de nettoyage puissants.

Résolution des problèmes

Problème	Cause possible	Solution
La quantité de gaz dans l'eau diminue progressivement	La cartouche de gaz est vide	Remplacez la cartouche de gaz
	La cartouche de gaz est trop froide	Attendez que la cartouche de gaz se réchauffe
Le bac de récupération se remplit rapidement d'eau	La bouteille d'eau est trop remplie	Ne remplissez pas les bouteilles d'eau au-dessus de la limite du volume maximum
La quantité de gaz dans l'eau est faible, mais votre consommation de gaz est élevée	La bague du support de cartouche est absente ou fuit	Changez la bague. De nouvelles bagues de support peuvent être commandées auprès du service client
Un sifflement continu se fait entendre à l'arrière de la machine, et ceci même lorsque le bouton est relâché (Ce bruit ne doit pas être confondu avec le sifflement qui se produit à chaque gazéification)	Il y a un problème avec la soupape de la cartouche de gaz	Cessez d'utiliser la machine. Ne dévissez pas la bouteille d'eau ou la cartouche de gaz. Ouvrez une fenêtre à proximité et attendez au moins 30 minutes. Faites une réclamation pour la cartouche de gaz sur le lieu d'achat ou auprès du fabricant.

Spécifications techniques

- Hauteur x largeur x longueur : 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Poids : 2,5 kg, y compris la cartouche de gaz et la bouteille en PET

Conditions de garantie

Linde garantit le bon fonctionnement du produit pendant deux ans à compter de la date de l'achat.

Dans le cas peu probable d'un défaut de fabrication, Linde réparera ou remplacera le produit gratuitement.

La garantie est annulée si le produit est endommagé en raison de :

- un accident survenu après l'achat ;
- un entretien inadéquat ;
- une utilisation inadéquate ;
- le non-respect des instructions d'entretien et de service.

FR

Réclamations

Une réclamation concernant le produit doit inclure une description du défaut ou du problème que celui-ci présente selon vous. Celle-ci doit être faite dans un délai correspondant soit à la période de garantie, soit à un délai jugé raisonnable après la découverte du problème. Retournez le produit au magasin où il a été acheté avec le reçu original.

Recyclage



Lors de la mise au rebut du produit, conformément aux réglementations nationales et internationales en matière d'environnement, le produit doit être ramené au magasin où il a été acheté ou à un centre de recyclage municipal.

Indice

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Congratulazioni

Sei ora proprietario di un nuovissimo gasatore AQVIA® prodotto da Linde, un'azienda leader mondiale nel settore dei gas industriali e dell'ingegneria.

AQVIA cattura gli standard del design scandinavo. Onoriamo la qualità duratura e la funzionalità onesta. Guidati dalla nostra devozione alla tradizione della gasatura domestica sostenibile, eleviamo l'esperienza dell'acqua frizzante nella tua vita quotidiana.

Prima di creare le tue prime bollicine rinfrescanti, ti chiediamo gentilmente di leggere le istruzioni di sicurezza. I prodotti che includono gas e alta pressione devono sempre essere maneggiati con cautela. La garanzia per il tuo gasatore d'acqua è valida solo a condizione che il dispositivo sia stato trattato con cura e nel rispetto di queste istruzioni di sicurezza.

Ti auguriamo tanti piacevoli momenti frizzanti!

IT

Istruzioni generali di sicurezza

- Non trasportare mai il gasatore d'acqua con la bombola del gas collegata alla macchina. Assicurarsi sempre che la bombola del gas sia stata completamente rimossa prima del trasporto.
- Tenere il gasatore d'acqua fuori dalla portata dei bambini.
- Non posizionare mai il gasatore d'acqua vicino a una fonte di calore, come un piano di cottura o un radiatore, e tenerlo lontano dalla luce diretta del sole.
- Utilizzare solo bombole di gas da 425 g e bottiglie in PET approvate per questo gasatore d'acqua. Altre bottiglie possono sembrare adatte, ma potrebbero ridurre il funzionamento, danneggiare la macchina o causare un rischio per la sicurezza.
- Non premere mai il pulsante del gas prima di aver collegato una bottiglia d'acqua.
- Non iniettare mai il gas all'interno di una bottiglia d'acqua vuota.
- Non riempire mai una bottiglia d'acqua oltre il segno del volume massimo.
- Non provare mai a usare il gasatore d'acqua quando è rotto o danneggiato, poiché potrebbe essere pericoloso.
- Importante! Un guasto che potrebbe verificarsi, anche se molto raro, è che la valvola sulla bombola del gas si blocchi. In questo caso si avvertirà un sibilo continuo sul retro della macchina anche quando il pulsante viene rilasciato. Il rumore non deve essere confuso con il sibilo della valvola di sovrappressione che si verifica ad ogni gasatura. Lasciare sia la bottiglia d'acqua che la bombola del gas nella macchina, aprire una finestra vicina e aspettare almeno 30 minuti per far sì che tutto il gas fuoriesca dalla bombola del gas. Fare un reclamo per la bombola del gas presso il luogo di acquisto o presso il produttore.
- Se il tuo gasatore d'acqua si rompe o presenta un malfunzionamento, non provare a ripararlo o ad aprirlo. Contatta il negozio dove hai acquistato il gasatore.

Istruzioni di sicurezza per la bombola del gas

- Non trasportare mai la bombola del gas quando è collegata al gasatore d'acqua. Assicurarsi sempre che la bombola del gas sia stata completamente rimossa prima del trasporto.
- Non conservare la bombola vicino a una fonte di calore, come un piano di cottura o un radiatore, e tenerla lontano dalla luce diretta del sole.
- Tenere la bombola fuori dalla portata dei bambini.
- La bombola del gas deve essere usata solo a temperatura ambiente. Dopo il trasporto e un uso frequente, la bombola può diventare fredda e meno efficiente. Evitare di toccare la bombola se è ricoperta di ghiaccio.
- Si consiglia di utilizzare solo bombole del gas AQVIA da 425 g.
- Non manomettere o alterare in altro modo il design o la forma della bombola del gas.
- Se la bombola del gas si rompe o si danneggia, contattare il negozio dove è stata acquistata.

Istruzioni di sicurezza per la bottiglia d'acqua

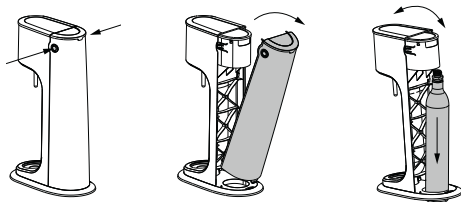
- Non riempire mai le bottiglie d'acqua con liquidi diversi dall'acqua potabile pura e non gasare mai altri liquidi che non siano acqua. Se altri fluidi sono gassati, c'è un serio pericolo che il fluido entri nella macchina e che additivi come lo zucchero facciano attaccare le valvole di scarico della pressione. Se le valvole di scarico smettono di funzionare, l'utilizzo della macchina non sarà sicuro.
- Non riempire mai la bottiglia oltre il segno del volume massimo; in caso contrario, l'acqua può entrare nella macchina e schizzare fuori attraverso le valvole di scarico della pressione.
- Le bottiglie d'acqua possono sopportare temperature dell'acqua fino a 40 °C. Le bottiglie devono quindi essere lavate solo in acqua tiepida e mai in lavastoviglie.
- Non congelare mai le bottiglie d'acqua.
- Non usare mai bottiglie d'acqua che hanno superato la data di scadenza, perché ciò costituisce un pericolo per la sicurezza. Le date di scadenza sono stampate sulle bottiglie.
- Non usare mai bottiglie d'acqua scolorite, deformate o crepate.
- Per evitare l'accumulo di batteri nella bottiglia, assicurati sempre di sciacquarla bene prima dell'uso.
- Non bere mai direttamente dalla bottiglia.
- Utilizzare solo bottiglie in PET AQVIA.

Utilizzo del gasatore d'acqua

Il tuo nuovo gasatore d'acqua ti permette di gasare la tua acqua, che potrai poi aromatizzare secondo il tuo gusto, ad esempio con i concentrati di bevande disponibili nei negozi di alimentari. Per gasare l'acqua, ti occorre la bombola del gas di anidride carbonica AQVIA da 425 g. Quando la bombola è vuota, è possibile acquistare una nuova bombola presso il negozio dove si è fatto l'acquisto originale e restituire la vecchia bombola per il deposito.

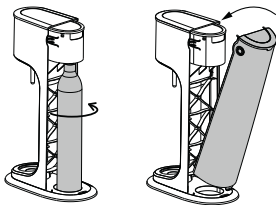
Inserimento della bombola del gas

Rimuovere il sigillo e il tappo protettivo dalla bombola. Conservare il tappo in un luogo sicuro, perché sarà necessario durante la sostituzione della bombola vuota. Posizionare il gasatore su una superficie piana e rimuovere il coperchio posteriore della macchina: premere i fermi laterali verso l'interno e inclinare il coperchio all'indietro, poi sollevarlo verso l'alto.



Inclinare il gasatore d'acqua in avanti e inserire la bombola del gas attraverso l'apertura nella parte inferiore della macchina in modo che la bombola si trovi in posizione verticale sulla superficie di lavoro. Inclinare delicatamente il gasatore d'acqua all'indietro in modo che la parte superiore della macchina si appoggi al collo filettato della bombola.

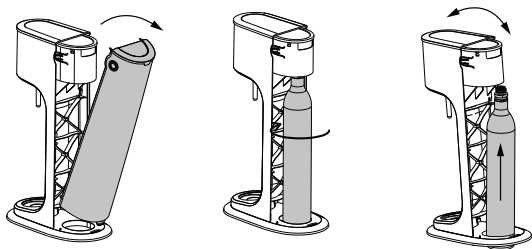
Avvitare la bombola nella macchina completamente (vedere illustrazione). A questo punto, il gasatore d'acqua sarà ritornato nella sua posizione originale di appoggio. Assicurarsi che la bombola sia saldamente in posizione.



Ora rimettere il coperchio posteriore inserendo la linguetta inferiore nel foro presente nella base e inclinando il coperchio in avanti con attenzione fino a quando si udirà un clic proveniente dai fermi.

Rimozione della bombola del gas

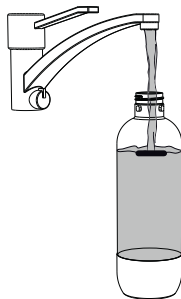
Posizionare il gasatore d'acqua su una superficie piana e rimuovere la sezione posteriore premendo il pulsante sul retro e spingendo poi la sezione posteriore prima verso l'alto e poi verso l'esterno. Svitare la bombola; a questo punto, il gasatore d'acqua si inclinerà leggermente in avanti. Inclinare il gasatore d'acqua ancora un po' in avanti ed estrarre la bombola.



IT

Riempimento della bottiglia d'acqua

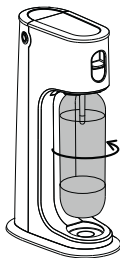
Pulire la bottiglia prima dell'uso. Non usare acqua più calda di 40 °C. Riempire la bottiglia con acqua fredda fino al segno del volume massimo. Se la bottiglia è troppo piena, l'acqua può entrare nella macchina e fuoriuscire. Per risultati migliori, usare acqua fredda; più l'acqua è fredda, maggiore è il volume di gas che può essere dissolto. È quindi una buona idea conservare una bottiglia aggiuntiva di acqua nel frigorifero. Assicurarsi, tuttavia, di non tenere l'acqua troppo a lungo nella bottiglia perché potrebbe diventare stagnante.



Importante! Non gasare mai liquidi diversi dall'acqua potabile pura, poiché lo zucchero o altri additivi potrebbero far attaccare le valvole di scarico della pressione, rendendo l'utilizzo della macchina poco sicuro.

Collegamento della bottiglia d'acqua

Rimuovere il coperchio dalla bottiglia d'acqua. Posizionare la bottiglia in modo che il tubo del gas si immerga nell'acqua e poi spingere la bottiglia verso l'alto completamente. Ruotare la bottiglia come mostrato nell'illustrazione fino a quando non sarà bloccata. Assicurarsi che la bottiglia d'acqua sia saldamente in posizione prima dell'uso.



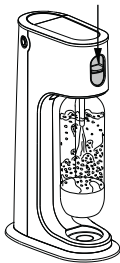
Gasatura dell'acqua

Importante! Non gasare mai liquidi diversi dall'acqua potabile pura, poiché lo zucchero o altri additivi potrebbero far attaccare le valvole di scarico della pressione, rendendo l'utilizzo della macchina poco sicuro.

Il grado di gasatura è una questione di gusto personale, quindi durante i primi utilizzi della macchina dovrai sperimentare fino a trovare il grado di gasatura adatto a te.

Per gasare l'acqua, premere il pulsante e tenerlo premuto per 3-4 secondi o fino a quando si sente un sibilo nel momento in cui la valvola di scarico della pressione si apre. A seconda della temperatura dell'acqua, questo fornirà un normale grado di gasatura.

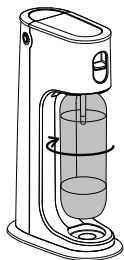
È possibile aggiungere altro gas a piacere premendo il pulsante di nuovo brevemente una o due volte. Rilasciare il pulsante e attendere fino a quando si sente un altro sibilo nel momento in cui la pressione in eccesso viene scaricata e la bottiglia d'acqua viene sfiatata.



Svitare la bottiglia d'acqua e assaporare l'acqua gassata. Conservare l'acqua in un luogo fresco con il coperchio ben avvitato per evitare che l'acqua perda la sua gasatura.

Rimozione della bottiglia d'acqua

Afferrare la bottiglia d'acqua e ruotarla come mostrato finché non si sgancia. La bottiglia ha un attacco a baionetta e dovrebbe scattare leggermente durante l'operazione.



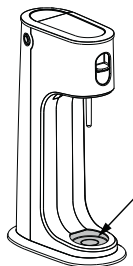
IT

Aromatizza la tua acqua gassata

Aromatizza la tua acqua gassata con frutta o essenze disponibili nei negozi di alimentari. Leggere attentamente le istruzioni sulle bottiglie e versare la giusta quantità di essenza in un bicchiere o in una caraffa, poi aggiungere l'acqua gassata.

Svuotamento del vassoio di scarico

Spingere la parte posteriore del filtro verso il basso delicatamente per inclinarlo verso l'alto e facilitarne la rimozione. Sollevarlo e metterlo da parte. Afferrare il vassoio di scarico per il manico e portarlo diagonalmente in avanti per rimuoverlo. Svuotare il vassoio.



Manutenzione e pulizia

- Per pulire il gasatore d'acqua, utilizzare un panno umido. È possibile usare anche un detergente delicato.
- Pulire le bottiglie d'acqua in acqua tiepida con un detergente delicato e risciacquare attentamente. Conservare le bottiglie vuote senza coperchio.
- Non lavare mai le bottiglie d'acqua in lavastoviglie. Le bottiglie d'acqua possono sopportare una temperatura massima dell'acqua fino a 40 °C.
- Non usare mai solventi o detersivi aggressivi.

Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Rimedio
La quantità di gas nell'acqua si riduce gradualmente.	La bombola del gas è vuota.	Sostituire la bombola.
	La bombola del gas è troppo fredda.	Aspettare che la bombola si riscaldi.
Il vassoio di scarico si riempie rapidamente d'acqua.	La bottiglia d'acqua è troppo piena.	Non riempire le bottiglie oltre il segno del volume massimo.
La quantità di gas nell'acqua è bassa ma il tuo consumo di gas è alto.	La rondella sul supporto della bombola è assente o perde.	Cambiare la rondella. È possibile ordinare nuove rondelle tramite il servizio clienti.
Un rumore sibilante proviene dal retro della macchina anche quando si rilascia il pulsante. (Da non confondere con il rumore sibilante che si verifica a ogni gasatura).	C'è un problema con la valvola della bombola del gas.	Lasciare la macchina. Non svitare la bottiglia d'acqua o la bombola del gas. Aprire una finestra vicina e aspettare almeno 30 minuti. Fare un reclamo per la bombola del gas presso il luogo di acquisto o presso il produttore.

Specifiche tecniche

- Altezza x larghezza x lunghezza: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Peso: 2,5 kg inclusa la bombola del gas e la bottiglia in PET

Condizioni di garanzia

Linde garantisce le prestazioni del prodotto per due anni a partire dalla data di acquisto.

Nel caso improbabile di un difetto di fabbricazione, Linde riparerà o sostituirà il prodotto gratuitamente.

La garanzia non è valida se il prodotto è danneggiato a causa di:

- un incidente avvenuto in seguito all'acquisto
- cura impropria
- uso improprio
- mancato rispetto delle istruzioni di manutenzione e assistenza

IT

Reclami

Un reclamo sul prodotto deve includere una descrizione del difetto o del problema presunto relativo al prodotto e deve essere fatto entro il periodo di garanzia o entro un tempo ragionevole dalla scoperta. Restituire il prodotto presso il luogo di acquisto con la ricevuta originale.

Riciclaggio



In base alle normative ambientali nazionali e internazionali, lo smaltimento del prodotto deve avvenire presso il luogo di acquisto o un centro di riciclaggio indicato dal comune locale.

Contenido

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Enhorabuena

Ahora es usted propietario de un flamante carbonatador AQVIA® fabricado por Linde, empresa líder mundial en gases industriales e ingeniería.

AQVIA recoge los estándares de diseño escandinavos. Honramos la calidad duradera y la funcionalidad honesta. Impulsados por nuestra devoción a la tradición de la carbonatación doméstica sostenible, elevamos la experiencia del agua con gas en su vida cotidiana.

Antes de hacer sus primeras burbujas refrescantes, le rogamos que lea las instrucciones de seguridad. Los productos que incluyen gas y alta presión deben manejarse siempre con precaución. Tenga en cuenta que la garantía de su máquina de agua con gas solo es válida si se ha tratado con cuidado y respetando estas instrucciones de seguridad.

¡Le deseamos muchos y agradables momentos burbujeantes!

ES

Instrucciones generales de seguridad

- Nunca transporte la máquina de agua con gas con la bombona de gas conectada a la máquina. Asegúrese siempre de que la bombona de gas se ha desprendido completamente antes del transporte.
- Mantenga la máquina de agua con gas fuera del alcance de los niños.
- No coloque nunca la máquina de agua con gas cerca de una fuente de calor, como una placa o un radiador, y manténgala alejada de la luz solar directa.
- Utilice únicamente bombonas de gas de 425 g y botellas de PET homologadas para esta máquina de agua con gas. Otras botellas pueden parecer adecuadas, pero podrían reducir la función, dañar la máquina o causar un riesgo de seguridad.
- No pulse nunca el botón de gas antes de colocar una botella de agua.
- Nunca inyecte gas en una botella de agua vacía.
- Nunca llene una botella de agua por encima de la marca de volumen máximo.
- Nunca intente utilizar la máquina de agua con gas cuando esté rota o dañada, ya que puede ser peligroso.
- ¡Importante! Una avería que puede ocurrir, aunque sea muy poco frecuente, es que la válvula de la bombona de gas se atasque. En este caso, se producirá un silbido continuo en la parte trasera de la máquina, incluso cuando se suelte el botón. El ruido no debe confundirse con el siseo de la válvula de sobrepresión que se produce en cada carbonatación. Deje la botella de agua y la bombona de gas en la máquina, abra una ventana cercana y espere al menos 30 minutos para que todo el gas sea evacuado de la bombona de gas. Reclame el producto de la bombona de gas en el lugar de compra o en el fabricante.
- Si su máquina de agua con gas se rompe o funciona mal, no intente reparar o abrir la máquina usted mismo. Póngase en contacto con la tienda donde compró la máquina.

Instrucciones de seguridad para la bombona de gas

- No transporte nunca la bombona de gas cuando esté acoplada a la máquina de agua con gas. Asegúrese siempre de que la bombona de gas se ha desprendido completamente antes del transporte.
- No almacene la bombona cerca de una fuente de calor, como una placa o un radiador, y manténgala alejada de la luz solar directa.
- Mantenga la bombona fuera del alcance de los niños.
- La bombona de gas solo debe utilizarse a temperatura ambiente. Tras el transporte y el uso frecuente, el cilindro puede enfriarse y perder eficacia. Evite tocar el cilindro si está cubierto de hielo.
- Le recomendamos que solo utilice cilindros de gas AQVIA de 425 g.
- No manipule ni altere de ninguna manera el diseño o la forma de la bombona de gas.
- Si la bombona de gas se rompe o se daña, póngase en contacto con el establecimiento donde la compró.

Instrucciones de seguridad para la botella de agua

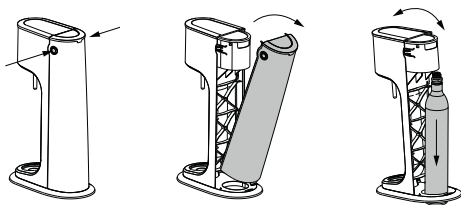
- No llene nunca las botellas de agua con otra cosa que no sea agua potable pura, y no carbonice nunca otros líquidos que no sean agua. Si hay otros fluidos carbonatados, existe un grave peligro de que el fluido se filtre en la máquina, y de que los aditivos, como el azúcar, hagan que se atasquen las válvulas de alivio de presión. Si las válvulas de alivio dejan de funcionar, la máquina no será segura de usar.
- Nunca llene la botella por encima de la marca de volumen máximo; si lo hace, puede entrar agua en la máquina y salir a chorros por las válvulas de alivio de presión.
- Las botellas de agua pueden soportar temperaturas del agua de hasta 40°C. Por lo tanto, las botellas deben lavarse solo con agua caliente y nunca en el lavavajillas.
- Nunca congele las botellas de agua.
- No utilice nunca botellas de agua que hayan superado su fecha de caducidad, ya que esto supone un riesgo para la seguridad. Las fechas de caducidad están impresas en las botellas.
- No utilice nunca botellas de agua descoloridas, deformadas o agrietadas.
- Para evitar la acumulación de bacterias en la botella, asegúrese siempre de enjuagarla bien antes de utilizarla.
- Nunca beba directamente de la botella.
- Utilice únicamente botellas de PET de AQVIA.

Uso de la máquina de agua con gas

Su nueva máquina de agua con gas le permite carbonizar su propia agua, que luego puede aromatizar a su gusto, por ejemplo, con concentrados de bebidas disponibles en los supermercados. Para carbonatar su propia agua, necesita la bombona de gas de dióxido de carbono AQVIA de 425 g. Cuando la bombona está vacía, se puede comprar una de repuesto en la tienda donde se hizo la compra original y devolver la botella vieja para su depósito.

Inserción de la bombona de gas

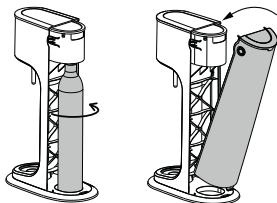
Retire la junta y la tapa de protección del cilindro. Guarde el tapón en un lugar seguro, ya que lo necesitará cuando sustituya la bombona cuando esté vacía. Coloque el carbonatador sobre una superficie plana y retire la tapa trasera de la máquina: sujete los pestillos del lateral e incline la tapa hacia atrás y luego levántela.



Incline la máquina de agua con gas hacia delante e introduzca la bombona de gas a través de la abertura de la parte inferior de la máquina, de modo que la bombona quede sobre la superficie de trabajo. Incline suavemente la máquina de agua con gas hacia atrás de modo que la parte superior de la máquina se apoye en el cuello roscado del cilindro.

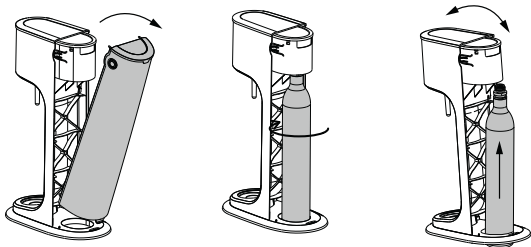
Atornille el cilindro en la máquina hasta el tope (ver ilustración), momento en el que la máquina de agua con gas habrá vuelto a su posición de reposo original. Asegúrese de que el cilindro está bien colocado.

Ahora vuelva a colocar la tapa trasera introduciendo el labio inferior en el agujero de la base y luego la tapa hacia delante con cuidado hasta que oiga un clic de los cierres.



Quitar la bombona de gas

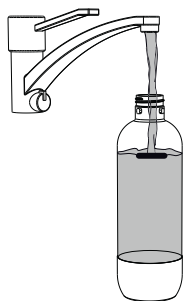
Coloque la máquina de agua con gas sobre una superficie plana y retire la parte trasera pulsando el botón de la parte trasera y empujando la parte trasera primero hacia arriba y luego hacia fuera. Desenrosque el cilindro, momento en el que la máquina de agua con gas se inclinará ligeramente hacia delante. Incline la máquina de agua con gas un poco más hacia delante y saque el cilindro.



ES

Llenado de la botella de agua

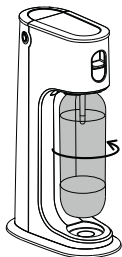
Limpie la botella antes de usarla. No utilice agua más caliente de 40 °C. Llene la botella con agua fría hasta la marca de volumen máximo. Si la botella está sobrecargada, el agua puede entrar en la máquina y filtrarse. Para obtener los mejores resultados, utilice agua fría; cuanto más fría esté el agua, mayor es el volumen de gas que se puede disolver. Por lo tanto, es una buena idea almacenar una botella adicional de agua en la nevera. Sin embargo, asegúrese de no mantener el agua durante demasiado tiempo en la botella, ya que podría enrarecerse.



¡Importante! Nunca carbonice nada que no sea agua potable pura, ya que el azúcar u otros aditivos podrían hacer que las válvulas de alivio de presión se atasquen, haciendo que la máquina no sea segura de usar.

Fijación de la botella de agua

Retire la tapa de la botella de agua. Coloque la botella para que el tubo de gas sobresalga en el agua y luego empuje la botella hacia arriba hasta el tope. Gire la botella como se muestra en la ilustración hasta que sienta que encaja. Asegúrese de que la botella de agua esté bien colocada antes de usarla.



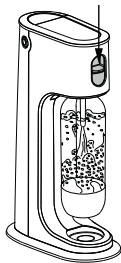
Agua carbonatada

¡Importante! Nunca se debe carbonatar nada que no sea agua potable pura, ya que el azúcar u otros aditivos pueden hacer que las válvulas de alivio de presión se atasquen, haciendo que la máquina no sea segura de usar.

El grado de carbonatación es una cuestión de gusto personal, por lo que durante las primeras veces que se utilice la máquina, se tendrá que experimentar hasta encontrar el grado de carbonatación más adecuado para usted.

Para carbonatar el agua, pulse el botón y manténgalo pulsado durante 3-4 segundos o hasta que se oiga un silbido cuando la válvula de alivio de presión se abra. Dependiendo de la temperatura del agua, esto le dará un grado normal de carbonatación.

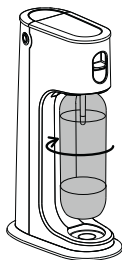
Puede añadir más gas si lo desea pulsando el botón brevemente una o dos veces. Suelte el botón y espere hasta que oiga otro silbido cuando se descargue el exceso de presión y la botella de agua se ventile.



Desenrosque la botella de agua y disfrute de su agua con gas. Guarde el agua en un lugar fresco con la tapa bien enroscada para evitar que se desinfla.

Quitar la botella de agua

Agarre la botella de agua y gírela como se indica hasta que sienta que se desengancha. La botella tiene un accesorio de bayoneta y debe hacer clic ligeramente al hacerlo.



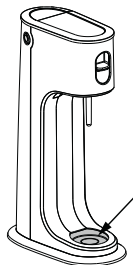
Aromaticé su agua con gas

Aromaticé su agua carbonatada con frutas o esencias disponibles en los supermercados. Lea atentamente las instrucciones de las botellas y vierta la cantidad correcta de esencia en un vaso o en una jarra, y luego añada el agua con gas.

ES

Vacíe la bandeja de derrames

Empuje suavemente la parte posterior del colador para que se incline hacia arriba y sea más fácil de quitar. Levántelo y colóquelo a un lado. Sostenga la bandeja de derrames por el mango y muévala diagonalmente hacia delante para retirarla. Vacíe la bandeja.



Mantenimiento y limpieza

- Para limpiar la máquina de agua con gas, límpiela con un paño húmedo. También se puede utilizar un producto de limpieza suave.
- Limpie las botellas de agua en agua caliente con un detergente suave y aclare bien. Guarde las botellas vacías con las tapas quitadas.
- Nunca lave las botellas de agua en el lavavajillas. Las botellas de agua solo pueden soportar una temperatura máxima del agua de 40 °C.
- Nunca utilice disolventes ni productos de limpieza potentes.

Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
La cantidad de gas en el agua disminuye gradualmente	La bombona de gas está vacía	Sustituya el cilindro
	La bombona de gas está demasiado fría	Espere a que el cilindro se caliente
La bandeja de derrames se llena rápidamente de agua	La botella de agua está demasiado llena	No llene las botellas por encima de la marca de volumen máximo
La cantidad de gas en el agua es baja, pero su consumo de gas es alto	La arandela del soporte del cilindro falta o tiene fugas	Cambie la arandela. Las arandelas nuevas se pueden pedir al servicio de atención al cliente
Un ruido sibilante sale de la parte trasera de la máquina, incluso cuando se suelta el botón. (No confundir con el siseo que se produce en cada carbonatación)	Existe un problema con la válvula de la bombona de gas	Deje la máquina. No desenrosque la botella de agua ni la bombona de gas. Abra una ventana cercana y espere al menos 30 minutos. Reclame el producto de la bombona de gas en el lugar de compra o en el fabricante

Especificaciones técnicas

- Altura x Anchura x Longitud: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Peso: 2,5 kg incluyendo la bombona de gas y la botella de PET

Condiciones de la garantía

Linde garantiza el rendimiento del producto durante dos años a partir de la fecha de compra. En el improbable caso de un defecto de fabricación, Linde reparará o sustituirá el producto gratuitamente.

La garantía queda invalidada si el producto resulta dañado por:

- un accidente ocurrido después de la compra
- cuidado inadecuado
- uso inadecuado
- el incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento y servicio

ES

Reclamaciones

Una reclamación sobre el producto debe incluir una descripción del defecto o problema que, en su opinión, tiene el producto, y debe hacerse dentro del periodo de garantía o en un plazo razonable desde su descubrimiento. Devuelva el producto al lugar de compra con el recibo original.

Reciclaje



Al desechar el producto, según la normativa medioambiental nacional e internacional, debe llevarse al lugar de compra o a un centro de reciclaje prescrito por el ayuntamiento.

Índice

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Muitos parabéns

É agora proprietário de um carbonatador AQVIA® novinho em folha produzido pela Linde – uma empresa líder mundial em gases industriais e engenharia.

A AQVIA capta os padrões de design escandinavos. Prestamos homenagem à durabilidade da qualidade e à funcionalidade sincera. Impulsionados pela nossa devoção à tradição da carbonatação doméstica sustentável, promovemos a experiência da água gaseificada na sua vida quotidiana.

Antes de preparar as suas primeiras bebidas gaseificadas refrescantes, gostaríamos de lhe pedir que lesse com atenção as instruções de segurança. Os produtos que utilizam gás e alta pressão devem ser sempre manuseados com precaução. Note que a garantia do fabricante para a sua máquina de gaseificação de água só é válida se tiver sido devidamente tratada e utilizada em conformidade com estas instruções de segurança.

Desejamos-lhe muitos momentos agradáveis e borbulhantes!

PT

Instruções gerais de segurança

- Nunca transporte a máquina de gaseificação de água com o cilindro de gás instalado na máquina. Certifique-se sempre de que o cilindro de gás foi devidamente desmontado antes do transporte.
- Mantenha a máquina de gaseificação de água fora do alcance das crianças.
- Nunca coloque a máquina de gaseificação de água próximo de uma fonte de calor, como um fogão ou um radiador, e mantenha-a afastada da luz solar direta.
- Utilize apenas cilindros de gás de 425g e garrafas PET aprovados para esta máquina de gaseificação de água. Outras garrafas podem dar a sensação de que encaixam corretamente mas podem reduzir o funcionamento, danificar a máquina ou causar um risco em termos de segurança.
- Nunca prima o botão do gás antes de instalar uma garrafa de água.
- Nunca injete gás numa garrafa de água vazia.
- Nunca encha a garrafa de água acima da marca do volume máximo.
- Nunca tente utilizar a máquina de gaseificação de água quando esta estiver avariada ou danificada, pois isso pode ser perigoso.
- Importante! Embora seja uma situação muito pouco vulgar, pode ocorrer que a válvula do cilindro de gás fique encravada. Nesse caso, ouvirá um assobio contínuo na parte de trás da máquina, mesmo quando o botão é libertado. O ruído não deve ser confundido com o ruído de assobio da válvula de sobrepresão que ocorre em cada carbonatação. Deixe a garrafa de água e o cilindro de gás na máquina, abra uma janela próxima e aguarde pelo menos 30 minutos para que todo o gás do cilindro seja libertado. Faça uma reclamação sobre o cilindro de gás no local onde adquiriu o produto ou junto do fabricante.
- Se a sua máquina de gaseificação de água se partir ou avariar, não tente repará-la nem abri-la. Contacte a loja onde adquiriu a máquina.

Instruções de segurança do cilindro de gás

- Nunca transporte o cilindro de gás quando este estiver instalado na máquina de gaseificação de água. Certifique-se sempre de que o cilindro de gás foi devidamente desmontado antes do transporte.
- Não guarde o cilindro próximo de uma fonte de calor, como um fogão ou um radiador, e mantenha-o afastado da luz solar direta.
- Mantenha o cilindro fora do alcance das crianças.
- O cilindro de gás só deve ser utilizado quando estiver à temperatura ambiente. Após o transporte e a utilização frequente, o cilindro pode ficar frio e ser menos eficiente. Evite tocar no cilindro se este estiver coberto de gelo.
- Recomendamos que utilize apenas cilindros de gás AQVIA de 425g.
- Não adultere nem altere o desenho ou a forma do cilindro de gás.
- Se o cilindro de gás se partir ou ficar danificado, contacte a loja onde adquiriu o cilindro de gás.

Instruções de segurança da garrafa de água

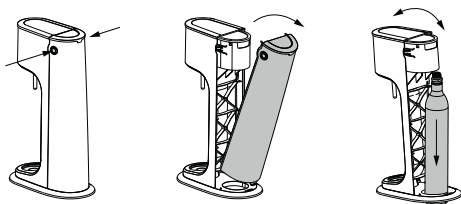
- Nunca encha as garrafas de água com outro líquido que não água potável pura, e nunca faça a gaseificação de quaisquer outros líquidos que não água. Se gaseificar outros líquidos, corre o grave risco de que o líquido vaze para dentro da máquina, e que os aditivos como o açúcar façam com que as válvulas de descompressão fiquem bloqueadas. Se as válvulas de descompressão deixarem de funcionar, não será seguro utilizar a máquina.
- Nunca encha a garrafa acima da marca de volume máximo; se o fizer, a água pode entrar na máquina e jorrar para fora através das válvulas de descompressão.
- As garrafas de água podem resistir a temperaturas de água de até 40°C. As garrafas devem, portanto, ser lavadas apenas em água morna e nunca na máquina de lavar louça.
- Nunca congele as garrafas de água.
- Nunca utilize garrafas de água cujo prazo de validade tenha sido excedido, uma vez que isso representa um risco em termos de segurança. As datas de validade estão impressas nas garrafas.
- Nunca utilize garrafas de água descoloradas, deformadas ou com fissuras.
- Para evitar a acumulação de bactérias na garrafa, certifique-se sempre de a enxaguar bem antes de a utilizar.
- Nunca beba diretamente da garrafa.
- Utilize apenas garrafas PET AQVIA.

Utilização da máquina de gaseificação de água

A sua nova máquina de gaseificação de água permite-lhe gaseificar a sua própria água, que pode depois aromatizar a seu gosto, por exemplo com concentrados de bebidas disponíveis nos supermercados. Para gaseificar a sua própria água, precisa do cilindro de gás AQVIA de 425g de dióxido de carbono. Quando o cilindro estiver vazio, pode adquirir outro na loja onde fez a sua compra original e a garrafa usada devolvida como depósito.

Instalar o cilindro de gás

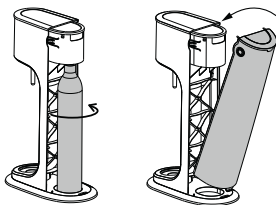
Retire o selo e a tampa de proteção do cilindro. Mantenha a tampa num local seguro, pois será necessário quando substituir o cilindro depois de vazio. Coloque o carbonatador numa superfície plana e retire a tampa traseira da máquina: prenda os trincos laterais e incline a tampa para trás e depois levante-a para cima.



Incline a máquina de gaseificação de água para a frente e introduza o cilindro de gás através da abertura no fundo da máquina de modo a que o cilindro fique assente sobre a superfície de trabalho. Incline suavemente a máquina de gaseificação de água para trás de modo a que a parte superior da máquina fique encostada ao gargalo roscado do cilindro.

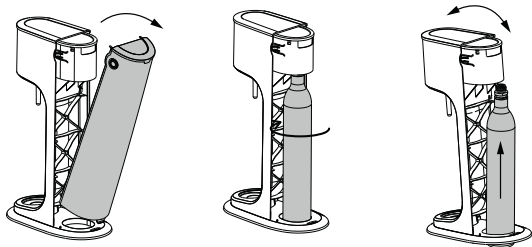
Enrosque o cilindro na máquina até ao fim (ver figura), altura em que a máquina de gaseificação de água terá regressado à sua posição original. Certifique-se de que o cilindro está firmemente instalado.

Agora volte a colocar a tampa traseira, inserindo a extremidade inferior no orifício da base e, em seguida, inclinando a tampa cuidadosamente para a frente até ouvir um clique dos trincos.



Retirar o cilindro de gás

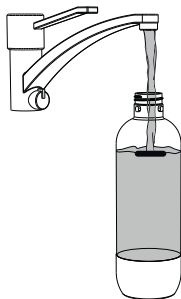
Coloque a máquina de gaseificação de água numa superfície plana e retire a secção traseira premindo o botão traseiro e, em seguida, empurre a secção traseira primeiro para cima e depois para fora. Desenrosque o cilindro, nessa altura a máquina de gaseificação de água inclinar-se-á ligeiramente para a frente. Incline a máquina de gaseificação de água um pouco mais para a frente e retire o cilindro.



PT

Encher a garrafa de água

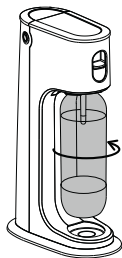
Limpe a garrafa antes de a utilizar. Não utilize água mais quente do que 40°C. Encha a garrafa com água fria até à marca de volume máximo. Se a garrafa estiver demasiado cheia, a água pode entrar para dentro da máquina e transbordar. Para melhores resultados, utilize água fria; quanto mais fria estiver a água, maior será o volume de gás que pode ser dissolvido. É, portanto, uma boa ideia armazenar uma garrafa extra de água no frigorífico. Certifique-se, no entanto, de que não mantém a água demasiado tempo na garrafa pois pode ficar mole.



Importante! Nunca deverá gaseificar outra solução que não seja água potável pura, pois o açúcar ou outros aditivos podem fazer com que as válvulas de descompressão fiquem coladas, tornando a máquina insegura para ser utilizada.

Fixar a garrafa de água

Retire a tampa da garrafa de água. Coloque a garrafa na posição correta de modo a que o tubo do gás fique dentro de água e, em seguida, empurre a garrafa para cima até ao máximo. Rode a garrafa como mostrado na figura até sentir que ficou encaixada. Certifique-se de que a garrafa de água ficou firmemente instalada antes da utilização.



Gaseificar a água

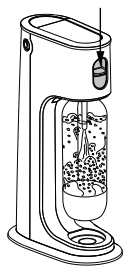
Importante! Nunca deverá gaseificar outra solução que não seja água potável pura, pois o açúcar ou outros aditivos podem fazer com que as válvulas de descompressão fiquem coladas, tornando a máquina insegura para ser utilizada.

O grau de gaseificação é uma questão de gosto pessoal, por isso, nas primeiras vezes que utilizar a máquina, terá de experimentar até encontrar o grau de gaseificação adequado ao seu gosto.

Para gaseificar a água, prima o botão e mantenha-o premido durante 3 a 4 segundos ou até ouvir um assobio indicando que a válvula de descompressão se abre. Consoante a temperatura da água, isto dar-lhe-á um grau normal de gaseificação.

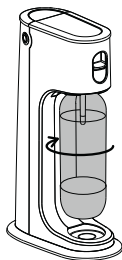
Pode adicionar mais gás conforme desejado, premindo novamente o botão por breves instantes uma ou duas vezes. Solte o botão e espere até ouvir outro assobio, o que indica que qualquer excesso de pressão é descarregado e a garrafa de água é ventilada.

Desenrosque a garrafa de água e desfrute da sua água gaseificada. Guarde a água num local fresco com a tampa bem enroscada para evitar que a água perca o gás.



Retirar a garrafa de água

Agarre na garrafa de água e rode-a, como mostrado, até sentir que se solta. A garrafa tem um encaixe de baioneta e deve ouvir-se um ligeiro clique quando se soltar.



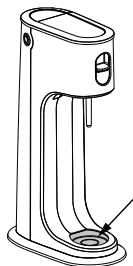
Aromatizar a sua água gaseificada

Aromatize a sua água gaseificada com fruta ou essências disponíveis nos supermercados. Leia cuidadosamente as instruções existentes nas garrafas e deite a quantidade certa de essência num copo ou jarro e, em seguida, adicione à água gaseificada.

PT

Esvaziar a bandeja de recolha de salpicos

Empurre ligeiramente para baixo a parte de trás do passador, de modo a que este se incline para cima e seja mais fácil de remover. Levante-o para o remover e coloque-o de lado. Segure na bandeja de recolha de salpicos pela pega e puxe-a diagonalmente para a frente para a remover. Despeje a bandeja.



Manutenção e limpeza

- Utilize um pano húmido para limpar a sua máquina de gaseificação de água. Pode também utilizar um produto de limpeza suave.
- Limpe as garrafas de água em água morna com um detergente suave e enxágue bem. Guarde as garrafas vazias sem as tampas.
- Nunca lave as garrafas de água na máquina de lavar louça. As garrafas de água só suportam água a uma temperatura máxima de 40°C.
- Nunca utilize solventes ou agentes de limpeza potentes.

Resolução de Problemas

Problema	Possível causa	Solução
A quantidade de gás na água diminui gradualmente	O cilindro de gás está vazio	Substitua o cilindro
	O cilindro de gás está demasiado frio	Aguarde até que o cilindro aqueça
A bandeja de recolha de salpicos enche-se rapidamente com água	A garrafa de água está demasiado cheia	Não encha as garrafas de água acima da marca do volume máximo
A quantidade de gás na água é baixa mas o seu consumo de gás é elevado	A anilha do suporte do cilindro está em falta ou com fugas	Substitua a anilha. Pode encomendar anilhas novas na assistência ao cliente
Ouve-se um assobio proveniente da parte de trás da máquina, mesmo quando o botão é libertado. (O ruído não deve ser confundido com o ruído de assobio que ocorre em cada carbonatação).	Há um problema com a válvula do cilindro de gás.	Afaste-se da máquina. Não desenrosque a garrafa de água nem o cilindro de gás. Abra uma janela próxima e aguarde pelo menos 30 minutos. Faça uma reclamação sobre o cilindro de gás no local onde adquiriu o produto ou junto do fabricante.

Especificações técnicas

- Altura x Largura x Comprimento: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Peso: 2,5 kg incluindo o cilindro de gás e a garrafa PET

Termos de garantia

A Linde oferece uma garantia de desempenho do produto de dois anos a partir da data de compra.

No caso improvável de existir um defeito de fabrico, a Linde reparará ou substituirá o produto sem custos.

A garantia é anulada se o produto for danificado devido a:

- um acidente que ocorra após a compra
- manutenção inadequada
- utilização imprópria
- não cumprimento das instruções de manutenção e serviço

PT

Reclamações

Uma reclamação sobre o produto deve incluir uma descrição do defeito ou problema que pensa que o produto tem, e deve ser feita dentro do período de garantia ou dentro de um prazo razoável a partir do momento em que é detetado o problema. Devolva o produto no local de compra juntamente com o recibo original.

Reciclagem



Ao eliminar o produto, ao abrigo dos regulamentos ambientais nacionais e internacionais, este deve ser entregue no local de compra ou num centro de reciclagem indicado pela autarquia local.

Spis treści

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Gratulujemy

Dokonali Państwo zakupu nowego saturatora do produkcji wody gazowanej AQVIA® marki Linde, wiodącej na świecie firmy z branży gazów przemysłowych i inżynierii.

Produkty AQVIA są wytwarzane zgodnie ze skandynawskimi standardami projektowania. Cenimy długotrwałą jakość i prawdziwą funkcjonalność. Kierując się naszym przywiązaniem do tradycji wytwarzania wody gazowanej w domu, podnosimy jej jakość w Państwa codziennym życiu.

Jednak zanim złączym Państwo wytwarzanie pierwszych orzeźwiających bąbelków, uprzejmie prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa. Z produktami zawierającymi gaz i będącymi pod wysokim ciśnieniem należy zawsze postępować ostrożnie. Należy pamiętać, że gwarancja na saturator do wody gazowanej zachowuje ważność tylko pod warunkiem, że był on obsługiwany ostrożnie i zgodnie z poniższymi wskazówkami bezpieczeństwa.

Życzymy wielu przyjemnych chwil z bąbelkami!

PL

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Nie wolno w żadnym wypadku prznosić saturatora do wody gazowanej z butlą z gazem podłączoną do urządzenia. Przed przeniesieniem zawsze upewnij się, że butla z gazem została całkowicie odłączona.
- Saturator do wody gazowanej musi być przechowywany w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie ustawiaj saturatora do wody gazowanej w pobliżu źródła ciepła, takiego jak płyta grzewcza lub kaloryfer i nie narażaj go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Używaj tylko butli z gazem 425 g i butelek PET zatwierdzonych dla tego urządzenia do przygotowywania wody gazowanej. Inne butelki mogą wydawać się pasować, ale mogą zmniejszyć funkcjonalność, uszkodzić urządzenie lub spowodować zagrożenie.
- Nigdy nie naciskaj przycisku gazu przed podłączeniem butelki z wodą.
- Nigdy nie wtfaczaj gazu do pustej butelki z wodą.
- Nigdy nie napełniaj butelki na wodę powyżej oznaczenia wskazującego maksymalną objętość.
- Nigdy nie używaj saturatora do wody gazowanej, jeśli jest pęknięty lub uszkodzony, ponieważ może to stanowić zagrożenie.
- Ważne! Usterką, która może wystąpić, chociaż zdarza się bardzo rzadko, jest zablokowanie zaworu butli z gazem. W takim przypadku usłyszysz ciągły odgłos syczenia z tyłu urządzenia, nawet po zwolnieniu przycisku. Nie należy mylić tego odgłosu z syczeniem zaworu nadciśnieniowego, które występuje przy każdym nasycaniu dwutlenkiem węgla. Pozostaw butlę z wodą oraz butlę z gazem w urządzeniu, otwórz okno w pobliżu i zaczekaj co najmniej 30 minut, aż cały gaz zostanie usunięty z butli. Złóż reklamację dotyczącą butli gazowej w miejscu zakupu lub u producenta.
- W przypadku pęknięcia lub nieprawidłowego działania saturatora do wody gazowanej nie należy podejmować prób samodzielnej naprawy ani otwierania urządzenia. Należy skontaktować się ze sklepem, w którym urządzenie zostało kupione.

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące butli z gazem

- Nigdy nie przenoś butli z gazem podłączonej do saturatora na wodę gazowaną. Przed przeniesieniem zawsze upewnij się, że butla z gazem została całkowicie odłączona.
- Nie przechowuj butli w pobliżu źródła ciepła, takiego jak płyta grzewcza lub kaloryfer i nie narażaj jej na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Butla musi być przechowywana w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Butla z gazem może być używana tylko w temperaturze pokojowej. Po przeniesieniu i częstym użytkowaniu butla może stać się zimna i mniej wydajna. Unikaj dotykania butli, jeśli jest pokryta lodem.
- Zalecamy używanie wyłącznie butli z gazem AQVIA 425 g.
- Nie należy przerabiać ani w jakikolwiek sposób modyfikować konstrukcji lub kształtu butli z gazem.
- Jeśli butla z gazem pęknie lub zostanie uszkodzona, należy skontaktować się ze sklepem, w którym została kupiona.

PL

Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące butelki na wodę

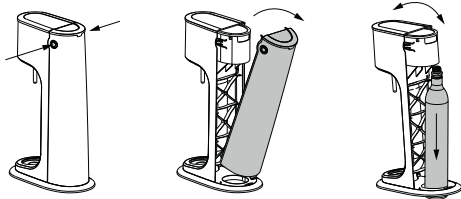
- Nigdy nie napełniaj butelek na wodę niczym innym niż czystą wodą pitną i nigdy nie dodawaj dwutlenku węgla do innych płynów niż woda. W razie dodania gazu do płynów innych niż woda istnieje poważne niebezpieczeństwo, że płyn wycieknie do wnętrza urządzenia, a dodatki takie jak cukier spowodują zaklejenie zaworów bezpieczeństwa. Jeśli zawory bezpieczeństwa przestaną działać, urządzenie nie będzie bezpieczne w użyciu.
- Nigdy nie napełniaj butelki powyżej oznakowania wskazującego maksymalną objętość; w takim przypadku woda może dostać się do wnętrza urządzenia i wytrysnąć przez zawory bezpieczeństwa.
- Butelki są odporne na temperaturę wody do 40°C. Z tego powodu butelki należy myć tylko w ciepłej wodzie, w żadnym wypadku nie mogą one być myte w zmywarce do naczyń.
- Nie wolno zamrażać butelek na wodę.
- Nigdy nie używaj butelek na wodę, które przekroczyły termin przydatności do użycia, ponieważ stwarza to zagrożenie dla bezpieczeństwa. Daty przydatności do użycia są nadrukowane na butelkach.
- Nie wolno używać odbarwionych, zdeformowanych lub pękniętych butelek na wodę.
- Aby uniknąć gromadzenia się bakterii w butelce, należy zawsze dokładnie wypłukać ją przed użyciem.
- Nie wolno pić bezpośrednio z butelki.
- Należy używać tylko butelek na wodę AQVIA PET.

Obsługa saturatora do wody gazowanej

Państwa nowy saturator do wody gazowanej umożliwia nasycanie gazem własnej wody, którą można następnie aromatyzować w zależności od swoich upodobań, np. koncentratami do napojów dostępnymi w sklepach spożywczych. Aby wytwarzać własną wodę gazowaną, potrzebna jest butla z gazem AQVIA, która zawiera 425 g dwutlenku węgla. Gdy butla jest pusta, nową butlę można kupić w sklepie, w którym dokonano pierwotnego zakupu, a starą butlę należy zwrócić do utylizacji.

Zakładanie butli z gazem

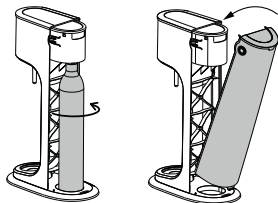
Zdejmij uszczelkę i korek zabezpieczający z butli. Korek należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, ponieważ będzie potrzebny podczas wymiany pustej butli. Ustaw saturator do wody gazowanej na płaskiej powierzchni i zdejmij tylną pokrywę urządzenia: przytrzymaj boczne zaczepy i odchyl pokrywę do tyłu, a następnie unieś.



Przechyl saturator do wody gazowanej do przodu i włóż butlę z gazem przez otwór w dolnej części urządzenia, tak aby butla została ustawiona na powierzchni roboczej. Delikatnie odchyl saturator do wody gazowanej do tyłu, by górna część urządzenia oparła się o gwintowaną szyjkę cylindra.

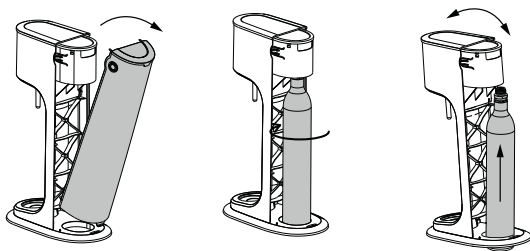
Wkręć butlę do urządzenia do oporu (patrz ilustracja), po czym Saturator do wody gazowanej powróci do swojego pierwotnego położenia spoczynkowego. Upewnij się, że butla jest prawidłowo zamocowana.

Załóż tylną pokrywę, wsuwając dolną krawędź w otwór w podstawie, a następnie ostrożnie odchyl ją do przodu, aż usłyszysz kliknięcie zaczepów.



Zdejmowanie butli z gazem

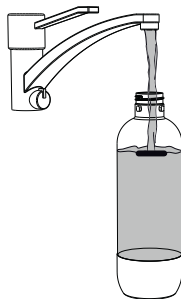
Ustaw saturator do wody gazowanej na płaskiej powierzchni i zdejmij tylną część, naciskając przycisk z tyłu, a następnie wypychając tylną część najpierw do góry, a następnie na zewnątrz. Odkręć butlę — w tym momencie saturator do wody gazowanej lekko przechyli się do przodu. Przechyli saturator do wody gazowanej jeszcze trochę bardziej do przodu i wyjmij butlę.



PL

Napełnianie butelki na wodę

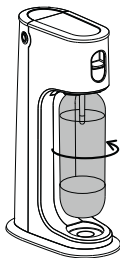
Umyj butelkę przed użyciem. Nie używaj wody o temperaturze wyższej niż 40°C. Napełnij butelkę zimną wodą do oznaczenia wskazującego maksymalną objętość. Jeśli butelka zostanie przepelniona, woda może dostać się do urządzenia i wypłynąć z niego. Aby uzyskać najlepsze wyniki, użyj zimnej wody; im zimniejsza jest woda, tym większa objętość gazu, którą może zostać nasycona. Dlatego dobrze jest przechowywać w lodówce dodatkową butelkę wody. Uważaj jednak, aby nie trzymać wody w butelce zbyt długo, ponieważ może ulec zwiertzeniu.



Ważne! Nigdy nie należy nasycać gazem niczego innego niż czysta woda pitna, ponieważ cukier lub inne dodatki mogą być przyczyną zaklejenia zaworów bezpieczeństwa, co może spowodować, że korzystanie z urządzenia będzie niebezpieczne.

Zamocowanie butelki na wodę

Zdejmij zatyczkę z butelki na wodę. Ustaw butelkę tak, aby rurka gazu sięgała do wody, a następnie popchnij butelkę do góry tak daleko, jak to możliwe. Przekręć butelkę w sposób pokazany na ilustracji, aż poczujesz, że się zatrzasnęła. Przed użyciem upewnij się, że butelka z wodą jest dobrze zamocowana.



Nasycanie wody gazem

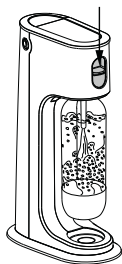
Ważne! Nigdy nie należy nasycać gazem niczego innego niż czysta woda pitna, ponieważ cukier lub inne dodatki mogą być przyczyną zaklejenia zaworów bezpieczeństwa, co może spowodować, że korzystanie z urządzenia będzie niebezpieczne.

Stopień nasycenia gazem to kwestia osobistych upodobań, więc początkowo kilkakrotnie poeksperymentuj, aż znajdziesz stopień nasycenia wody gazem odpowiedni dla siebie.

Aby nasycić wodę gazem, naciśnij przycisk i przytrzymaj go przez 3–4 sekundy lub do usłyszenia odgłosu syknięcia, które oznacza, że otwiera się zawór bezpieczeństwa. W zależności od temperatury wody zapewni to normalny stopień nasycenia gazem.

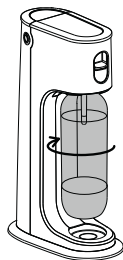
W razie potrzeby możesz dodać więcej gazu, ponownie krótko naciskając przycisk 1–2 razy. Zwolnij przycisk i poczekaj, aż usłyszysz kolejne syknięcie oznaczające, że nadmiar ciśnienia zostaje uwolniony, a butelka z wodą jest odpowietrzona.

Odkręć butelkę z wodą i ciesz się wodą gazowaną. Przechowuj wodę w chłodnym miejscu z mocno zakręconą zatyczką, aby zapobiec usunięciu gazu z wody.



Wymywanie butelki na wodę

Chwyć butelkę z wodą i obróć ją w pokazany sposób, aż poczujesz, że została odłączona. Butelka jest wyposażona w zamocowanie bagnetowe i podczas wykonywania tej czynności usłyszysz ciche kliknięcie.



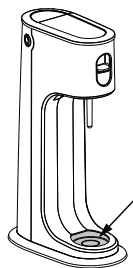
Stosowanie dodatków smakowych do wody gazowanej

Do wody gazowanej można dodać owoce lub koncentraty dostępne w sklepach spożywczych. Przeczytaj uważnie instrukcje na butelkach i wlej odpowiednią ilość koncentratu do szklanki lub dzbanka, a następnie dodaj wodę gazowaną.

PL

Opróżnianie tacy ociekowej

Delikatnie pchnij tylną część sitka w dół, aby przechyliła się do góry i łatwiej ją było wyjąć. Podnieś i wyciągnij ją, a następnie odłóż na bok. Przytrzymaj tacę ociekową za uchwyt i przesuń ukośnie do przodu, aby ją wyjąć. Opróżnij tacę.



Konserwacja i czyszczenie

- Aby wyczyścić saturator do wody gazowanej, wytrzyj go wilgotną szmatką. Możesz również użyć łagodnego środka czyszczącego.
- Umyj butelki w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu i dobrze wypłucz. Przechowuj puste butelki ze zdjętymi zatyczkami.
- Nigdy nie myj butelek na wodę w zmywarce. Butelki na wodę mogą wytrzymać temperaturę wody wynoszącą maksymalnie 40°C.
- Nigdy nie używaj rozpuszczalników ani silnych środków czyszczących.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Ilość gazu w wodzie stopniowo spada.	Butla z gazem jest pusta.	Wymień butlę.
	Butla z gazem jest zbyt zimna.	Zaczekaj, aż butla się nagrzej.
Taca ociekowa szybko napelnia się wodą.	Butelka z wodą jest przepełniona.	Nie napełniaj butelek na wodę powyżej oznaczenia wskazującego maksymalną objętość.
Ilość gazu w wodzie jest niewielka, chociaż zużycie gazu jest wysokie.	Brak uszczelki na uchwycie butli lub uszczelka przecieka.	Wymień uszczelkę. Nowe uszczelki można zamówić w dziale obsługi klienta naszej firmy.
Z tyłu urządzenia wydobywa się syczący dźwięk, nawet po zwolnieniu przycisku (nie należy mylić go z syczeniem, które pojawia się przy każdym nasyceniu dwutlenkiem węgla).	Wystąpił problem z zaworem na butli gazowej.	Nie używaj urządzenia. Nie odkręcaj butli z wodą ani butli z gazem. Otwórz okno w pobliżu i zaczekaj co najmniej 30 minut. Złóż reklamację dotyczącą butli gazowej w miejscu zakupu lub u producenta.

Specyfikacje techniczne

- wysokość × szerokość × długość: 436 mm × 143 mm × 266 mm
- Ciężar: 2,5 kg, w tym butla gazowa i butelka PET

Warunki gwarancji

Firma Linde udziela gwarancji na działanie produktu przez 2 lata od daty zakupu.

W mało prawdopodobnym przypadku wystąpienia wady produkcyjnej firma Linde przeprowadzi bezpłatną naprawę lub wymianę produktu.

Gwarancja traci ważność w przypadku uszkodzenia produktu spowodowanego następującymi przyczynami:

- wypadek, który miał miejsce po zakupie
- nieprawidłowe utrzymanie
- nieprawidłowa obsługa
- nieprzestrzeganie instrukcji konserwacji i naprawy

PL

Reklamacje

Każda reklamacja dotycząca produktu musi zawierać opis wady lub problemu, które zdaniem użytkownika wystąpiły w produkcie i powinna zostać przesłana w okresie gwarancyjnym lub w rozsądnym czasie od stwierdzenia wady. Należy zwrócić produkt do miejsca zakupu z oryginalnym paragonem kasowym.

Recykling



Co do utylizacji produktu, krajowe i międzynarodowe przepisy dotyczące ochrony środowiska określają, że musi on zostać zwrócony do miejsca zakupu lub do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

Inhoud

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Gefeliciteerd

U bent nu eigenaar van een gloednieuwe AQVIA® bruiswatermaker, geproduceerd door Linde - een wereldwijd toonaangevend bedrijf voor industriële gassen en engineering.

AQVIA voldoet aan de Scandinavische ontwerpnormen. Wij staan voor duurzame kwaliteit en eerlijke functionaliteit. Gedreven door onze toewijding aan de duurzame traditie om thuis bruiswater te maken, introduceren wij de bruiswaterervaring in uw dagelijks leven.

Alvorens uw eerste verfrissende bubbels te maken, verzoeken wij u vriendelijk de veiligheidsvoorschriften door te lezen. Producten die gas bevatten en onder hoge druk staan, moeten altijd met de nodige voorzichtigheid worden gehanteerd. Wij wijzen u erop dat de garantie voor uw bruiswatermaker alleen geldig is op voorwaarde dat dit apparaat met zorg en in overeenstemming met deze veiligheidsvoorschriften wordt behandeld.

Wij wensen u veel aangename sprankelende momenten!

NL

Algemene veiligheidsvoorschriften

- Vervoer de bruiswatermaker nooit met de gascilinder aan het apparaat bevestigd. Zorg altijd dat de gascilinder volledig is losgemaakt voordat u hem vervoert.
- Houd de bruiswatermaker buiten het bereik van kinderen.
- Plaats de bruiswatermaker nooit in de buurt van een warmtebron, zoals een kookplaat of een radiator, en houd hem uit de buurt van direct zonlicht.
- Gebruik alleen gascilinders van 425 g en PET-flessen die zijn goedgekeurd voor deze bruiswatermaker. Andere flessen lijken wel te passen, maar kunnen de werking belemmeren, het apparaat beschadigen of een veiligheidsrisico veroorzaken.
- Druk nooit op de gasknop voordat u een waterfles hebt bevestigd.
- Spuit nooit gas in een lege waterfles.
- Vul een waterfles nooit tot boven de maximumvolume-markering.
- Probeer nooit uw bruiswatermaker te gebruiken wanneer deze defect of beschadigd is; dit kan gevaarlijk zijn.
- Let op! Een storing die kan optreden, ook al is dit zeer ongebruikelijk, is dat de klep op de gascilinder komt vast te zitten. In dat geval zal een continu sissend geluid aan de achterzijde van het apparaat te horen zijn, zelfs wanneer de knop wordt losgelaten. Het geluid moet niet worden verward met het sissende geluid van de overdrukklep dat telkens optreedt als koolzuur in het water wordt ingespoten. Laat zowel de waterfles als de gascilinder in het apparaat staan, open een raam in de buurt en wacht ten minste 30 minuten tot al het gas uit de gascilinder is ontsnapt. Dien een productklacht voor de gascilinder in bij de plaats van aankoop of bij de fabrikant.
- Als uw bruiswatermaker defect is of niet goed werkt, probeer dan niet zelf het apparaat te repareren of te openen. Neem contact op met de winkel waar u het apparaat hebt gekocht.

Veiligheidsvoorschriften voor de gascilinder

- Vervoer de gascilinder nooit wanneer deze aan de bruiswatermaker is bevestigd. Zorg altijd dat de gascilinder volledig is losgemaakt voordat u hem vervoert.
- Bewaar de cilinder niet in de buurt van een warmtebron, zoals een kookplaat of een radiator, en houd hem uit de buurt van direct zonlicht.
- Houd de cilinder buiten het bereik van kinderen.
- De gascilinder mag alleen worden gebruikt wanneer hij op kamertemperatuur is. Na transport en veelvuldig gebruik kan de cilinder koud worden en minder efficiënt gaan werken. Raak de cilinder niet aan als hij met ijs bedekt is.
- Wij raden u aan alleen 425 g AQVIA gascilinders te gebruiken.
- Het ontwerp of de vorm van de gascilinder mag niet worden gemanipuleerd of anderszins veranderd.
- Als de gascilinder breekt of beschadigd raakt, neem dan contact op met de winkel waar u de gascilinder hebt gekocht.

NL

Veiligheidsvoorschriften voor de waterfles

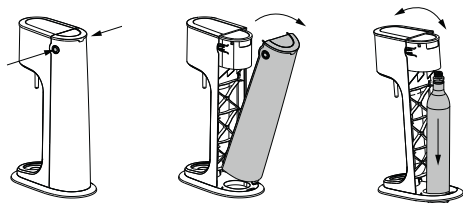
- Vul waterflessen nooit met iets anders dan zuiver drinkwater, en voeg nooit kolzuur aan andere vloeistoffen dan water toe. Indien kolzuur in andere vloeistoffen wordt ingespoten, bestaat ernstig gevaar dat de vloeistof in het apparaat lekt, en dat additieven zoals suiker de overdrukkleppen doen vastlopen. Als de overdrukkleppen niet meer werken, is het apparaat niet meer veilig te gebruiken.
- Vul de fles nooit tot boven de maximumvolume-markering. Doet u dat wel, dan kan water in het apparaat terechtkomen en door de overdrukkleppen naar buiten spuiten.
- De waterflessen zijn bestand tegen watertemperaturen tot 40°C. De flessen mogen daarom alleen in warm water worden gewassen en nooit in de vaatwasser.
- Vries de waterflessen nooit in.
- Gebruik nooit waterflessen waarvan de houdbaarheidsdatum is overschreden, aangezien dit een veiligheidsrisico inhoudt. De uiterste houdbaarheidsdatum staat op de flessen.
- Gebruik nooit verkleurde, vervormde of gebarsten waterflessen.
- Om te voorkomen dat zich bacteriën in de fles ophopen, moet u de fles voor gebruik altijd grondig spoelen.
- Drink nooit rechtstreeks uit de fles.
- Gebruik alleen AQVIA PET flessen.

De bruiswatermaker gebruiken

Met uw nieuwe bruiswatermaker kunt u koolzuur in uw eigen water inspuiten, dat u vervolgens naar eigen smaak kunt aromatiseren, bijvoorbeeld met drank concentraten uit de supermarkt. Om uw eigen bruiswater te maken, heeft u de AQVIA 425 g koolzuurgasilinder nodig. Wanneer de fles leeg is, kan een nieuwe fles worden gekocht in de winkel waar u uw oorspronkelijke aankoop deed. De oude fles kan voor statiegeld worden teruggegeven.

De gascilinder aanbrengen

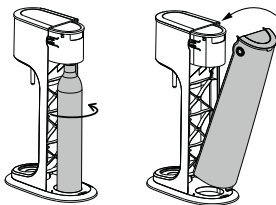
Verwijder de afdichting en de beschermdop van de cilinder. Bewaar de dop op een veilige plaats. Deze is nodig wanneer u de cilinder leeg terugplaatst. Plaats de bruiswatermaker op een vlakke ondergrond en verwijder het achterdeksel van het apparaat. Houd de vergrendelingen aan de zijkant ingedrukt, kantel het deksel naar achteren en til het vervolgens omhoog.



Kantel de bruiswatermaker naar voren en steek de gascilinder door de opening in de bodem van het apparaat, zodat de fles op het werkblad staat. Kantel de bruiswatermaker voorzichtig naar achteren, zodat het bovenste deel van het apparaat tegen de schroefdraadnek van de cilinder rust.

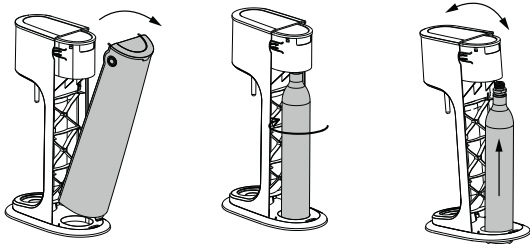
Schroef de cilinder tot aan de aanslag (zie afbeelding) in het apparaat. Op dat punt is de bruiswatermaker teruggekeerd naar zijn oorspronkelijke rustpositie. Zorg dat de cilinder stevig op zijn plek zit.

Plaats nu de achterklep terug door de onderste lip in het gat in de voet te steken en vervolgens de kap voorzichtig naar voren te buigen totdat u een klik van de sluiting hoort.



De gascilinder verwijderen

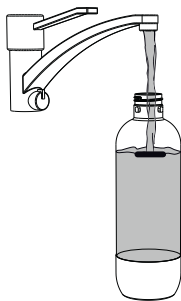
Plaats de bruiswatermaker op een vlakke ondergrond en verwijder het achterste gedeelte door op de knop aan de achterzijde te drukken en vervolgens het achterste gedeelte eerst omhoog en dan naar buiten te duwen. Schroef de cilinder los, zodat de bruiswatermaker iets naar voren kantelt. Kantel de bruiswatermaker iets verder naar voren en til de cilinder eruit.



NL

De waterfles vullen

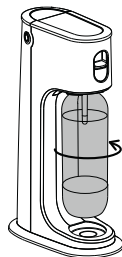
Maak de fles schoon voor gebruik. Gebruik geen water dat heter is dan 40°C. Vul de fles met koud water tot de maximumvolume-markering. Als de fles te vol is, kan water in het apparaat komen en eruit lekken. Voor het beste resultaat gebruikt u koud water. Hoe kouder het water, hoe groter het volume gas dat kan worden opgelost. Het is daarom een goed idee om een extra fles water in de koelkast te bewaren. Laat het water niet te lang in de fles zitten, want dan kan het muff worden.



Let op! Voorzie nooit andere vloeistoffen dan zuiver drinkwater van koolzuur, omdat suiker of andere toevoegingen de overdrukclappen kunnen doen vastlopen, waardoor het apparaat onveilig voor gebruik wordt.

De waterfles aanbrengen

Verwijder de dop van de waterfles. Plaats de fles zodat de gasbuis in het water steekt en druk de fles vervolgens zo ver mogelijk naar boven. Draai de fles, zoals op de afbeelding, totdat u voelt dat hij vastklikt. Zorg dat de waterfles stevig op zijn plek zit voor gebruik.

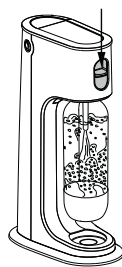


Koolzuur inspuiten

Let op! Spuit nooit koolzuur in andere vloeistoffen dan zuiver drinkwater, omdat suiker of andere additieven de overdrukkleppen kunnen doen vastlopen, waardoor het apparaat onveilig voor gebruik wordt.

De mate van koolzuurinspuiting is een kwestie van persoonlijke smaak. Dus de eerste malen dat u het apparaat gebruikt, zult u moeten experimenteren tot u de gewenste hoeveelheid koolzuurinspuiting hebt bereikt.

Om koolzuur in het water in te spuiten, drukt u op de knop en houdt u deze 3-4 seconden ingedrukt of totdat u een sissend geluid hoort als de overdrukklep opent. Afhankelijk van de watertemperatuur zal dit u een normale hoeveelheid koolzuurtoevoeging geven.

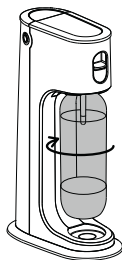


U kunt naar wens meer koolzuur inspuiten door één of twee keer kort op de knop te drukken. Laat de knop los en wacht tot u weer een sissend geluid hoort. De overtollige druk wordt dan afgevoerd en de waterfles wordt ontucht.

Schroef de waterfles open en geniet van uw koolzuurhoudend water. Bewaar het water op een koele plek met de dop goed dichtgedraaid om te voorkomen dat het water plat wordt.

De waterfles verwijderen

Pak de waterfles vast en draai hem zoals aangegeven tot u voelt dat hij loskomt. De fles heeft een bajonetsluiting en moet lichtjes klikken als hij loskomt.



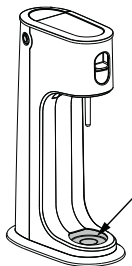
Koolzuurhoudend water op smaak brengen

Breng uw koolzuurhoudend water op smaak met fruit of essences uit de supermarkt. Lees aandachtig de instructies op de fles en giet de juiste hoeveelheid essence in een glas of een pitcher, en voeg dan koolzuurhoudend water toe.

NL

De lekbak legen

Duw de achterzijde van de zeef voorzichtig naar beneden zodat deze naar boven kantelt en eenvoudig te verwijderen is. Omhoog Leg de zeef opzij. Houd de lekbak vast bij het handvat en breng het diagonaal naar voren om het te verwijderen. Leeg de lekbak.



Onderhoud en reiniging

- Om uw bruiswatermaker schoon te maken, veegt u hem af met een vochtige doek. Er kan ook een mild reinigingsmiddel worden gebruikt.
- Reinig waterflessen in warm water met een mild afwasmiddel en spoel ze goed uit. Bewaar lege flessen met de dop eraf.
- Was waterflessen nooit in de vaatwasser. Waterflessen zijn slechts bestand tegen een watertemperatuur van maximaal 40°C.
- Gebruik nooit oplosmiddelen of krachtige reinigingsmiddelen.

Storingen verhelpen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De hoeveelheid gas in het water daalt geleidelijk	De gascilinder is leeg	Vervang de cilinder
	De gascilinder is te koud	Wacht tot de cilinder opwarmt
De lekbak vult zich snel met water	De waterfles is overvol	Vul flessen niet tot boven de maximumvolume-markering
De hoeveelheid gas in het water is laag, maar uw gasverbruik is hoog	De sluitring op de cilinderhouder ontbreekt of lekt	Vervang de sluitring. Nieuwe sluitringen kunnen bij de klantenservice worden besteld.
Er komt een sissend geluid uit de achterzijde van het apparaat, zelfs wanneer de knop wordt losgelaten. (Niet te verwarren met het sissende geluid dat optreedt bij elke koolzuurinspuiting).	Er is een probleem met de klep op de gascilinder.	Laat het apparaat staan. Schroef de waterfles of de gascilinder niet los. Open een raam in de buurt en wacht ten minste 30 minuten. Dien een productklacht voor de gascilinder in bij de plaats van aankoop of bij de fabrikant.

Technische specificaties

- Hoogte x Breedte x Lengte: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Gewicht: 2,5 kg, inclusief gascilinder en PET-fles

Garantievoorwaarden

Linde garandeert de prestaties van het product gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum.

In het onwaarschijnlijke geval van een fabricagefout zal Linde het product kosteloos repareren of vervangen.

De garantie vervalt indien het product beschadigd is als gevolg van:

- een ongeval na de aankoop
- on gepaste zorg
- oneigenlijk gebruik
- het niet opvolgen van de onderhouds- en service-instructies

Klachten

NL

Een klacht over het product moet een beschrijving bevatten van het defect of probleem dat het product volgens u heeft, en moet binnen de garantieperiode of binnen een redelijke termijn na de ontdekking ervan worden ingediend. Breng het product met het originele aankoopbewijs terug naar de plaats van aankoop.

Hergebruik



Wanneer het product wordt weggegooid, moet het volgens de nationale en internationale milieuvorschriften naar de plaats van aankoop worden gebracht of naar een door de gemeente voorgeschreven recyclingcentrum.

Зміст

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Вітаємо!

Ви стали власником нового апарата для газування води AQVIA® від Linde, провідної міжнародної компанії в галузі промислових газів та інжинірингу.

AQVIA втілює в собі стандарти скандинавського дизайну. Ми цінуємо довговічну якість та справжню функціональність. Ми віддані традиціям екологічного газування води в домашніх умовах і хочемо зробити їх частиною вашого повсякденного життя.

Перед першим приготуванням газованої води просимо вас ознайомитися з інструкціями з техніки безпеки. Апарати, які містять газ та працюють із високим тиском, завжди потребують обережного поводження. Зверніть увагу, що гарантія на апарат для газування води діє лише за умови обережного поводження та дотримання цих інструкцій із техніки безпеки.

Бажаємо вам багато приємних бульбашкових моментів!

UA

Загальні інструкції з техніки безпеки

- Ніколи не транспортуйте апарат для газування води з установленим газовим балоном. Перед транспортуванням обов'язково переконайтеся в тому, що газовий балон повністю від'єднано.
- Тримайте апарат для газування води в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не розташовуйте апарат для газування води поблизу джерела тепла, такого як варильна поверхня або радіатор, і не піддавайте його впливу прямих сонячних променів.
- Використовуйте лише газові балони ємністю 425 г та ПЕТ-пляшки, схвалені для використання з цим апаратом для газування води. Інші пляшки можуть здаватися придатними, але зменшувати функціональність, пошкоджувати апарат чи створювати загрозу безпеці.
- Ніколи не натискайте кнопку газування до встановлення пляшки для води.
- Ніколи не впорсуйте газ у порожню пляшку для води.
- Ніколи не наповнюйте пляшку для води вище позначки максимального об'єму.
- Ніколи не намагайтеся користуватися апаратом для газування води, якщо він несправний або пошкоджений. Це може бути небезпечно.
- Важливо! У дуже рідких випадках можливе застрягання клапана газового балона. У такому разі з заднього боку апарата буде лунати постійне шипіння, навіть якщо кнопку відпущено. Це шипіння не слід плутати з шиплячим звуком, який видає клапан скидання надлишкового тиску при кожному газуванні. Залиште пляшку для води та газовий балон в апараті, відкрийте вікно та почекайте принаймні 30 хвилин, щоб весь газ вийшов із газового балона. Подайте скаргу на якість газового балона його виробнику або продавцю.
- У разі поломки або неналежного функціонування апарата для газування води не намагайтеся відкрити або ремонтувати його самостійно. Зверніться до магазину, де було придбано апарат.

Інструкції з техніки безпеки газового балона

- Ніколи не транспортуйте апарат для газування води з установленим газовим балоном. Перед транспортуванням обов'язково переконайтеся в тому, що газовий балон повністю від'єднано.
- Ніколи не зберігайте газовий балон поблизу джерела тепла, такого як варильна поверхня або радіатор, і не піддавайте його впливу прямих сонячних променів.
- Тримайте газовий балон у недоступному для дітей місці.
- Використовуйте газовий балон лише за кімнатної температури. Після транспортування та частого використання газовий балон може стати холодним та менш ефективним. Не торкайтесь газового балона, якщо він покритий льодом.
- Рекомендується використовувати лише газові балони AQVIA ємністю 425 г.
- Забороняється змінювати конструкцію та форму газового балона.
- Якщо газовий балон несправний або пошкоджений, зверніться до магазину, де його було придбано.

Інструкції з техніки безпеки пляшки для води

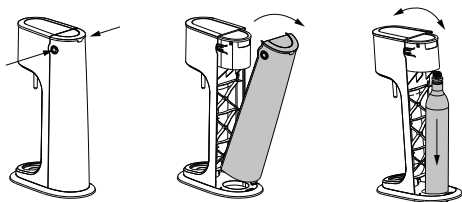
- Ніколи не наповнюйте пляшку для води нічим, окрім чистої питної води, і ніколи не газуйте ніякі інші рідини, окрім води. У разі газування інших рідин існує серйозний ризик потрапляння рідини до апарата, а також прилипання клапанів скидання надлишкового тиску, спричинене такими добавками, як цукор. Якщо клапани скидання надлишкового тиску перестануть працювати, апарат буде небезпечно використовувати.
- Ніколи не наповнюйте пляшку для води вище позначки максимального об'єму. Якщо це зробити, вода може потрапити до апарата і вилитися через клапани скидання надлишкового тиску.
- Пляшки для води витримують температуру води до 40°C. Тому їх слід мити лише в теплій воді та забороняється мити в посудомийній машині.
- Не допускайте замерзання пляшок для води.
- Ніколи не використовуйте пляшки для води, у яких закінчився термін придатності. Це створює загрозу безпеці. Термін придатності надрукований на пляшці.
- Ніколи не використовуйте знебарвлені, деформовані чи потріскані пляшки для води.
- Щоб уникнути накопичення бактерій у пляшці, завжди ретельно промивайте її перед використанням.
- Ніколи не пийте прямо з пляшки.
- Використовуйте лише ПЕТ-пляшки AQVIA.

Використання апарата для газування води

Ваш новий апарат для газування води дозволяє газувати власну воду, якій надалі можна надати бажаний смак, наприклад за допомогою концентратів для напоїв, наявних у продуктових магазинах. Для газування води потрібен балон AQVIA з вуглекислим газом ємністю 425 г. Коли газовий балон спорожніє, його можна буде здати в магазин, де було зроблено покупку, та придбати там новий балон.

Вставлення газового балона

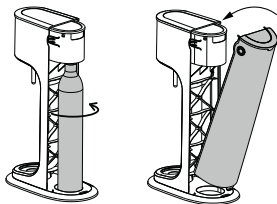
Зніміть ущільнювач та захисний ковпачок з газового балона. Збережіть ковпачок у надійному місці. Він знадобиться, коли ви будете обмінювати пустий газовий балон. Розташуйте апарат для газування води на рівній поверхні та зніміть його задню кришку: тримаючи фіксатори з боків, нахиліть кришку назад, а потім підніміть вверх.



Нахиліть апарат уперед та вставте газовий балон в отвір у нижній частині апарата так, щоб поставити газовий балон на робочу поверхню. Акуратно нахиліть апарат назад так, щоб його верхня частина спиралася на різьбову шийку газового балона.

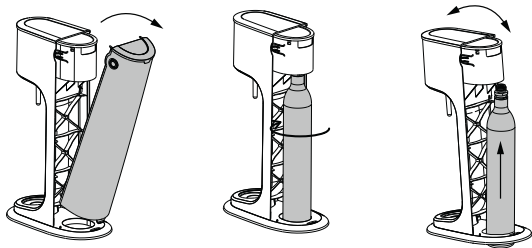
Вкрутіть газовий балон в апарат до упору (див. малюнок). Апарат має зайняти своє початкове положення. Переконайтеся в тому, що газовий балон надійно зафіксовано.

Закрийте задню кришку. Для цього вставте нижній край кришки в отвір в основі та обережно нахилайте кришку вперед, поки не почуєте клацання фіксаторів.



Знімання газового балона

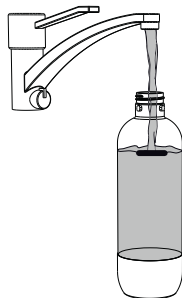
Розташуйте апарат для газування води на рівній поверхні і зніміть задню кришку: тримаючи фіксатори з боків, нахиліть кришку назад, а потім підніміть вгору. Відкрутіть газовий балон, трохи нахиливши апарат уперед. Нахиліть апарат ще трохи вперед та вийміть газовий балон.



UA

Наповнювання пляшки для води

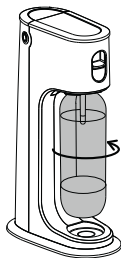
Очистіть пляшку перед використанням. Не використовуйте воду, температура якої вище 40°C. Наповніть пляшку холодною водою до позначки максимального об'єму. Якщо пляшка переповнена, вода може потрапити до апарата та витекти. Для найкращих результатів використовуйте холодну воду. Чим холодніша вода, тим більший об'єм газу можна розчинити. Тому рекомендується зберігати додаткову пляшку води в холодильнику. Однак не слід тримати воду в пляшці занадто довго, адже вода може стати несвіжою.



Важливо! Ніколи не газуйте ніякі інші рідини, окрім чистої питної води, адже такі добавки, як цукор, можуть спричинити прилипання клапанів скидання надлишкового тиску і апарат буде небезпечно використовувати.

Встановлення пляшки для води

Зніміть кришку з пляшки для води. Розташуйте пляшку так, щоб газова трубка була занурена у воду, а потім посуньте пляшку вгору до упору. Повертайте пляшку, як показано на малюнку, поки ви не відчуєте, що її зафіксовано. Перед використанням переконайтеся, що пляшку надійно зафіксовано.



Газування води

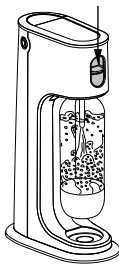
Важливо! Ніколи не газуйте ніякі інші рідини, окрім чистої питної води, адже цукор та інші добавки можуть спричинити прилипання клапанів скидання надлишкового тиску і апарат буде небезпечно використовувати.

Ступінь газування залежить від особистого смаку, тому перші декілька разів використання апарата рекомендується поекспериментувати та знайти ступінь газування, яка вам подобається.

Щоб газувати воду, натисніть кнопку та утримуйте її натиснутою 3–4 секунди або поки не почуєте шипіння, спричинене відкриттям клапану скидання надлишкового тиску. В залежності від температури води це забезпечить нормальну ступінь газування.

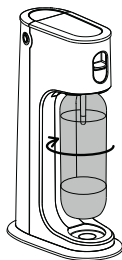
Якщо бажаєте, можна додати ще газу одним або двома короткими натисканнями кнопки. Відпустіть кнопку і зачекайте на шипіння, яке означає скидання надлишкового тиску та видалення повітря з пляшки для води.

Відкрутіть пляшку та насолоджуйтесь газованою водою. Зберігайте пляшку з водою в прохолодному місці з щільно прикрученою кришкою, щоб запобігти витіканню води.



Знімання пляшки для води

Візьміться за пляшку для води і повертайте її, як показано на малюнку, поки не відчуєте, що пляшку від'єднано. Пляшка оснащена байонетним механізмом і повинна клацнути при від'єднанні.

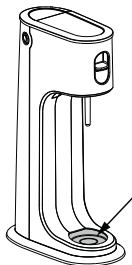


Надання смаку газованій воді

Надайте смак газованій воді за допомогою фруктів або есенцій, наявних у продуктових магазинах. Уважно читайте інструкції на пляшках, спочатку наливайте в склянку або глечик потрібну кількість есенції, а потім додайте газовану воду.

Випорожнення піддону

Акуратно натисніть на ситечко, щоб підняти його. Зніміть ситечко та відкладіть у сторону. Візьміться за ручку піддону та просуньте його по діагоналі, щоб зняти. Випорожніть піддон.



UA

Очищення та догляд

- Щоб очистити апарат для газування води, протріть його вологою ганчіркою. Крім того, можна використовувати м'який миючий засіб.
- Мийте пляшки для води в теплій воді з м'яким миючим засобом та ретельно споліскуйте. Зберігайте порожні пляшки зі знятими кришками.
- Ніколи не мийте пляшки для води в посудомийній машині. Пляшки для води витримують максимальну температуру 40°C.
- Ніколи не використовуйте розчинники та потужні миючі засоби.

Вирішення проблем

Проблема	Можлива причина	Рішення
Кількість газу у воді поступово знижується	Газовий балон порожній	Замініть газовий балон
	Газовий балон занадто холодний	Зачекайте, поки газовий балон нагріється
Піддон швидко наповнюється водою	Пляшка для води переповнена	Ніколи не наповнюйте пляшку для води вище позначки максимального об'єму
Кількість газу у воді низька, але споживання газу велике	Прокладка на тримачі газового балона відсутня або протікає	Змініть прокладку. Нову прокладку можна замовити в сервісному центрі
З заднього боку апарата лунає постійне шипіння, навіть якщо кнопку відпущено (не слід плутати з шиплячим звуком, який видає клапан скидання надлишкового тиску при кожному газуванні)	Проблема з клапаном на газовому балоні	Відійдіть від апарата. Не відкручуйте пляшку для води та газовий балон. Відкрийте вікно та почекайте принаймні 30 хвилин. Подайте скаргу на якість газового балона його виробнику або продавцю

Технічні характеристики

- Висота x ширина x довжина: 436 мм x 143 мм x 266 мм
- Вага: 2,5 кг включно з газовим балоном та ПЕТ-пляшкою

Умови гарантії

Компанія Linde гарантує належну роботу виробу протягом двох років від дати придбання.

У малоймовірному випадку виробничого дефекту Linde безкоштовно відремонтує або замінить виріб.

Гарантія втрачає чинність, якщо виріб пошкоджено через:

- інцидент, який стався після покупки;
- неналежний догляд;
- неналежне використання;
- недотримання інструкцій із догляду та експлуатації.

Скарги

Скарга щодо виробу має містити опис дефекту або проблеми, яку, на вашу думку, має виріб. Скаргу має бути подано протягом гарантійного періоду або в розумний термін після виявлення дефекту чи проблеми.

Поверніть виріб з оригінальною квитанцією туди, де його було придбано.

UA

Переробка



Відповідно до національних та міжнародних екологічних норм для утилізації виробу його потрібно принести до місця придбання або до центру переробки, визначеного територіальним органом самоуправління.

Содержание

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Поздравляем!

Вы приобрели новейшую модель сифона для газирования воды AQVIA® от компании Linde – ведущей мировой инженеринговой компании в области производства промышленных газов.

Компания AQVIA соблюдает требования всех скандинавских стандартов на проектирование. Мы производим высококачественную продукцию с действительно нужным функционалом. Мы любим готовить газированную воду в домашних условиях, и поэтому готовы поделиться с вами способами ежедневно наслаждаться ей.

Перед тем как приготовить первую порцию освежающего газированного напитка, внимательно прочтите инструкции по технике безопасности. Обращайтесь осторожно с изделиями, содержащими газ и находящимися под высоким давлением. Обратите внимание, гарантия на сифон для газирования воды действует только при аккуратном обращении с ним в соответствии с настоящими инструкциями по технике безопасности.

Желаем вам множества незабываемых вкусовых ощущений!

Общие инструкции по технике безопасности

- Не перевозите сифон для газирования воды с установленным в него газовым баллоном. Перед перевозкой сифона всегда отсоединяйте газовый баллон.
- Храните сифон для газирования воды в недоступно для детей месте.
- Не устанавливайте сифон для газирования воды вблизи источников тепла, например, варочных поверхностей или радиаторов отопления, а также избегайте попадания на него прямых солнечных лучей.
- Используйте только газовые баллоны емкостью 425 г и ПЭТ-бутылки разрешенного типа для данного сифона. Бутылки других типов могут подходить для использования, однако могут снизить функциональность устройства, повредить его или вызвать риск безопасности.
- Не нажимайте кнопку газирования, если бутылка не установлена.
- Не пытайтесь наполнить газом пустую бутылку.
- Не наполняйте бутылку выше отметки максимального уровня, обозначенного на ней.
- Не пытайтесь использовать сломанный или поврежденный сифон для газирования воды, это может быть опасно.
- Важно! Допускается застревание клапана газового баллона. Неисправность подобного рода возникает редко. В случае ее возникновения вы услышите шипящий звук, исходящий из задней части устройства, даже если кнопка газирования не нажата. Этот звук не следует путать с шипящим звуком предохранительного клапана давления, который возникает в каждом случае газирования. Не извлекая бутылку с водой и газовый баллон из сифона, откройте ближайшее окно и подождите минимум 30 секунд, пока весь газ не выйдет из газового баллона. Обратитесь с рекламацией о неисправности газового баллона к продавцу или производителю.
- В случае поломки или возникновения неисправности вашего сифона для газирования воды не пытайтесь починить или вскрыть его самостоятельно. Обратитесь в магазин, в котором был приобретен сифон.

Инструкции по безопасному обращению с газовым баллоном

- Не перевозите сифон для газирования с установленным в него газовым баллоном. Перед перевозкой сифона всегда отсоединяйте газовый баллон.
- Не храните газовый баллон вблизи источников тепла, например, варочных поверхностей или радиаторов отопления, а также избегайте попадания на него прямых солнечных лучей.
- Храните газовый баллон в недоступно для детей месте.
- Газовый баллон разрешается использовать только при комнатной температуре. После перевозки или при частом использовании баллон может сильно остыть, при этом он будет работать менее эффективно. Не прикасайтесь к баллону, если он покрыт инеем.
- Мы рекомендуем использовать только газовые баллоны AQUIA емкостью 425 г.
- Не пытайтесь вскрыть, изменить конструкцию или форму газового баллона.
- В случае поломки или повреждения газового баллона обратитесь в магазин, в котором он был приобретен.

Инструкции по безопасному обращению с бутылкой для воды

RU

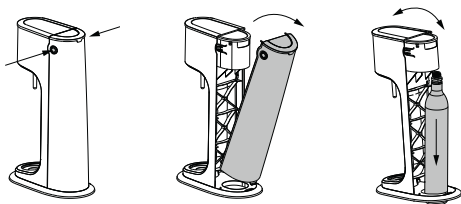
- Заливайте в бутылку только чистую питьевую воду, не газировать другие жидкости. При газировании других жидкостей возникает опасность утечки внутрь сифона, при этом вещества, содержащиеся в жидкости, например, сахар, могут привести к застреванию предохранительных клапанов давления. Если предохранительные клапаны перестанут работать, использовать сифон будет небезопасно.
- Не заполняйте бутылку выше отметки максимального уровня, в противном случае вода может попасть внутрь сифона, что приведет к ее разбрызгиванию через предохранительные клапаны давления.
- Данные бутылки для воды не предназначены для температур выше 40 °C, по этой причине их необходимо мыть только теплой водой и запрещено мыть в посудомоечной машине.
- Не храните бутылки для воды в морозильной камере.
- Не используйте бутылки с истекшим сроком годности, это не безопасно. Срок годности указан на бутылке.
- Не используйте поменявшие цвет, деформированные или треснувшие бутылки для воды.
- Во избежание скопления бактерий в бутылке всегда тщательно промывайте ее перед использованием.
- Не пейте из бутылки.
- Используйте только ПЭТ-бутылки AQUIA.

Использование сифона для газирования воды

С помощью данного сифона можно газировать любую питьевую воду, после чего в нее можно добавить ароматизаторы по вкусу, такие как питьевые концентраты, продающиеся в бакалейных магазинах. Для газирования воды вам потребуется газовый баллон AQUIA емкостью 425 г. Купить новый баллон на замену пустому можно в том же магазине, где вы покупали сифон, там же можно сдать на утилизацию пустой баллон.

Установка газового баллона

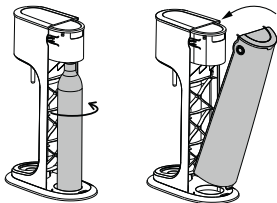
Снимите пластиковую обертку и защитный колпачок с баллона. Поместите колпачок в надежное место, он потребуется при замене пустого баллона. Установите сифон для газирования воды на ровную поверхность и снимите заднюю крышку с него: для этого нажмите на фиксаторы, расположенные по бокам, отведите крышку назад, затем приподнимите ее.



Наклоните сифон для газирования воды вперед и вставьте газовый баллон через отверстие в его нижней части, так, чтобы баллон опирался на твердую поверхность. Аккуратно наклоните обратно сифон для газирования воды, так, чтобы его верхняя часть находилась прямо над резьбовой частью баллона.

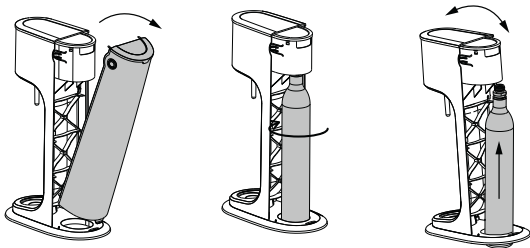
Вкрутите баллон в сифон до упора (см. пример), после чего сифон вернется в исходное положение. Проверьте, надежно ли установлен баллон.

После этого установите заднюю крышку на место. Для этого вставьте ее нижний выступ в отверстие в основании сифона, затем вставьте ее на место, аккуратно подводя и прижимая к сифону до тех пор, пока не раздастся щелчок.



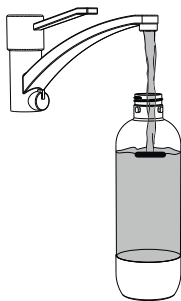
Извлечение газового баллона

Поместите сифон для газирования воды на ровную поверхность и снимите его заднюю крышку, нажав на заднюю кнопку, затем приподнимите заднюю крышку вверх и отсоедините ее. Выкрутите газовый баллон, сифон для газирования немного наклонится вперед. Затем наклоните сифон дальше, и извлеките баллон.



Наполнение бутылки водой

Сполосните бутылку перед использованием. Используйте для этого воду с температурой не выше 40 °С. Наполните бутылку холодной водой до отметки максимального уровня. В случае переполнения бутылки вода может попасть внутрь сифона, что приведет к утечкам. Для достижения наилучшего результата используйте холодную воду; чем холоднее вода, тем большее количество газа можно растворить в ней. По этой причине рекомендуется хранить дополнительную бутылку с водой в холодильнике. Не храните бутылку с газированной водой слишком долго, она может выдохнуться.

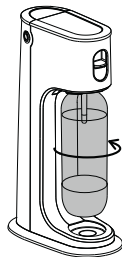


RU

Важно! Газируйте только чистую питьевую воду. Сахар и прочие добавки, содержащиеся в иных жидкостях, могут привести к застреванию предохранительных клапанов давления, что делает использование сифона небезопасным.

Крепление бутылки с водой

Снимите крышку бутылки с водой. Вставьте бутылку в сифон так, чтобы газовая трубка была погружена в воду, затем протолкните бутылку вверх до упора. Поверните бутылку, как указано на примере, так, чтобы она была плотно зафиксирована. Убедитесь, что бутылка надежно установлена, перед тем как газировать воду.

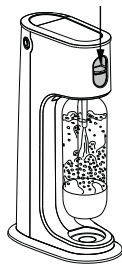


Газирование воды

Важно! Газируйте только чистую питьевую воду; сахар и добавки, содержащиеся в других жидкостях, могут привести к застреванию предохранительных клапанов давления, что сделает использование сифона небезопасным.

Степень газирования воды определяется по вкусу, для этого поэкспериментируйте с газированием первые несколько раз, пока не подберете нужную степень газации.

Чтобы газировать воду, нажмите кнопку и удерживайте ее в течение 3-4 секунд или до тех пор, пока не услышите шипение, указывающее на то, что открылся предохранительный клапан давления. Степень газации воды будет оптимальной в зависимости от ее температуры.

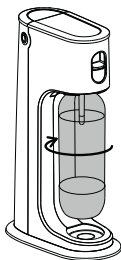


Вы можете повысить степень газации кратковременным нажатием на кнопку один или два раза. Отпустите кнопку и дождитесь повторного свистящего звука, которым сопровождается стравливание избыточного давления и удаление скопившегося газа из бутылки.

Открутите бутылку и наслаждайтесь приготовленной газированной водой. Храните бутылку в прохладном месте. Чтобы вода не выдохлась, крышка бутылки должна быть плотно закрыта.

Отсоединение бутылки с водой

Возьмитесь за бутылку рукой и поворачивайте ее до тех пор, пока не почувствуете, что она отсоединена. Данная бутылка оснащена байонетным креплением, которое издает щелчок во время установки или снятия.

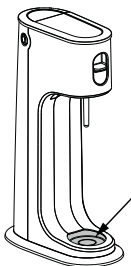


Добавление ароматизаторов в воду

Вы можете добавить в воду фруктовые или иные вкусовые ароматизаторы, продающиеся в бакалейных магазинах. Внимательно прочтите инструкции на емкости с ароматизатором, затем добавьте его нужное количество в стакан или кувшин, и только после этого заливаете газированную воду.

Очистка лотка для сбора воды

Нажмите на заднюю часть сетчатого фильтра, так чтобы одна из его сторон приподнялась, так его будет проще извлечь. Вытащите его и положите на любую из сторон. Удерживая лоток для сбора воды за рукоятку потяните его в диагональном направлении в сторону от сифона, чтобы извлечь. Очистите лоток.



RU

Уход и очистка

- Чтобы очистить сифон, протирайте его влажной тряпкой. Разрешается использовать мягкие чистящие средства.
- Мойте бутылки мягким моющим средством с теплой водой, затем тщательно споласкивайте их. Храните пустые бутылки без крышек.
- Не мойте бутылки в посудомоечной машине. Бутылки не предназначены для мытья водой с температурой выше 40 °С.
- Не используйте растворители или сильнодействующие чистящие средства.

Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Эффективность газации воды постепенно снижается	Газовый баллон пуст	Замените газовый баллон
	Газовый баллон слишком холодный	Подождите, пока он нагреется
Лоток для сбора воды слишком быстро заполняется	Бутылка с водой переполнена	Не наполняйте бутылку выше отметки максимального уровня, обозначенного на ней
Степень газации низкая, но расход газа при этом высокий	На держателе баллона отсутствует или протекает прокладка	Замените прокладку. Новые прокладки можно заказать через службу поддержки клиентов
Из задней части сифона доносится шипящий звук даже после того как кнопка отпущена. (Не путать с шипящим звуком, возникающим во время газации)	Клапан газового баллона неисправен	Прекратите использование сифона. Не пытайтесь выкрутить бутылку с водой или газовый баллон. Откройте ближайшее окно и подождите минимум 30 минут. Обратитесь с рекламацией о неисправности газового баллона к продавцу или производителю

Технические характеристики

- Высота x ширина x длина: 436 мм x 143 мм x 266 мм
- Масса: 2,5 кг, включая газовый баллон и ПЭТ-бутылку

Условия гарантии

Компания Linde гарантирует работоспособность изделия в течение двух лет с даты его покупки.

При обнаружении брака изготовления компания Linde обязуется выполнить ремонт или заменить изделие бесплатно.

Гарантия будет аннулирована в случае повреждения изделия в результате следующих действий:

- несчастный случай после покупки
- ненадлежащий уход
- ненадлежащее использование
- невыполнение инструкций по уходу и обслуживанию

Рекламации

Рекламации на изделия должны включать описание предполагаемого дефекта или проблемы.

Рекламацию необходимо подать в течение гарантийного периода или в ближайшее время после выявления проблемы. Верните изделие с чеком в магазин, где оно было приобретено.

RU

Утилизация



Для утилизации изделия с соблюдением национальных и международных регламентов по охране окружающей среды его необходимо вернуть в магазин, где оно было приобретено, или в центр переработки отходов, указанный местным административным органом.

Obsah

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Blahopřejeme

Stali jste se majitelem zcela nového výrobku sodové vody AQVIA® od společnosti Linde – předního světového dodavatele průmyslových plynů a konstrukčních technologií.

AQVIA ztělesňuje standardy skandinávského designu. Klademe důraz na dlouhodobou kvalitu a poctivou funkčnost. V duchu tradice udržitelné produkce domácích sycených nápojů povznášíme možnosti využití perlivé vody ve vašem každodenním životě.

Než si vyrobíte první osvěžující bublinkovou vodu, nejprve si prosím pozorně přečtete bezpečnostní pokyny. S výrobky, které obsahují plyn a pracují s vysokým tlakem, je nutné vždy zacházet opatrně. Pamatujte, že záruka na výrobek perlivé vody platí pouze v případě, že je s výrobkem zacházeno opatrně a v souladu s těmito bezpečnostními pokyny.

Přejeme vám mnoho příjemných perlivých okamžiků!

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Výrobek perlivé vody nikdy nepřevážte spolu s plynovou lahví připevněnou k výrobku. Než budete výrobek převážet, vždy se nejprve ujistěte, že plynová lahev byla zcela odpojena.
- Uchovávejte výrobek perlivé vody mimo dosah dětí.
- Výrobek perlivé vody nikdy nedávejte do blízkosti zdroje tepla, např. varné desky, plotny nebo radiátoru, a chráňte jej před přímým slunečním světlem.
- Používejte pouze plynové lahve 425 g a PET lahve schválené pro tento výrobek perlivé vody. Jiné lahve sice mohou vypadat jako vhodné k použití, avšak mohly by omezit funkčnost, poškodit výrobek nebo způsobit bezpečnostní riziko.
- Nikdy nestiskněte tlačítko plynu dříve, než připojíte lahev s vodou.
- Nikdy nevstříkujte plyn do prázdné lahve na vodu.
- Nikdy neplňte lahev s vodou nad značku maximálního objemu.
- Nikdy nepoužívejte výrobek perlivé vody, když je poškozený nebo rozbitý, protože to může být nebezpečné.
- **Důležité upozornění!** Ve výjimečném případě může dojít k poruše, která spočívá v zaseknutí či uvíznutí ventilu na plynové lahvi. V takovém případě uslyšíte nepřetržité syčení ze zadní strany výrobku, i když je tlačítko plynu uvolněné. Nezaměňujte však tento zvuk se syčením z přetlakového ventilu, ke kterému dochází při každé výrobě perlivé vody. Ponechte lahev s vodou i plynovou lahev ve výrobku, otevřete blízké okno a počkejte alespoň 30 minut, než z plynové lahve unikne všechno plyn. Reklamujte plynovou lahev v místě jejího zakoupení nebo u výrobce.
- Pokud se váš výrobek perlivé vody rozbije nebo porouchá, nesnažte se ho sami opravit ani otevřít. obraťte se na prodejnu, kde jste jej zakoupili.

Bezpečnostní pokyny pro plynovou lahev

- Plynovou lahev nikdy nepřevážte, když je připojená k výrobniku perlivé vody. Než budete výrobek převážet, vždy se nejprve ujistěte, že plynová lahev byla zcela odpojena.
- Plynovou lahev neskladujte v blízkosti zdroje tepla, např. varné desky, plotny nebo radiátoru, a chraňte ji před přímým slunečním světlem.
- Uchovávejte plynovou lahev mimo dosah dětí.
- Plynová lahev se smí používat pouze při pokojové teplotě. Po přepravě nebo častém používání se plynová lahev může ochladit a může se snížit její účinnost. Nedotýkejte se plynové lahve pokryté námrazou.
- Doporučujeme používat pouze plynové lahve AQVIA 425 g.
- Nenarušujte ani jinak neměňte konstrukci nebo tvar plynové lahve.
- Pokud se plynová lahev rozbije nebo poškodí, obraťte se na prodejnu, kde jste ji zakoupili.

Bezpečnostní pokyny lahev na vodu

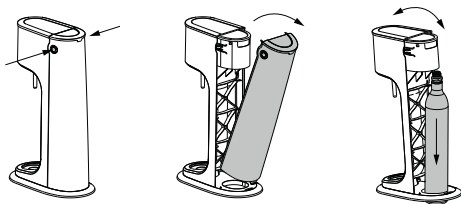
- Lahve na vodu nikdy neplňte ničím jiným než čistou pitnou vodou a nikdy nesytte oxidem uhličitým jinou kapalinu než vodu. Pokud oxidem uhličitým nasytíte jiné kapaliny, existuje vážné riziko, že kapalina pronikne do výrobniku a že přídavné látky jako cukr způsobí zaseknutí či uvíznutí přetlakového ventilu. Pokud přetlakový ventil přestane fungovat, používání výrobniku nebude bezpečné.
- Lahev nikdy neplňte nad značku maximálního objemu, jinak voda může proniknout do výrobniku a vystříknout přes přetlakový ventil.
- Lahve na vodu lze používat s vodou o teplotě do výše 40 °C. Lahve se proto musí umývat pouze v teplé vodě a nikdy ne v myčce nádobí.
- Lahve na vodu nikdy nezmrazujte.
- Nikdy nepoužívejte lahve na vodu s prošlou dobou použitelnosti, neboť to představuje bezpečnostní rizika. Datum použitelnosti je vtištěno na každé lahvi.
- Nikdy nepoužívejte zbarvené, deformované nebo popraskané lahve na vodu.
- Abyste předešli tvorbě bakterií uvnitř lahve, vždy lahev před použitím důkladně vypláchněte.
- Nikdy nepijte přímo z lahve.
- Používejte pouze PET lahve AQVIA.

Používání výrobku perlivé vody

Váš nový výrobek perlivé vody umožňuje vyrábět vlastní perlivou vodu, kterou následně můžete ochutit podle potřeby, např. pomocí běžně prodávaných sirupů. K výrobě vlastní sodové vody potřebujete plynovou lahev AQVIA 425 g s oxidem uhličitým. Jakmile plynovou lahev vyčerpáte, můžete si zakoupit náhradní v prodejně, kde jste zakoupili původní plynovou lahev, přičemž zálohovanou prázdnou lahev zde vrátíte.

Vložení plynové lahve

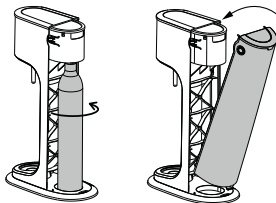
Odstraňte těsnění a ochrannou krytku z plynové lahve. Krytku uschovejte na bezpečném místě, protože ji budete potřebovat při výměně prázdné plynové lahve. Postavte výrobek perlivé vody na rovný povrch a odklopte jeho zadní kryt – uchopte kryt za úchyty po stranách, vyklepte jej dozadu a nakonec zvedněte nahoru.



Nakloňte výrobek perlivé vody dopředu a otvorem dole ve výrobku prostrčte plynovou lahev tak, aby plynová lahev stála na pracovním povrchu. Opatrně nakloňte výrobek perlivé vody zpět tak, aby horní část výrobku spočívala na závitovém hrdle plynové lahve.

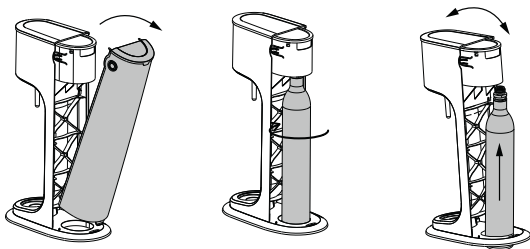
Našroubujte plynovou lahev do výrobku tak daleko, jak to půjde (viz obrázek), aby se výrobek perlivé vody vrátil do původní stojaté polohy. Ujistěte se, že plynová lahev je řádně připevněná na místě.

Nyní nasadte zpět zadní kryt tak, že zasunete jeho spodní výčnělek do otvoru v základně a potom opatrně zaklopte kryt dopředu, dokud úchyty krytu nezacvaknou na místě.



Vytažení plynové lahve

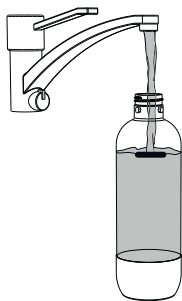
Položte výrobek perlivé vody na rovný povrch a odmontujte jeho zadní část tak, že stisknete tlačítko na zadní straně a potom vytlačíte zadní část nejprve nahoru a potom ven. Vyšroubujte plynovou lahev tak, aby se výrobek perlivé vody naklonil trochu dopředu. Nakloňte výrobek perlivé vody ještě trochu víc dopředu a vytáhněte plynovou lahev.



Plnění lahve na vodu

Před použitím lahev na vodu vyčistěte. Nepoužívejte vodu teplejší než 40 °C. Naplňte lahev studenou vodou až po značku maximálního objemu. Pokud se lahev přeplní, voda může proniknout do výrobku a vystříknout. Nejlepších výsledků dosáhnete při použití studené vody; čím chladnější je voda, tím větší objem plynu lze rozpustit. Proto doporučujeme uložit další lahev s vodou do lednice. Nicméně nenechávejte tam vodu příliš dlouho, aby nezvětrala.

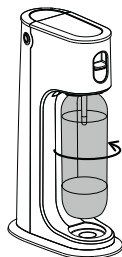
Důležité upozornění! Nikdy nesyťte oxidem uhličitým jiné kapaliny než čistou pitnou vodu, protože přídatné látky jako cukr mohou způsobit zaseknutí či uvíznutí přetlakového ventilu, a tím pádem znemožnit bezpečné používání výrobku.



CS

Připojení lahve na vodu

Odšroubujte uzávěr z lahve na vodu. Umístěte lahev na vodu tak, aby plynová trubice pronikla do lahve, a potom zatlačte lahev nahoru tak daleko, jak to půjde. Otáčejte lahev na vodu tak, jak je znázorněno na obrázku, dokud se lahev nezajistí. Před použitím se ujistěte, že lahev na vodu je řádně připevněná na místě.



Sycení vody oxidem uhličitým

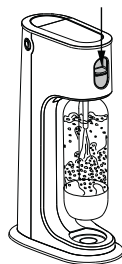
Důležité upozornění! Nikdy nesyťte oxidem uhličitým jiné kapaliny než čistou pitnou vodu, protože přídavné látky jako cukr mohou způsobit zaseknutí či uvíznutí přetlakového ventilu, a tím pádem znemožnit bezpečné používání výrobku.

Úroveň nasycení oxidem uhličitým závisí na osobní chuti, takže při prvních použitích výrobku si musíte vyzkoušet, jak moc perlivá voda bude pro vás ta pravá.

K nasycení vody oxidem uhličitým stiskněte tlačítko a držte jej stisknuté 3–4 sekundy nebo dokud neuslyšíte syčení, jak se otevírá přetlakový ventil. V závislosti na teplotě vody tímto způsobem vyrobíte perlivou vodu s normální úrovní nasycení oxidem uhličitým.

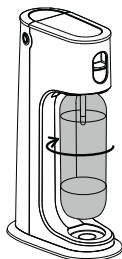
V případě potřeby můžete přidat více plynu tak, že jednou nebo dvakrát krátce znovu stisknete tlačítko. Uvolněte tlačítko a počkejte, dokud neuslyšíte další syčení, jak je vypouštěn přebytečný tlak a lahev s vodou je odvzdušněna.

Vyšroubujte lahev s vodou a vychutnejte si svou perlivou vodu. Uložte lahev s vodou na chladném místě a její uzávěr nechte pevně zašroubovaný, aby z vody nevyprchaly bublinky.



Odpojení lahve na vodu

Uchopte lahev s vodou a otáčejte ji podle obrázku, dokud neucítíte, že je uvolněná z výrobniku. Lahev má bajonetové uchycení a při uvolnění by měla lehce cvaknout.

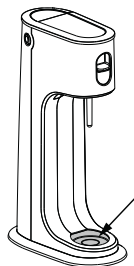


Ochucení perlivé vody

Ochuťte si perlivou vodu pomocí běžně prodávaných ovocných sirupů nebo šťáv. Pozorně si přečtěte pokyny na lahvi se sirupem, nalijte správné množství sirupu do sklenice nebo džbánu a nakonec přidejte perlivou vodu.

Vyprázdnění odkapávací misky

Zatlačte zadní stranu mřížky lehce dolů, aby se vyklopila nahoru a mohli jste ji snadněji vyjmout. Vytáhněte ji ven a položte na stranu. Uchopte odkapávací misku za držák a úhlopříčně ji vyklopte dopředu a vyjměte ven. Vyprázdněte misku.



CS

Údržba a čištění

- Výrobek perlivé vody čistěte vlhkou utěrkou. Při otírání můžete použít i jemný čisticí prostředek.
- Lahve na vodu čistěte v teplé vodě pomocí jemného čisticího prostředku a nakonec je důkladně opláchněte. Prázdné lahve na vodu skladujte s odšroubovaným uzávěrem.
- Lahve na vodu nikdy nemyjte v myčce nádobí. Lahve na vodu vydrží maximální teplotu vody 40 °C.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla ani silné čisticí prostředky.

Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Náprava
Množství plynu ve vodě postupně klesá.	Plynová lahev je prázdná.	Vyměňte plynovou lahev.
	Plynová lahev je příliš studená.	Počkejte, dokud se plynová lahev neohřeje.
Odkapávací miska se rychle plní vodou.	Lahev na vodu je přeplněná.	Neplňte lahev s vodou nad značku maximálního objemu.
Množství plynu ve vodě je nízké, ale spotřeba plynu je vysoká.	Chybějící nebo netěsná podložka na držáku plynové lahve.	Vyměňte podložku. Nové podložky lze objednat u zákaznických služeb.
Ze zadní části výrobniku vychází syčení, i když je tlačítko uvolněné. (Nezaměňujte tento zvuk se syčením, ke kterému dochází při každé výrobě perlivé vody.)	Problém s ventilem na plynové lahvi.	Odstupte od výrobniku. Nevyšroubovávejte lahev na vodu ani plynovou lahev. Otevřete blízké okno a počkejte alespoň 30 minut. Reklamujte plynovou lahev v místě jejího zakoupení nebo u výrobce.

Technické parametry

- Výška x šířka x délka: 436 x 143 x 266 mm
- Hmotnost: 2,5 kg včetně plynové lahve a PET lahve

Záruční podmínky

Společnost Linde zaručuje funkčnost výrobku po dobu dvou let od zakoupení. V nepravděpodobném případě výrobní závady společnost Linde bezplatně opraví nebo vymění výrobek.

Záruka pozbývá platnosti, pokud dojde k poškození výrobku v důsledku:

- nehody v době po zakoupení,
- nesprávné péče,
- nesprávného použití,
- nedodržování pokynů k údržbě a servisu.

Reklamace

Reklamace výrobku musí obsahovat popis vady nebo problému, kterým výrobek podle vás trpí, a musí být podána buď v záruční lhůtě, nebo v přiměřené době od zjištění. Vraťte výrobek na místo, kde jste jej zakoupili, a předložte originální účtenku.

CS

Recyklace



Při likvidaci musíte výrobek odevzdat v místě jeho zakoupení nebo v příslušném sběrném dvoru, v souladu s místními a mezinárodními nařízeními na ochranu životního prostředí.

Tartalom

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Gratulálunk

Tulajdonosa lett egy vadonatúj AQVIA® szénsavasvíz-készítő készüléknek (karbonátornak), amelyet a Linde gyártott – a Linde az ipari gázok előállításával és gépészettel foglalkozó vezető globális vállalat.

Az AQVIA a skandináv tervezési szabványok szerint készült. Becsüljük a tartós minőséget és a világos funkcionalitást. Minket a fenntartható otthoni szénsavasvíz-készítés hagyománya iránti elkötelezettség vezet, magas szintre emeljük az Ön élményét a szénsavas víz készítésével kapcsolatban.

Kérjük, hogy az első frissítő buborékok készítése előtt olvassa át a biztonsági útmutatót. A gázt és magas nyomást tartalmazó termékeket mindig elővigyázatosan kell kezelni. Megjegyezzük, hogy az Ön szénsavasvíz-készítőjének jótállása csak azzal a feltétellel érvényes, hogy óvatosan kezeli, összhangban ezekkel a biztonsági utasításokkal.

Sok kellemes, pezsgő-buborékoló momentumot kívánunk Önnek!

HU

Általános biztonsági utasítások

- Ne szállítsa a szénsavasvíz-készítőt hozzákapcsolt gázpalackkal. Szállítás előtt mindig győződjön meg róla, hogy teljesen leválasztották a gázpalackot.
- Tartsa gyermekektől távol a gázpalackot.
- Ne tartsa a palackot hőforrás közelében (például tűzhely vagy radiátor), és ne érje azt közvetlen napfény közvetlen napfény.
- Csak ehhez a szénsavasvíz-készítőhöz jóváhagyott 425 g-os gázpalackot és PET palackot használjon. Látszólag egyéb palackok is illeszthetők, de azok csökkenthetik a szénsavasvíz-készítő funkcionalitását, károsíthatják a készüléket, vagy biztonsági kockázatot jelenthetnek.
- Ne nyomja meg a gáz gombot, mielőtt csatlakoztatja a vizespalackot.
- Ne fecskendezzen gázt üres vizespalackba.
- Ne töltsé a vizes palackot a maximális szintjel fölé.
- Ne használja a szénsavasvíz-készítőt, ha az törött vagy sérült, mert az veszélyes.
- Fontos! Ha nem is nagyon gyakran, de előfordulhat az a hiba, hogy a gázpalackon lévő szelep eltömődik. Ebben az esetben a készülék hátoldalánál a gomb elengedésekor folyamatos sziszegő zaj hallatszik. Ez a zaj nem tévesztendő össze a túlnyomás-szelepből jövő zajjal, amely minden szénsavas telítésnél előfordul. A vizespalackot és a gázpalackot is hagyja benne a készülékben, nyisson ki egy közeli ablakot, és várjon legalább 30 percig, amíg minden gáz eltávozik a palackból. A gázpalackkal kapcsolatban tegyen termékpanaszt a vásárlás helyén vagy a gyártónál.
- Ha az Ön szénsavtelítője károsodik vagy meghibásodik, ne próbálja maga javítani vagy felnyitni a készüléket. Forduljon a bolthoz, ahol a készüléket vásárolta.

A gázpalackra vonatkozó biztonsági utasítások

- Ne szállítsa a gázpalackot a karbonizátorhoz kapcsolva. Szállítás előtt mindig győződjön meg róla, hogy teljesen leválasztották a gázpalackot.
- Ne tartsa a palackot hőforrás közelében (például tűzhely vagy radiátor), és ne érje azt közvetlen napfény közvetlen napfény.
- Tartsa gyermekektől távol a gázpalackot.
- A gázpalackot mindig csak szobahőmérsékleten szabad használni. Szállítás és gyakori használat után a gázpalack lehűlhet, csökkenhet a hatékonysága. Ha a gázpalackot jég borítja, lehetőleg ne érjen hozzá.
- Javasoljuk, hogy csak 425 g-os AQVIA gázpalackot használjon.
- Ne manipulálja a gázpalackot, illetve semmilyen módon ne módosítsa azt.
- Ha a gázpalack károsodik vagy megsérül, forduljon a bolthoz, ahol a gázpalackot vásárolta.

A vizespalackra vonatkozó biztonsági utasítások

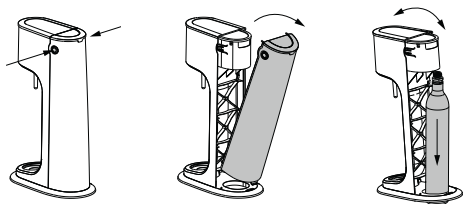
- A vizespalackba mindig tiszta ivóvizet töltsön, soha ne telítsen szénsavval más folyadékot, csak vizet. Amennyiben más folyadék karbonizálnak, komoly veszélye van, hogy ha a folyadék bekerül a készülékbe, adalékanyagok (pl. cukor) eltömik a nyomáscsökkentő szelepet. Ha a nyomáscsökkentő szelepek nem működnek, a készülék használata nem lesz biztonságos.
- Ne töltsön a palackba a maximális szintjel feletti térfogatot; a víz bejuthat a készülékbe, és a nyomáscsökkentő szelepen keresztül kispriccelhet.
- A vizes palackok 40 °C-os hőmérsékletig bírják a meleg vizet. Ezért a palackokat csak meleg vízzel szabad mosni, soha nem mosogatógépben.
- Ne fagyassza a vizespalackot.
- Ne használjon lejárt felhasználási idejű vizespalackot, mert az biztonsági veszélyt jelent. A felhasználás idő a palackra van nyomtatva.
- Ne használjon elszíneződött, deformálódott vagy megrepedt vizespalackot.
- Elkerülheti, hogy a palackban felszaporodjanak a baktériumok, ha használat előtt mindig meggyőződik óla, hogy a palackot alaposan kiöblítették.
- Soha ne igyon közvetlenül a palackból.
- Csak AQVIA PET palackot használjon.

A karbonizáló használata

Az Ön új karbonizálója lehetővé teszi, hogy szódát készítsen a saját vizéből, amelyet azután tetszése szerint izesíthet. Saját víz karbonizálásához szüksége van AQVIA 425 g-os szén-dioxid gázpalackra. Amikor a gázpalack kiürül, csere palack beszerezhető az eredeti vásárlás helyén, és a régi palackot vissza lehet adni betétként.

A gázpalack behelyezése

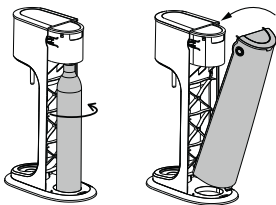
A gázpalackról távolítsa el a záróköpenyt és a védőkupakot. Tartsa a kupakot biztos helyen, mert szükség lesz rá, ha cseréli a kiürült gázpalackot. Helyezze a karbonizálót lapos felületre, és távolítsa el a készülékről a hátsó burkolatot: akassza ki az oldalsó rögzítést, döntse hátrafelé a burkolatot, majd emelje felfelé.



Döntse előre a szénsavasvíz-készítőt, és helyezze be a gázpalackot a készülék alján lévő nyíláson keresztül oly módon, hogy a gázpalack a munkafelületen álljon. Fordítsa hátra a szénsavasvíz-készítőt, hogy a készülék felső része fekdűjön be a gázpalack menetes nyakába.

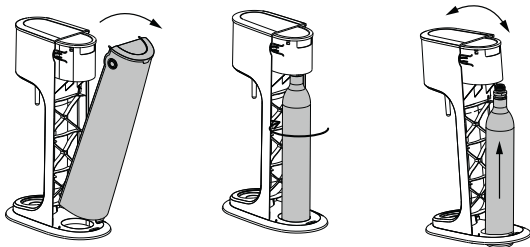
Amennyire lehet, csavarja be a gázpalackot a készülékbe (lásd a rajzot), ennél a pontnál a szénsavasvíz-készítőt vissza kell állítani az eredeti helyzetébe. Győződjön meg róla, hogy a gázpalack szorosan a helyén van.

Most tegye vissza a hátsó fedelet oly módon, hogy az alsó peremet beilleszti az alapba, majd óvatosan előredönti a fedelet, amíg meghallja a rögzítések kattanását.



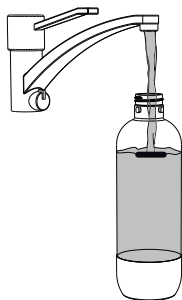
A gázpalack eltávolítása

Helyezze a szénsavasvíz-készítőt lapos felületre, és a hátulján lévő gomb megnyomásával távolítsa el a hátulsó részt, majd először nyomja felfelé a hátulsó részt, majd vegye ki. Csavarja ki a gázpalackot, ekkor a szénsavasvíz-készítő kissé előrebillen. Döntse tovább előre a szénsavasvíz-készítőt kissé jobban, és emelje ki a gázpalackot.



A vizespalack megtöltése

Használat előtt tisztítsa meg a palackot. Ne használjon 40 °C-nál melegebb vizet. Töltse meg a palackot hideg vízzel a maximális szintjelig. Ha a palackot túltöltik, víz juthat a készülékbe, és szivároghat. A legjobb eredményhez Használjon hideg vizet; minél hidegebb a víz, annál több gázt lehet oldani benne. Ezért jó ötlet egy extra palack vizet tartani a hűtőszekrényben. Győződjön meg azonban róla, hogy ne tartsa a vizet túl sokáig a palackban, mivel a víz megposhadhat.

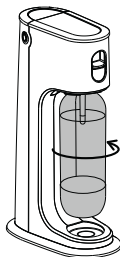


HU

Fontos! Mindig csak tiszta ivóvizet karbonizáljon, mivel a cukor vagy más adalékanyagok eltömíthetik a nyomáscsökkentő szelepeket, ami veszélyessé teszi a készülék használatát.

A vizespalack csatlakoztatása

Vegye le a fedelet a vizespalackról. Helyezze el a palackot oly módon, hogy a gázcső belenyúljon a vízbe, majd nyomja felfelé a palackot, amíg megy. Fordítsa el a palackot a rajzon látható módon, amíg érzi, hogy bekattan. Használat előtt győződjön meg róla, hogy a palack szorosan a helyén van.



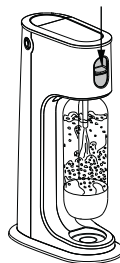
Víz karbonizálása

Fontos! Mindig csak tiszta ivóvizet karbonizáljon, mivel a cukor vagy más adalékanyagok eltömíthetik a nyomáscsökkentő szelepeket, ami veszélyessé teszi a készülék használatát.

A karbonizálás mértéke személyes ízlés kérdése, tehát amikor az első néhány alkalommal használja a készüléket, addig kell kísérleteznie, amíg megtalálja az Önnek megfelelő szénsavtartalmat.

A víz karbonizálásához nyomja meg a gombot, és tartsa lenyomva 3-4 másodpercig, vagy addig, amíg meghallja a nyomáscsökkentő szelep nyitása által okozott sziszegő hangot. Ezáltal a víz hőmérsékletétől függően normál szénsavtartalmat fog kapni.

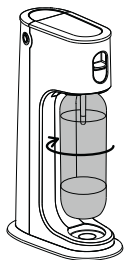
Ízlés szerint több gázt adhat hozzá, ha egyszer-kétszer röviden ismét megnyomja a gombot. Engedje el a gombot, és várjon, amíg egy másik sziszegő hangot hall, mivel a vizespalackból távozik a fölös nyomás, távozik a fölös gáz.



Csavarja ki a vizespalackot, és élvezze a szénsavval telített vizet. Tartsa a vizet hűvös helyen, rácsavart kupakkal, hogy a víz buborékos maradjon.

A vizespalack eltávolítása

Szorítsa meg a vizespalackot, és fordítsa el a rajzon látható módon, amíg úgy érzi, hogy leválik. A palackon bajonettzár van, amikor leválik, halkan kattán.

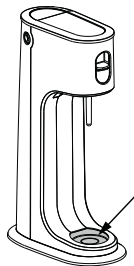


Ízesítse az elkészített szénsavval telített vizet

Ízesítse a szénsavval telített vizet az élelmiszerboltokban kapható gyümölcsökkel vagy esszenciákkal. Alaposan tanulmányozza a palackokon lévő utasításokat, és a helyes mennyiségű tömény esszenciát öntse pohárba vagy kancsóba, majd öntse hozzá a szénsavval telített vizet.

A túlfolyótálca ürítése

Finoman nyomja lefelé a hátulsó szűrőt oly módon, hogy felfelé dőljön, így könnyebb kivenni. Emelje ki, és helyezze az egyik oldalra. Tartsa a túlfolyótálcát a fogantyúnál, és az eltávolításhoz vigye átlósan előre. Ürítse ki a tálcát



HU

Karbantartás és tisztítás

- Karbonizálójának tisztításához törölje ki nedves ruhával. Enyhe tisztítószer is használható.
- A vizespalack tisztítását meleg vízzel, enyhe tisztítószerrel végezze, és jól öblítse ki azt. Az üres palackokat levett kupakkal tárolja!
- Ne tegye a vizespalackot mosogatógépbe! A vizespalack legfeljebb 40 °C hőmérsékletet bír ki.
- Ne használjon oldószereket vagy erőteljes tisztítószereket.

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A víz gáztartalma egyre kevesebb	Üres a gázpalack	Cserélje ki a gázpalackot
	A gázpalack túl hideg	Várjon, amíg felmelegszik a gázpalack
A túlfolyótálca gyorsan megtelik vízzel	Túltöltötték a vizespalackot	Ne töltsse a palackot a maximális szintjel fölé
A vízben kevés a gáz mennyisége, de a gázfogyás magas	A gázpalack tartóján hiányzik vagy szivárog a tömítés	Cserélje ki a tömítést. Új tömítések rendelhetők az ügyfélszolgálatról
Még a gomb elengedése után is sziszegő zaj hallatszik a készülék hátuljából. (Nem tévesztendő össze azzal a zajjal, amely minden karbonizálásnál előfordul).	Probléma van a gázpalackon lévő szeleppel.	Lépjen távolabb a készüléktől. Ne csavarja ki a vizes palackot vagy a gázpalackot. Nyisson ki egy közeli ablakot, és várjon legalább 30 percig. A gázpalackkal kapcsolatban tegyen termékpanaszt a vásárlás helyén vagy a gyártónál.

Műszaki adatok

- Magasság x szélesség x hosszúság: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Tömeg Gázpalackkal és PET palackkal 2,5 kg.

Garanciális feltételek

A Linde a vásárlástól számított két évig, garantálja a termék teljesítményét. Abban a valószínűtlen esetben, ha gyártási hiba fordulna elő, a Linde költségmentesen megjavítja a terméket, vagy kicseréli azt.

A garancia nem érvényes, ha a termék károsodását a következők okozzák:

- vásárlás után bekövetkező baleset
- nem megfelelő ápolás
- nem megfelelő használat
- nem tartják be a karbantartásra és szervizelésre vonatkozó utasításokat

Panaszok

A termékre vonatkozó panasznak tartalmaznia kell a termék vélt hibája vagy probléma leírását. A panaszt a garanciális időszakon belül, illetve a jelenség felfedezésétől eltelt ésszerű időtartamon belül kell megtenni. Juttassa vissza a terméket az eredeti számlával együtt a vásárlás helyére.

HU

Újrafeldolgozás



Nemzeti és nemzetközi környezetvédelmi szabályozások szerint a termék leselejtezésekor azt vissza kell vinni a vásárlás helyére, illetve a helyi tanács által kijelölt újrahasonosítási központba.

Cuprins

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Felicitări

Sunteți deținătorul unui aparat nou de preparare a apei carbogazoase AQVIA® produs de Linde – lider mondial în industria gazelor și în tehnologie.

AQVIA beneficiază de standardele de proiectare scandinave. Noi onorăm tradiția de lungă durată a calității ridicate și a bunei funcționalități. Motivați de tradiția noastră bine stabilită în domeniul carbonatării apei la domiciliu, aducem experiența noastră în domeniul producerii apei carbogazoase în viața dumneavoastră de zi cu zi.

Înainte de a prepara primele cantități de apă carbogazoasă vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță. Acest produs conține gaz și presiuni ridicate așa că trebuie manevrat în permanență cu atenție. Rețineți că garanția pentru aparatul dumneavoastră de preparat apă carbogazoasă este valabilă doar dacă aparatul a fost manevrat cu atenție și în conformitate cu prezentele instrucțiuni de siguranță.

Vă dorim multe momente plăcute, efervescente!

Instrucțiuni generale de siguranță

- Nu transportați niciodată aparatul de preparat apă carbogazoasă cu butelia de gaz atașată la aparat. Verificați întotdeauna înainte de transport ca butelia de gaz să fie complet detașată.
- Nu lăsați aparatul de preparat apă carbogazoasă la îndemâna copiilor.
- Nu lăsați niciodată aparatul de preparat apă carbogazoasă în apropierea surselor de căldură cum ar fi plitele sau radiatoarele și feriți aparatul de bătaia directă a razelor de soare.
- Utilizați doar butelii de gaz de 425 g și flacoane PET aprobate pentru acest tip de aparat de preparat apă carbogazoasă. Alte butelii care par numai să se potrivească pot reduce funcționalitatea, pot deteriora aparatul și pot prezenta riscuri de siguranță.
- Nu apăsați niciodată butonul pentru gaz înainte de a atașa flaconul de apă.
- Nu injectați niciodată gazul într-un flacon fără apă.
- Nu umpleți niciodată flaconul peste limita maximă marcată.
- Nu încercați niciodată să utilizați aparatul de preparat apă carbogazoasă dacă acesta este defect sau avariat deoarece acest lucru ar putea fi periculos.
- Important! Un defect care ar putea apărea – chiar dacă foarte rar – este ca ventilul buteliei de gaz să înțepenească. În acest caz se va auzi un sâșăit continuu în partea din spate a mașinii, chiar dacă butonul este eliberat. Acest sunet nu trebuie confundat cu sâșăitul provocat de ventilul de suprapresiune care este generat la fiecare operație de carbonatare. Lăsați atât flaconul de apă cât și butelia de gaz în mașină, deschideți o fereastră din apropiere și așteptați timp de cel puțin 30 minute pentru ca tot gazul să iasă din cilindru. Orice reclamație privind buteliile de gaz se depun la locul de achiziție sau la producător.
- Dacă aparatul dumneavoastră de preparat apă carbogazoasă se defectează sau funcționează necorespunzător, nu încercați să îl reparați singur și nu îl deschideți. Luați legătura cu magazinul de unde ați cumpărat aparatul.

Instrucțiunile de siguranță pentru butelia de gaz

- Nu transportați niciodată butelia de gaz dacă aceasta este atașată la aparatul de preparat apă carbogazoasă. Verificați întotdeauna înainte de transport ca butelia de gaz să fie complet detașată.
- Nu depozitați butelia de gaz în apropierea surselor de căldură cum ar fi plitele sau radiatoarele și feriți aparatul de bătaia directă a razelor de soare.
- Nu lăsați buteliile la îndemâna copiilor.
- Buteliile de gaz trebuie folosite doar la temperatura camerei. După transport și după o utilizare frecventă buteliile se pot răci și pot deveni mai puțin eficiente. Evitați să atingeți buteliile dacă acestea sunt acoperite cu gheață.
- Recomandăm să se folosească doar butelii de gaz AQVIA de 425 g.
- Nu deformați și nici nu modificați în alt chip construcția sau forma buteliilor de gaz.
- În cazul în care buteliile de gaz se sparg sau se deteriorează luați legătura cu magazinul de unde ați cumpărat butelia.

Instrucțiuni de siguranță pentru flacoanele de apă

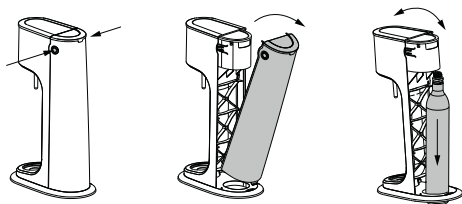
- Nu umpleți niciodată flacoanele cu altceva în afară de apă limpede de băut și nu carbonați alte lichide în afara apei. Dacă se carbonatează alte fluide există un pericol serios ca fluidul să se scurgă în mașină și ca aditivii precum zahărul să blocheze ventilul de eliberare a presiunii. Dacă ventilul de reducere a presiunii nu mai funcționează mașina nu va mai fi sigură în funcționare.
- Nu umpleți niciodată flaconul peste semnul de volum maxim; dacă faceți acest lucru apa ar putea pătrunde în aparat și țâșni prin ventilele de reducere a presiunii.
- Flacoanele de apă pot suporta temperaturi de până la 40°C. Prin urmare, flacoanele trebuie spălate doar în apă caldă și niciodată în mașina de spălat vase.
- Nu congelați niciodată flacoanele de apă.
- Nu utilizați niciodată flacoane care ți-au depășit durata de viață, deoarece acest lucru periclitează siguranța. Termenele de utilizare sunt imprimate pe flacoane.
- Nu utilizați niciodată flacoane de apă deformate sau crăpate.
- Pentru a se evita formarea bacteriilor în flacoane aveți grijă să le spălați bine înainte de fiecare utilizare.
- Nu beți niciodată direct din flacoane.
- Utilizați doar flacoane PET AQVIA.

Utilizarea aparatului de preparat apă carbogazoasă

Noul dumneavoastră aparat de preparat apă carbogazoasă vă dă posibilitatea să vă preparați singur apa carbogazoasă pe care apoi o puteți aroma după gustul dumneavoastră, de exemplu cu concentrate pentru băuturi disponibile la magazinele alimentare. Pentru a vă carbonata apa veți avea nevoie de butelii cu bioxid de carbon AQVIA de 425 g. În momentul în care o butelie s-a golit o nouă butelie poate fi cumpărată de la magazinul de unde ați luat butelia inițială, pe care o veți returna magazinului.

Introducerea buteliei de gaz

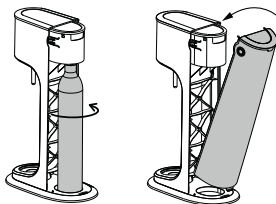
Scoateți sigiliul și capacul de protecție al buteliei. Păstrați capacul într-un loc sigur deoarece veți avea nevoie de el atunci când veți înlocui butelia care s-a golit. Așezați aparatul de carbonat pe o suprafață plană și scoateți capacul din spate al aparatului: țineți elementele de prindere din lateral, înclinați capacul înapoi și apoi ridicați-l în sus.



Înclinați aparatul de preparat apă carbogazoasă în față și introduceți butelia de gaz prin deschizătura de la fundul aparatului, astfel încât butelia să stea pe suprafața de lucru. Aplecați ușor înapoi aparatul de preparat apă carbogazoasă astfel încât partea superioară a acestuia să se reazeme pe gâtul filetat al buteliei.

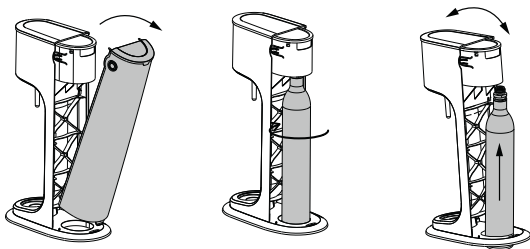
Înșurubați butelia în aparat cât de mult merge (vezi ilustrația) după care aparatul de preparat apă carbogazoasă va trebui readus la poziția inițială de repaus. Verificați ca butelia să fie bine fixată.

Înlocuiți acum capacul din spate introducând ciocul de jos în gaura de la bază și apoi înclinând cu atenție capacul în față până se aude un clic de la elementele de prindere.



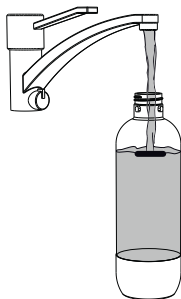
Demontarea buteliilor de gaz

Așezați aparatul de preparat apă carbogazoasă pe o suprafață plană și scoateți secțiunea din spate apăsând butonul din spate și împingând apoi secțiunea mai întâi în sus și apoi în afară. Deșurubați butelia, moment în care aparatul de preparat apă carbogazoasă va trebui înclinat ușor în față. Înclinați aparatul de preparat apă carbogazoasă încă puțin în față și ridicați butelia.



Umplerea flacoanelor cu apă

Curățați flacoanele înainte de a le umple. Nu utilizați apă mai caldă de 40°C. Umpleți flaconul cu apă rece până la semnul de volum maxim. Dacă flaconul este umplut excesiv, apa ar putea ajunge în aparat și s-ar putea scurge. Pentru a obține rezultate optime folosiți apă rece; cu cât apa este mai rece, cu atât va fi mai mare volumul de gaz ce poate fi dizolvat. Așadar ar fi o idee bună să țineți un flacon suplimentar de apă în frigider. Totuși verificați să nu păstrați apa prea mult în flacoane deoarece aceasta ar putea deveni stătută.

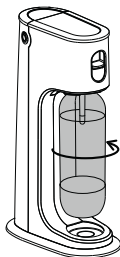


RO

Important! Nu carbonați niciodată altceva în afara apei pure de băut deoarece zahărul sau alți aditivi ar putea face ca ventilul de reducere a presiunii să se înțepenească ceea ce ar face ca aparatul să nu mai poată fi utilizat în siguranță.

Atașarea flacoanelor cu apă

Scoateți capacul flaconului de apă. Așezați flaconul astfel încât butelia de gaz să intre în apă împingând flaconul în sus cât merge. Răsuciți flaconul așa cum se arată în ilustrație până când simțiți că s-a prins. Înainte de utilizare verificați ca flaconul de apă să fie bine fixat.



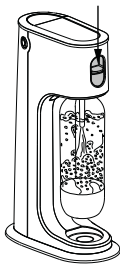
Carbonatarea apei

Important! Nu carbonați niciodată altceva în afara apei pure de băut deoarece zahărul sau alți aditivi ar putea face ca ventilul de reducere a presiunii să se înșeptească ceea ce ar face ca aparatul să nu mai poată fi utilizat în siguranță.

Gradul de carbonatare a apei este o chestiune de gust, așa că atunci când folosiți mașina pentru primele dăți va trebui să faceți încercări pentru a vedea care este gradul de carbonatare care vă place.

Pentru carbonatarea apei țineți butonul apăsat timp de 3-4 secunde sau până auziți un fâșâit atunci când ventilul de reducere a presiunii se deschide. În funcție de temperatura apei, veți obține un grad normal de carbonatare.

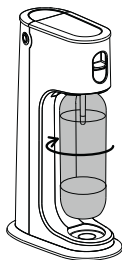
Puteți adăuga mai mult gaz, după dorință, apăsând din nou butonul o dată sau de două ori. Eliberați butonul și așteptați până când auziți un alt fâșâit pe măsură ce presiunea se degajă iar flaconul de apă se aerisește.



Deșurubați flaconul de apă și bucurați-vă de apa dumneavoastră carbogazoasă. Depozitați apa într-un loc rece și înșurubați bine capacul pentru ca apa să nu se trezească.

Scoaterea flacoanelor de apă

Apucați flaconul de apă și răsușiți-l așa cum se arată până când simțiți că s-a desprins. Flacoanele au o carabină care trebuie să se cupleze cu un clic ușor atunci când s-a cuplat.

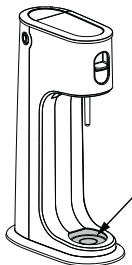


Aromatizarea apei carbogazoase

Apa carbogazoasă se face cu fructe sau cu arome care se găsesc în băcănii. Citiți cu atenție instrucțiunile de pe flacon și turnați cantitatea corectă într-un pahar sau o cană după care adăugați apa carbogazoasă.

Golirea tăvii de scurgere

Împingeți în jos ușor partea din spate a sitei astfel ca aceasta să se ridice în sus și să fie mai ușor de demontat. Ridicați sita și așezați-o pe o parte. Țineți tava de scurgere de mâner și împingeți-o în față în diagonală pentru a o scoate. Goliți tava.



RO

Întreținerea și curățarea

- Pentru a curăța aparatul de preparat apă carbogazoasă ștergeți-l cu o cârpă umedă. Se poate folosi și un detergent slab.
- Curățați flacoanele de apă în apă caldă cu un detergent slab și spălați bine. Depozitați flacoanele goale cu capacele deschise.
- Nu spălați niciodată flacoanele de apă în mașina de spălat vase. Flacoanele de apă pot suporta o temperatură a apei de maximum 40°C.
- Nu utilizați niciodată solvenți sau alți agenți de curățare puternici.

Remedierea problemelor

Problema	Cauza posibilă	Remediul
Cantitatea de gaz din apă scade treptat	Butelia de gaz este goală	Înlocuiți butelia
	Butelia de gaz este prea rece	Așteptați până ce butelia se încălzește
Tava de scurgere se umple prea repede cu apă	Flaconul de apă este prea plin	Nu umpleți flacoanele de apă peste semnul de volum maxim
Cantitatea de gaz din apă este scăzută dar consumul de gaz este ridicat	Garnitura de la suportul buteliei lipsește sau are scurgeri	Înlocuiți garnitura. Garniturile noi pot fi comandate la serviciul de relații cu clienții
În spatele aparatului se aude un fâsăit chiar dacă butonul este degajat. (A nu se confunda cu sâsăitul provocat de ventilul de suprapresiune care este generat la fiecare operație de carbonatare).	Există o problemă la ventilul buteliei de gaz.	Plecați de lângă aparat. Nu deșurubați flaconul de apă sau butelia de gaz. Deschideți o fereastră din apropiere și așteptați timp de cel puțin 30 de minute. Orice reclamație privind buteliile de gaz se depun la locul de achiziție sau la producător.

Specificația tehnică

- Înălțimea x lățimea x lungimea: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Greutatea: 2,5 kg inclusiv butelia de gaz și flaconul PET

Termeni de garanție

Linde garantează performanța produsului timp de doi ani de la data achiziționării.

În cazul improbabil al unui defect de fabricație Linde va repara sau va înlocui în mod gratuit produsul.

Garanția își pierde valabilitatea dacă produsul este avariat din următoarele cauze:

- un accident survenit după achiziționare
- îngrijirea incorectă
- utilizarea incorectă
- nerespectare instrucțiunilor de întreținere și de service

Reclamațiile

Orice reclamație în legătură cu produsul trebuie să includă o descriere a defecțiunii sau a problemei pe care credeți că o aveți și trebuie făcută fie în timpul perioadei de garanție sau într-un timp rezonabil de la data constatării. Returnați produsul la locul de unde l-ați cumpărat împreună cu chitanța originală.

RO

Reciclarea



La eliminarea produsului în conformitate cu reglementările naționale și internaționale privind protecția mediului, acesta trebuie dus la locul de unde a fost cumpărat sau la un centru de reciclare indicat de consiliul local.

Περιεχόμενα

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Συγχαρητήρια

Έχετε στην κατοχή σας μια ολοκαίνουργια συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού AQVIA® η οποία έχει παραχθεί από τη Linde, μια παγκοσμίως κορυφαία εταιρεία βιομηχανικών αερίων και τεχνολογίας.

Η AQVIA εμπεριέχει τις σκανδιναβικές αρχές σχεδιασμού προϊόντων. Πρωταρχική μας επιδίωξη είναι η διαχρονική ποιότητα και η λειτουργικότητα χωρίς συμβιβασμούς. Με κίνητρο την παράδοση βιώσιμης οικιακής παραγωγής ανθρακούχου νερού, δίνουμε νέα πνοή στην εμπειρία του ανθρακούχου νερού στην καθημερινή ζωή σας.

Πριν από την πρώτη χρήση, σας παρακαλούμε να διαβάσετε σχολαστικά τις οδηγίες ασφαλείας. Τα προϊόντα που περιέχουν αέριο και υψηλή πίεση απαιτούν σε κάθε περίπτωση προσεκτικό χειρισμό. Σημειώστε ότι η εγγύηση της συσκευής παραγωγής ανθρακούχου νερού ισχύει μόνο με την προϋπόθεση ότι η χρήση γίνεται προσεκτικά και σε συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες ασφαλείας.

Σας ευχόμαστε πολλές στιγμές απόλαυσης ανθρακούχου νερού!

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού με τη φιάλη αερίου προσαρτημένη στη συσκευή. Να διασφαλίζετε σε κάθε περίπτωση ότι η φιάλη αερίου έχει αφαιρεθεί πλήρως πριν από τη μεταφορά.
- Φυλάσσετε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού μακριά από παιδιά.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες ή σώματα καλοριφέρ και κρατήστε τη μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.
- Χρησιμοποιείτε μόνο φιάλες αερίου 425 g και φιάλες PET εγκεκριμένου τύπου για αυτή τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού. Άλλοι τύποι φιαλών ίσως φαίνονται ότι ταιριάζουν αλλά ενδέχεται να αλλοιώσουν τη λειτουργία, να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή ή να αποτελέσουν κίνδυνο για την ασφάλεια.
- Ποτέ μην πατάτε το πλήκτρο αερίου πριν από την προσάρτηση φιάλης νερού.
- Ποτέ μην εισάγετε αέριο μέσα σε άδειες φιάλες νερού.
- Ποτέ μη γεμίζετε μια φιάλη νερού επάνω από την ένδειξη του μέγιστου όγκου.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού όταν φέρει φθορές ή ζημιές. Κάτι τέτοιο θα μπορούσε να ενέχει κινδύνους.
- Σημαντικό! Μια βλάβη που ενδέχεται να συμβεί, έστω και αν είναι ιδιαίτερα σπάνια, είναι η εμπλοκή της βαλβίδας στη φιάλη αερίου. Σε αυτή την περίπτωση θα ακούγεται ένας συνεχής θόρυβος που θα μοιάζει με φύσημα από την οπίσθια πλευρά της συσκευής, ακόμα και όταν θα έχει απελευθερωθεί το πλήκτρο. Ο θόρυβος αυτός δεν θα πρέπει να συγχέεται με το φύσημα από τη βαλβίδα υπερπίεσης που εμφανίζεται σε κάθε διαδικασία προσθήκης ανθρακικού. Να αφήνετε τόσο τη φιάλη νερού όσο και τη φιάλη αερίου στη συσκευή, να ανοίγετε ένα κοντινό παράθυρο και να περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά ώστε να εκκενωθεί όλο το αέριο από τη φιάλη αερίου. Υποβάλετε διαπίστωση προϊόντος για τη φιάλη αερίου στο σημείο αγοράς ή στη διεύθυνση του κατασκευαστή.
- Εάν η συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού πάθει βλάβη ή δυσλειτουργεί, μην επιχειρήσετε να την επισκευάσετε ή να ανοίξετε εσείς τη συσκευή. Επικοινωνήστε με το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Οδηγίες ασφαλείας για τη φιάλη αερίου

- Ποτέ μη μεταφέρετε τη φιάλη αερίου όταν είναι προσαρτημένη στη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού. Να διασφαλίσετε σε κάθε περίπτωση ότι η φιάλη αερίου έχει αφαιρεθεί πλήρως πριν από τη μεταφορά.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τη φιάλη κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σώματα καλοριφέρ και κρατήστε τη μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.
- Φυλάσσετε τη φιάλη μακριά από παιδιά.
- Η φιάλη αερίου θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε θερμοκρασία δωματίου. Μετά τη μεταφορά και τη συχνή χρήση, η φιάλη ενδέχεται να κρυώσει και να μειωθεί η αποτελεσματικότητά της. Αποφύγετε να αγγίζετε τη φιάλη εάν είναι καλυμμένη από πάγο.
- Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μόνο φιάλες αερίου 425 g της AQVIA.
- Μην παραποιείτε τη συσκευή και γενικά μην τροποποιείτε τον σχεδιασμό ή το σχήμα της φιάλης αερίου.
- Εάν η φιάλη αερίου σπάσει ή υποστεί βλάβη, επικοινωνήστε με το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη φιάλη.

Οδηγίες ασφαλείας για τη φιάλη νερού

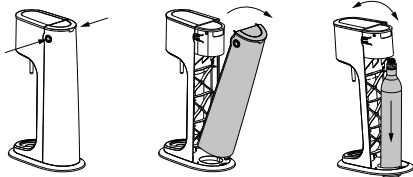
- Ποτέ μη γεμίζετε φιάλες με οτιδήποτε άλλο από καθαρό πόσιμο νερό και ποτέ μην κάνετε ανθρακούχο οποιοδήποτε άλλο υγρό εκτός από νερό. Εάν κάνετε ανθρακούχα άλλα υγρά, υπάρχει σοβαρός κίνδυνος το υγρό να διαρρεύσει μέσα στη συσκευή και πρόσθετα όπως η ζάχαρη να προκαλέσουν το κόλλημα των βαλβίδων εκτόνωσης πίεσης. Εάν οι βαλβίδες εκτόνωσης σταματήσουν να λειτουργούν, η συσκευή δεν θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια.
- Ποτέ μη γεμίζετε τη φιάλη παραπάνω από την ένδειξη του μέγιστου όγκου. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, ενδέχεται να εισέλθει νερό στη συσκευή και να αναβλύσει από τις βαλβίδες εκτόνωσης πίεσης.
- Οι φιάλες νερού μπορούν να αντέξουν σε θερμοκρασίες νερού έως και 40°C. Κατά συνέπεια οι φιάλες πρέπει να πλένονται μόνο σε χλιαρό νερό και ποτέ σε πλυντήριο πιάτων.
- Ποτέ μην παγώνετε τις φιάλες νερού.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε φιάλες νερού των οποίων η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει. Κάτι τέτοιο ενέχει κινδύνους για την ασφάλεια. Οι ημερομηνίες λήξης είναι τυπωμένες επάνω στις φιάλες.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε αποχρωματισμένες, παραμορφωμένες ή ραγισμένες φιάλες νερού.
- Για να αποφευχθεί η συγκέντρωση βακτηριδίων στη φιάλη, να φροντίζετε πάντα να την ξεπλένετε σχολαστικά πριν από τη χρήση.
- Ποτέ μην πίνετε απευθείας από τη φιάλη.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο φιάλες AQVIA από PET.

Χρήση της συσκευής παραγωγής ανθρακούχου νερού

Η νέα σας συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού σας επιτρέπει να προσθέσετε ανθρακικό στο δικό σας νερό, στο οποίο στη συνέχεια μπορείτε να προσθέσετε γεύσεις της αρεσκείας σας, π.χ. συμπυκνώματα ποτών που διατίθενται στα καταστήματα τροφίμων. Για να προσθέσετε ανθρακικό στο δικό σας νερό, θα χρειαστείτε τη φιάλη αερίου διοξειδίου του άνθρακα AQVIA 425 g. Όταν η φιάλη αδειάζει, μπορείτε να προμηθευτείτε ανταλλακτική φιάλη από το κατάστημα του αγοράσατε τη συσκευή και να επιστρέψετε την παλαιά φιάλη.

Εισαγωγή της φιάλης αερίου

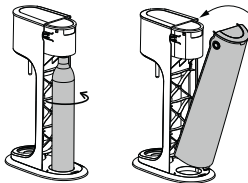
Αφαιρέστε τη σφραγίδα και το προστατευτικό πώμα από τη φιάλη. Διατηρήστε το πώμα σε ασφαλές σημείο διότι θα το χρειαστείτε κατά την αντικατάσταση της φιάλης όταν θα έχει αδειάσει. Τοποθετήστε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού σε μια επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε το οπίσθιο κάλυμμα της συσκευής: κρατήστε από τις λαβές στο πλάι και γείρετε το κάλυμμα προς τα πίσω και κατόπι κινήστε το προς τα επάνω.



Γείρετε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού προς τα εμπρός και εισαγάγετε τη φιάλη αερίου διαμέσου του ανοίγματος στο κάτω μέρος της συσκευής, έτσι ώστε η φιάλη να είναι όρθια επάνω στην επιφάνεια εργασίας. Γείρετε απαλά τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού προς τα πίσω, έτσι ώστε το επάνω μέρος της συσκευής να ακουμπά στον λαιμό της φιάλης που φέρει σπείρωμα.

Βιδώστε τη φιάλη μέσα στη συσκευή όσο πηγαίνει (βλ. εικόνα) και στο σημείο αυτό η συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού θα έχει επιστρέψει στην αρχική θέση εφαρμογής της. Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη βρίσκεται σταθερά στη θέση της.

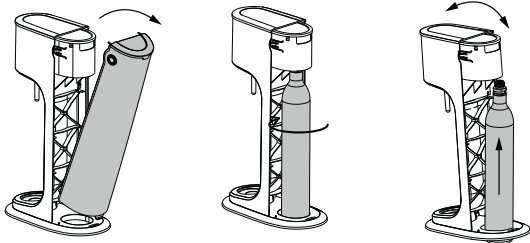
Επανατοποθετήστε στη θέση του το κάλυμμα εισάγοντας το κάτω χείλος μέσα στην οπή της βάσης και κατόπι γέρνοντας το κάλυμμα προσεκτικά προς τα εμπρός μέχρι να ακούσετε κλικ από τις λαβές.



Αφαίρεση της φιάλης αερίου

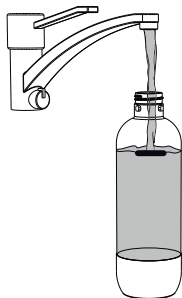
Τοποθετήστε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού σε επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε το οπίσθιο τμήμα πατώντας το πλήκτρο στο πίσω μέρος και κατόπιν ωθώντας το οπίσθιο τμήμα αρχικά προς τα επάνω και κατόπιν προς τα έξω.

Ξεβιδώστε τη φιάλη και στο σημείο αυτό η συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού θα λάβει κλίση ελαφρώς προς τα εμπρός. Γείρετε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού λίγο ακόμα προς τα εμπρός και ανασηκώστε και αφαιρέστε τη φιάλη.



Πλήρωση της φιάλης νερού

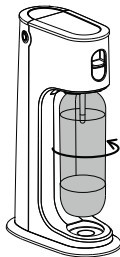
Καθαρίστε τη φιάλη πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε νερό θερμότερο των 40°C. Γεμίστε τη φιάλη με κρύο νερό μέχρι το σημάδι του μέγιστου όγκου. Σε περίπτωση υπερχειλίσσης της φιάλης, υπάρχει η πιθανότητα να εισέλθει νερό στο μηχάνημα και να διαρρεύσει. Για άριστα αποτελέσματα, χρησιμοποιήστε κρύο νερό. Όσο πιο κρύο είναι το νερό, τόσο μεγαλύτερος ο όγκος αερίου που μπορεί να διαλυθεί. Κατά συνέπεια είναι καλή ιδέα να έχετε αποθηκευμένη μια επιπλέον φιάλη νερού στο ψυγείο. Ωστόσο, φροντίστε να μη διατηρείτε το νερό στη φιάλη για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα διότι μπορεί να μυρίσει.



Σημαντικό! Ποτέ μη μετατρέπετε σε ανθρακούχο οποιοδήποτε άλλο υγρό εκτός από καθαρό πόσιμο νερό, διότι η ζάχαρη και τα λοιπά πρόσθετα μπορεί να συντελέσουν σε κόλλημα των βαλβίδων εκτόνωσης πίεσης και η συσκευή να μην είναι ασφαλής για χρήση.

Προσάρτηση της φιάλης νερού

Αφαιρέστε το καπάκι από τη φιάλη νερού. Τοποθετήστε τη φιάλη έτσι ώστε η φιάλη αερίου να προεξέχει μέσα στο νερό και κατόπιν ωθήστε τη φιάλη προς τα επάνω όσο είναι δυνατόν. Στρέψτε τη φιάλη όπως φαίνεται στην εικόνα μέχρι να αντιληφθείτε ότι έχει κουμπώσει. Βεβαιωθείτε ότι η φιάλη νερού έχει στερεωθεί καλά στη θέση της, πριν από τη χρήση.

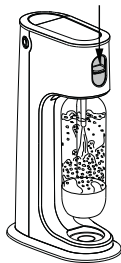


Προσθήκη ανθρακικού στο νερό

Σημαντικό! Ποτέ μη μετατρέπετε σε ανθρακούχο οποιοδήποτε άλλο υγρό εκτός από καθαρό πόσιμο νερό, διότι η ζάχαρη ή τα λοιπά πρόσθετα μπορεί να συντελέσουν σε κόλλημα των βαλβίδων εκτόνωσης πίεσης και η συσκευή να μην είναι ασφαλής για χρήση.

Ο βαθμός προσθήκης ανθρακικού είναι ζήτημα προσωπικής προτίμησης, κατά συνέπεια τις πρώτες λίγες φορές που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να πειραματιστείτε μέχρι να βρείτε το βαθμό προσθήκης ανθρακικού που προτιμάτε.

Για να κάνετε το νερό ανθρακούχο, πιάστε το πλήκτρο και κρατήστε το πατημένο για 3-4 δευτερόλεπτα ή μέχρι να ακούσετε φύσημα κατά το άνοιγμα της βαλβίδας εκτόνωσης της πίεσης. Ανάλογα με τη θερμοκρασία νερού, αυτό θα σας παράσχει ένα κανονικό επίπεδο προσθήκης ανθρακικού.

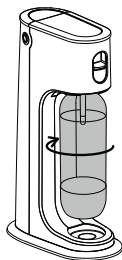


Μπορείτε να προσθέσετε περισσότερο αέριο εάν το επιθυμείτε, πιάζοντας ξανά στιγμιαία το πλήκτρο μια ή δύο φορές. Αφήστε το πλήκτρο και περιμένετε μέχρι να ακούσετε ένα ακόμα φύσημα, καθώς γίνεται εκτόνωση της τυχόν περίσσειας πίεσης και εξαέρωση της φιάλης νερού.

Ξεβιδώστε τη φιάλη νερού και απολαύστε το ανθρακούχο νερό σας. Αποθηκεύστε το νερό σε δροσερό μέρος με το πάμα σφικτά βιδωμένο για να αποφύγετε το ξεθύμασμα του ανθρακικού από το νερό.

Αφαίρεση της φιάλης νερού

Κρατήστε τη φιάλη νερού και γυρίστε την όπως εικονίζεται μέχρι να αισθανθείτε ότι αποσπάται. Ο σύνδεσμος της φιάλης είναι τύπου μπαγιονέτ και θα πρέπει να ακουστεί ένα ελαφρό κλικ κατά το κούμπωμα.

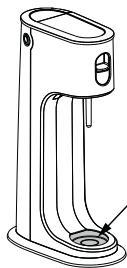


Προσθήκη γεύσης στο ανθρακούχο νερό

Προσθέστε γεύση στο ανθρακούχο νερό σας με φρούτα ή έλαια που διατίθενται στα καταστήματα τροφίμων. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες στις φιάλες και διαλύστε την κατάλληλη ποσότητα ελαίου σε ένα ποτήρι ή κανάτα και κατόπιν προσθέστε το ανθρακούχο νερό.

Άδειασμα του δίσκου στάλαξης

Ωθήστε ελαφρά προς τα κάτω το πίσω μέρος της σήτας έτσι ώστε να λάβει κλίση προς τα επάνω και να είναι ευκολότερο να αφαιρεθεί. Ανυψώστε και βγάλτε το και αφήστε το στην άκρη. Κρατήστε τον δίσκο στάλαξης με το χέρι και φέρτε τον διαγώνια προς τα εμπρός για να τον αφαιρέσετε. Αδειάστε τον δίσκο.



Συντήρηση και καθαρισμός

- Για να καθαρίσετε τη συσκευή παραγωγής ανθρακούχου νερού, σκουπίστε τη με βρεγμένο πανί. Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ήπιο απορρυπαντικό και ξεπλένετέ τις καλά. Αποθηκεύετε τις άδειες φιάλες έχοντας βγάλει το πώμα.
- Ποτέ μην πλένετε τις φιάλες νερού σε πλυντήριο πιάτων. Οι φιάλες νερού αντέχουν σε μέγιστη θερμοκρασία νερού μόνο 40°C.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή ισχυρά καθαριστικά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση
Η ποσότητα του αερίου μέσα στο νερό μειώνεται σταδιακά	Η φιάλη αερίου είναι άδεια	Αντικαταστήστε τη φιάλη
	Η φιάλη αερίου είναι υπερβολικά κρύα	Περιμένετε μέχρι να ζεσταθεί η φιάλη
Ο δίσκος στάλαξης γεμίζει γρήγορα με νερό	Η φιάλη νερού είναι παραγεμισμένη	Ποτέ μη γεμίζετε τις φιάλες επάνω από την ένδειξη του μέγιστου όγκου
Η ποσότητα αερίου μέσα στο νερό είναι χαμηλή αλλά η κατανάλωση αερίου σας είναι υψηλή	Δεν υπάρχει η ροδέλα στην υποδοχή στερέωσης της φιάλης, ή παρουσιάζει διαρροή	Αλλάξτε τη ροδέλα. Μπορείτε να παραγγείλετε νέες ροδέλες από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Ακούγεται ήχος που μοιάζει με φύσημα από το πίσω μέρος του μηχανήματος, ακόμα και όταν αφεθεί το πλήκτρο. (Μην τον συγχέετε με το φύσημα που ακούγεται σε κάθε προσθήκη ανθρακικού).	Υπάρχει πρόβλημα με τη βαλβίδα στη φιάλη αερίου.	Αφήστε τη συσκευή. Μην ξεβιδώνετε τη φιάλη νερού ή τη φιάλη αερίου. Ανοίξτε ένα παρακείμενο παράθυρο και περιμένετε τουλάχιστον 30 λεπτά. Υποβάλετε διαπίστωση προϊόντος για τη φιάλη αερίου στο σημείο αγοράς ή στη διεύθυνση του κατασκευαστή.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Ύψος x πλάτος x μήκος: 436 χιλ. x 143 χιλ. x 266 χιλ.
- Βάρος: 2,5 κιλά συμπεριλαμβανομένης της φιάλης αερίου και της φιάλης PET

Όροι εγγύησης

Η Linde εγγυάται την απόδοση του προϊόντος για διάστημα δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς.

Στην απίθανη περίπτωση κατασκευαστικής ατέλειας, η Linde θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει δωρεάν το προϊόν.

Η εγγύηση καθίσταται άκυρη εάν το προϊόν υποστεί βλάβη λόγω:

- ατυχήματος που έχει συμβεί μετά την αγορά
- πλημμελούς φροντίδας
- ακατάλληλης χρήσης
- αμέλειας τήρησης των οδηγιών συντήρησης και σέρβις

Διαπιστώσεις

Μια διαπίστωση σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να περιλαμβάνει μια περιγραφή της ατέλειας ή του προβλήματος το οποίο θεωρείτε ότι παρουσιάζει το προϊόν, και θα πρέπει να γίνεται εντός της περιόδου εγγύησης ή εντός εύλογου διαστήματος από την ανακάλυψή του. Επιστρέψτε το προϊόν στο σημείο αγοράς του συνοδευόμενο από την πρωτότυπη απόδειξη.

Ανακύκλωση



Για την απόρριψη του προϊόντος, σύμφωνα με τους εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς για το περιβάλλον, το προϊόν θα πρέπει να παραδίδεται στο σημείο αγοράς ή σε κέντρο ανακύκλωσης το οποίο προδιαγράφεται από τις τοπικές αρχές.

תוכן עניינים

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

ברכות

אתם כעת הבעלים של מכשיר סודה חדש מבית AQVIA® המיוצר על ידי חברת לינדה - מובילה עולמית להנדסה וגד לתעשייה.

AQVIA עומדת בתקני העיצוב הסקנדינביים. אנו מכבדים איכות לאורך זמן ותפקוד מהימן. אנו מונעים מכוח מסירותנו למסורת בת הקיימא לסודה ביתית ושואפים לשפר את חוויית הסודה בחיי היומיום שלכם.

לפני שתכינו את המשקה המוגד המרענן הראשון שלכם, אנא קראו את הוראות הבטיחות. תמיד יש לטפל בזהירות במוצרים הכוללים גז ולחץ גבוה. אנא שימו לב שהאחריות למכשיר הסודה שלכם תקפה רק בתנאי שהוא טופל בזהירות ובהתאמה להוראות בטיחות אלה.

אנו מאחלים לכם רגעים מהנים תוססים רבים!

הוראות בטיחות כלליות

- אין להעביר את מכשיר הסודה כשמיכל הגז צמוד אליו. יש לוודא תמיד שמיכל הגז נותק לחלוטין לפני ההעברה.
- יש להרחיק את מכשיר הסודה מהישג ידם של ילדים.
- אין להניח את מכשיר הסודה בסמוך למקורות חום, כגון כיריים או רדיאטור ויש להרחיק אותו משמש ישירה.
- יש להשתמש רק במיכל גז בן 425 ג' ובבקבוקי פוליאטילן טרפאלט (PET) המאושרים למכשיר סודה זה. ייתכן שבקבוקים אחרים ייראו מתאימים אולם הם עלולים להפחית את היעילות, להזיק למכשיר או לגרום לסיכון בטיחותי.
- אין ללחוץ על כפתור הגז לפני חיבור בקבוק מים.
- אין להכניס גז לתוך בקבוק מים ריק.
- אין למלא בקבוק מים מעל לגובה קו המילוי המרבי.
- אין לנסות להשתמש במכשיר הסודה כשהוא שבור או פגום מכיוון שהשימוש עלול להיות מסוכן.
- חשוב! תקלה שעלולה להתרחש, גם אם באופן נדיר, היא שהסתום שבמיכל הגז ייתקע. במקרה כזה יישמע קול שחרור גז ממושך בצד האחורי של המכשיר גם אם הכפתור משוחרר. אין להתבלבל בין קול שחרור גז זה לבין הקול שנשמע משסתום הלחץ בכל הגזה. השאירו את בקבוק המים וגם את מיכל הגז במכשיר, פתחו את החלון הסמוך והמתינו במשך 30 דקות לפחות עד שכל הגז ישתחרר ממיכל הגז. הגישו תלונה בנוגע למיכל הגז במקום הרכישה או אצל היצרן.
- אם מכשיר הסודה מתקלקל או לא פועל כראוי, אל תנסו לתקן אותו ואל תפתחו את המכשיר בעצמכם. צרו קשר עם החנות שבה רכשתם את המכשיר.

הוראות בטיחות למיכל הגד

- אין להעביר את מיכל הגד כשהוא מחובר למכשיר הסודה. יש לוודא תמיד שמיכל הגד נותק לחלוטין לפני ההעברה.
- אין לאחסן את מיכל הגד בסמוך למקורות חום, כגון כיריים או רדיאטור ויש להרחיק אותו משמש ישירה.
- יש להרחיק את מיכל הגד מהישג ידם של ילדים.
- יש להשתמש במיכל הגד רק בטמפרטורת החדר. לאחר העברה ולאחר שימוש תכוף, ייתכן שהמיכל יתקרר ויהיה פחות יעיל. יש להימנע מלגעת במיכל אם הוא מכוסה בקרח.
- אנו ממליצים להשתמש במיכלי גד במשקל 425 ג' של AQVIA.
- אל תתעסקו או תשנו באופן אחר את העיצוב או הצורה של מיכל הגד.
- אם מיכל הגד נשבר או ניזוק, צרו קשר עם החנות שבה רכשתם את מיכל הגד.

הוראות בטיחות לבקבוק המים

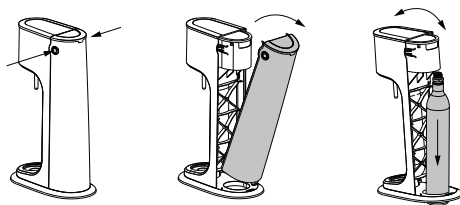
- אין למלא בבקבוקי מים בכל חומר אחר מלבד מי שתייה נקיים ואין להגיד כל נודל אחר פרט למים. אם נודלים אחרים מוגזים, יש סכנה חמורה שהנודל ידלוף למכשיר ושתוספים כמו סוכר יגרמו לשסתום הלחץ להיתקע. אם שסתום הלחץ יפסיק לעבוד, המכשיר לא יהיה בטיחותי לשימוש.
- אין למלא את הבקבוק מעל גובה קו המילוי המרבי; אם תעשו כך, מים עלולים להיכנס למכשיר ולפרוץ החוצה דרך שסתומי הלחץ.
- בבקבוקי המים יכולים לעמוד בטמפרטורת מים של עד 40°C . לכן יש לשטוף אותם רק במים פושרים ולעולם לא במדיח כלים.
- לעולם אין להקפיא את בבקבוקי המים.
- אין להשתמש בבקבוקי מים שתאריך התפוגה שלהם פקע מכיוון שהדבר עלול להוות סכנה בטיחותית. תאריכי התפוגה מודפסים על גבי הבקבוקים.
- אין להשתמש בבקבוקי מים סדוקים, שחלו שינויים בצורתם או שצבעם השתנה.
- על מנת להימנע מהצטברות של חיידקים בבקבוק, יש להקפיד לשטוף אותו היטב לפני השימוש.
- אין לשתות ישירות מהבקבוק.
- יש להשתמש רק בבקבוקי PET של AQVIA.

שימוש במכשיר הסודה

מכשיר הסודה החדש מאפשר לכם להגיד מים שלהם תוכלו להוסיף את הטעמים שאתם אוהבים, לדוגמה בעזרת תמציות שתייה שניתן לקנות בחנויות מכולת. כדי להגיד מים, תדקקו למיכל גד פחמן דו חמצני של 425 ג' של AQVIA. כשהמיכל מתרוקן, ניתן לקנות מיכל חלופי בחנות שבה קניתם את המיכל המקורי ואת המיכל הישן ניתן להחזיר בתמורה לפיקדון.

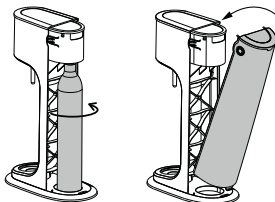
הכנסת מיכל הגד

הסירו את העטיפה ואת מכסה ההגנה מהמיכל. שמרו על המכסה במקום בטוח שכן תדקקו לו כשתחליפו את המיכל לאחר שיתרוקן. הניחו את המכשיר על משטח ישר והסירו את המכסה האחורי שלו: החזיקו בכפתורים שבצד, הטו את המכסה אחורנית ולאחר מכן הרימו אותו כלפי מעלה.



הטו את מכשיר הסודה קדימה והכניסו את מיכל הגד דרך הפתח שבתחתית המכשיר כך שהמיכל עומד על משטח העבודה. הטו בעדינות את מכשיר הסודה אחורנית כך שחלקו העליון של המכשיר יישען על צוואר המיכל.

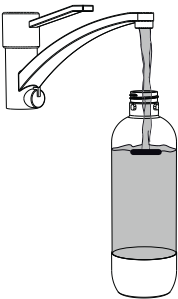
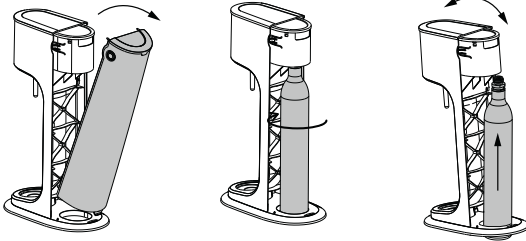
הבריגו את המיכל לתוך המכשיר ככל שניתן (ראו איור), ובשלב זה מכשיר הסודה יחזור למצבו הניצב המקורי. וודאו שהמיכל מונח היטב במקומו.



כעת החדירו את המכסה האחורי למקומו על ידי הכנסת השוליים התחתונים לתוך הפתח שבבסיס ולאחר מכן הטו את המכסה קדימה בהירות עד שתשמעו קליק מהכפתורים.

הוצאת מיכל הגד

הניחו את מכשיר הסודה על משטח ישר והסירו את החלק האחורי שלו על ידי לחיצה על הכפתור שבגבו ולאחר מכן על ידי לחיצה על החלק האחורי - קודם כלפי מעלה ולאחר מכן החוצה. שחררו את המיכל - בשלב זה מכשיר הסודה ייטה מעט קדימה. הטו את מכשיר הסודה עוד קצת קדימה והוציאו את המיכל.



מילוי בקבוק המים

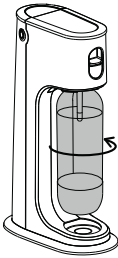
נקו את הבקבוק לפני השימוש. אל תשתמשו במים מעל טמפרטורה של 40°C . מלאו את הבקבוק במים קרים עד לגובה קו המילוי המרבי. אם הבקבוק מלא יותר על המידה, מים עלולים להיכנס למכשיר ולדלוף החוצה. לקבלת התוצאות הטובות ביותר, השתמשו במים קרים; ככל שהמים קרים יותר, כך גדל נפח הגד שיכול להשתחרר. לכן כדאי לשמור בקבוק מים נוסף במקרר. עם זאת, יש להקפיד לא לשמור את המים בבקבוק למשך זמן רב מידי שכן הם עלולים להפוך מעופשים.

בריטניה

חשוב! אין להגיד אף חומר אחר פרט למי שתייה נקיים מכיוון שסוכר או תוספים אחרים עלולים לגרום לשסתום הלחץ להיתקע ובכך לגרום למכשיר להיות מסוכן לשימוש.

חיבור בקבוק המים

הסירו את המכסה מבקבוק המים. הציבו את הבקבוק כך שצינור ההגדה יחדור למים ולאחר מכן דחפו את הבקבוק כלפי מעלה ככל שאפשר. סובבו את הבקבוק כפי שמוצג באיור עד שתרגישו שהוא מחובר. וודאו שבקבוק המים מחובר היטב במקומו לפני השימוש.



הגדת מים

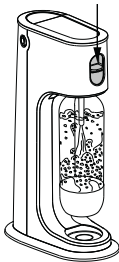
חשוב! אין להגיד כל חומר אחר מלבד מי שתייה נקיים, מכיוון שסוכר או תוספים אחרים עלולים לגרום לשסתומי הלחץ להיתקע ולגרום למכשיר להיות מסוכן לשימוש.

רמת ההגדה היא עניין של טעם אישי, כך שבפעמים הראשונות בהן אתם משתמשים במכשיר, תצטרכו להתנסות עד שתמצאו את רמת ההגדה שמתאימה לכם.

על מנת להגיד את המים, לחצו על הכפתור והמשיכו ללחוץ עליו במשך 3-4 שניות או עד שתשמעו צליל שחרור גד בעת ששסתום הלחץ נפתח. בהתאם לטמפרטורת המים, תקבלו רמת הגדה רגילה.

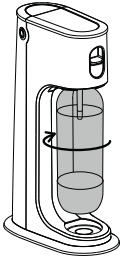
תוכלו להוסיף עוד גד כפי שתרצו על ידי לחיצה קצרה נוספת על הכפתור פעם או פעמיים. שחררו את הכפתור והמתינו עד שתשמעו צליל שחרור גד נוסף משום שכל עודפי הגד משתחררים ובקבוק המים מתרוקן.

שחררו את בקבוק המים וכעת תוכלו ליהנות מהסודה. אחסנו את המים במקום קריר כשהמכסה מוברג בחוזקה על מנת למנוע מהבועות להשתחרר.



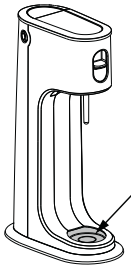
הוצאת בקבוק המים

אחזו בבקבוק המים וסובבו אותו כפי שמוצג באיור עד שתרגישו שהוא משוחרר. הבקבוק מצויד במנגנון בעילה שאמור לנקוש קלות כשהוא משתחרר.



הוספת טעמים לסודה

תוכלו להוסיף לסודה טעמים שונים של פירות או תמציות אותם ניתן לרכוש בחנויות מכולת. אנא קראו היטב את ההוראות על גבי הבקבוקים ושפכו את כמות התמצית הנכונה לתוך כוס או קנקן ולאחר מכן הוסיפו את המים המוגזים.



ריקון המגש

דחפו בעדינות את החלק האחורי של המסננת כלפי מטה כך שייטה כלפי מעלה ויהיה קל יותר להסירו. הרימו והזיזו אותו לצד אחד. החזיקו את מגש הריקון באמצעות הידית והניעו אותו קדימה ובאלכסון כדי להוציא אותו. רוקנו את המגש.

תחזוקה וניקיון

- על מנת לנקות את מכשיר הסודה, יש לנגב אותו בעזרת מטלית לחה. ניתן להשתמש גם בחומר ניקוי עדין.
- נקו את בקבוקי המים במים פושרים עם חומר ניקוי עדין ושטפו היטב. אחסנו בקבוקים ריקים ללא המכסים שלהם.
- אין לשטוף בקבוקי מים במדיח כלים. בקבוקי מים יכולים לעמוד בטמפרטורת מים מרביית של 40°C.
- אין להשתמש בממסים או בחומרי ניקוי חזקים.

טיפול בתקלות

גורם אפשרי	פתרון	בעיה
מיכל הגז ריק	החלף את המיכל	כמות הגז במים פוחתת באופן הדרגתי
מיכל הגז קר מידי	המתן עד שהמיכל יתחמם	
בקבוק המים מלא מידי	אל תמלא את הבקבוקים מעל לגובה קו המילוי המרבי	מגש הריקון מתמלא במים במהירות
הדיסקית על ידית המיכל חסרה או דולפת	החלף את הדיסקית. ניתן להזמין דיסקיות חדשות משירות הלקוחות	כמות הגז במים נמוכה אבל צריכת הגז שלך גבוהה
יש בעיה עם השסתום שבמיכל הגז.	עזוב את המכשיר. אל תשחרר את בקבוק המים או את מיכל הגז. פתח את החלון הקרוב והמתן במשך 30 דקות לפחות. הגישו תלונה בנוגע למיכל הגז במקום הרכישה או אצל היצרן.	צליל שחרור גז יוצא מהחלק האחורי של המכשיר גם כאשר הכפתור משוחרר. (אין לבלבל עם צליל שחרור גז שנגרם בכל הגזה).

מפרט טכני

- גובה x רוחב x אורך: 436 מ"מ x 143 מ"מ x 266 מ"מ
- משקל: 2.5 ק"ג כולל מיכל גז ובקבוק PET

אחריות

חברת לינדה מבטיחה את תפקוד המוצר למשך שנתיים החל ממועד הרכישה. במקרה הלא סביר של פגם בייצור, חברת לינדה תתקן או תחליף את המוצר ללא תשלום.

האחריות לא תהיה בתוקף אם המוצר ניזוק בגלל:

- תאונה שהתרחשה לאחר הרכישה
- טיפול לא נכון
- שימוש לא נכון
- אי ציות להוראות התחזוקה והשירות

תלונות

תלונה לגבי המוצר תכלול תיאור של הפגם או הבעיה שאתם סבורים שיש במוצר ויש להגישה תוך תקופת האחריות או תוך זמן סביר ממועד הגילוי. החזירו את המוצר למקום הרכישה בצירוף הקבלה המקורית.

מחזור



כמו כן, המוצר, על פי תקנות שמירה על איכות הסביבה הלאומיות והבינלאומיות, יש לקחת אותו למקום הרכישה או למרכז מחזור שיועד על ידי המועצה המקומית.

Obsah

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Blahoželáme

Stali ste sa majiteľom úplne nového prístroja na výrobu perlivej vody AQVIA® od spoločnosti Linde – poprednej svetovej firmy, ktorá sa venuje oblasti priemyselných plynov a strojárstva.

AQVIA vychádza zo škandinávskeho dizajnu. Ctíme si dlhotrvajúcu kvalitu a poctivú funkčnosť. Sme oddaní tradícii využívania perlivej vody v domácnosti a zdokonaľujeme zážitok z prípravy perlivej vody v každodennom živote.

Pred prípravou prvých osviežujúcich bubliniek vás prosíme, aby ste si prečítali bezpečnostné pokyny. S produktmi – vrátane plynu pod vysokým tlakom – by sa malo manipulovať vždy opatrne. Záruka na prístroj na výrobu perlivej vody platí iba za predpokladu, že s ním budete narábať opatrne a v súlade s týmito bezpečnostnými pokynmi.

Prajeme vám veľa príjemných perlivých okamihov!

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Prístroj na výrobu perlivej vody nikdy neprepravujte s pripraveným plynovým zásobníkom. Pred prepravou vždy skontrolujte, či plynový zásobník úplne odpodjený.
- Prístroj na výrobu perlivej vody uchovávajte mimo dosahu detí.
- Prístroj na výrobu perlivej vody nikdy neumiestňujte do blízkosti zdrojov tepla, ako sú varné dosky alebo radiátory, a chráňte ho pred priamym slnečným žiarením.
- Používajte iba plynové zásobníky s objemom 425 g a PET fľaše, ktoré sú schválené pre tento prístroj na výrobu perlivej vody. Môže sa zdať, že vhodné sú aj iné fľaše, ale mohli by obmedziť funkčnosť, poškodiť prístroj alebo spôsobiť bezpečnostné riziko.
- Nikdy nestláčajte tlačidlo plynu pred upevnením fľaše na vodu.
- Nikdy nevstrekujte plyn do prázdnej fľaše.
- Nikdy neplňte fľašu na vodu nad značku maximálneho objemu.
- Nikdy sa nepokúšajte používať prístroj na výrobu perlivej vody, ak je zlomený alebo poškodený, pretože to môže byť nebezpečné.
- Dôležité! Vo veľmi neobvyklých prípadoch sa môže vyskytnúť porucha, že sa zasekne ventil na plynovom zásobníku. V takom prípade bude zo zadnej strany prístroja počuť nepretržitý zvuk syčania, a to aj po uvoľnení tlačidla. Tento zvuk by ste si nemali zamieňať so zvukom syčania pretlakového ventilu, ktorý bude počuť pri každom sytení. Fľašu na vodu aj plynový zásobník nechajte v prístroji, otvorte okno nablízku a počkajte aspoň 30 minút, aby sa z plynového zásobníka uvoľnil všetok plyn. U predajcu alebo u výrobcu podajte reklamáciu produktu týkajúcu sa plynového zásobníka.
- Ak sa váš prístroj na výrobu perlivej vody pokazí alebo nefunguje správne, nepokúšajte sa ho sami opravovať alebo otvárať. Obráťte sa na predajňu, kde ste si zakúpili prístroj.

Bezpečnostné pokyny pre plynový zásobník

- Nikdy neprepravujte plynový zásobník, ak je pripravený k prístroju na výrobu perlivej vody. Pred prepravou vždy skontrolujte, či plynový zásobník úplne odpojený.
- Plynový zásobník neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, ako sú varné dosky alebo radiátory, a chráňte ho pred priamym slnečným žiarením.
- Zásobník uchovávajte mimo dosahu detí.
- Plynový zásobník je možné používať iba pri izbovej teplote. Po preprave a častom používaní môže byť zásobník studený a menej efektívny. Ak je pokrytý ľadom, nedotýkajte sa ho.
- Odporúčame používať iba plynové zásobníky AQVIA s hmotnosťou 425 g.
- Konštrukciu alebo tvar plynového zásobníka neupravujte ani inak nemeňte.
- Ak sa plynový zásobník zlomí alebo poškodí, obráťte sa na obchod, kde ste ho zakúpili.

Bezpečnostné pokyny pre fľašu na vodu

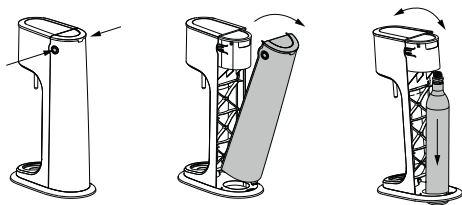
- Do fľaše na vodu nikdy neplňte nič iné než čistú pitnú vodu a nikdy nesýťte žiadne iné kvapaliny než vodu. Ak budete sýtiť iné kvapaliny, existuje vážne nebezpečenstvo úniku kvapaliny do prístroja. Prímiesy, napríklad cukor, spôsobia zaseknutie poistných ventilov. Ak prestanú fungovať poistné ventily, prístroj nebude možné používať bezpečným spôsobom.
- Fľašu nikdy neplňte nad značku maximálneho objemu. V opačnom môže voda vniknúť do prístroja a vystreknúť cez tlakové poistné ventily.
- Fľaše na vodu odolajú vode s teplotou až 40 °C, preto sa musia umývať iba v teplej vode – nikdy nie v umývačke riadu.
- Fľaše na vodu nikdy nezmrazujte.
- Nikdy nepoužívajte fľaše na vodu s exspirovaným dátumom spotreby, pretože to predstavuje bezpečnostné riziko. Na fľašiach sú uvedené dátumy spotreby.
- Nikdy nepoužívajte sfarbené, zdeformované alebo prasknuté fľaše na vodu.
- Aby ste zabránili hromadeniu baktérií vo fľaši, pred použitím ju vždy dôkladne vypláchnite.
- Nikdy nepite priamo z fľaše.
- Používajte len PET fľaše AQVIA.

Používanie prístroja na výrobu perlivej vody

Váš nový prístroj na výrobu perlivej vody vám umožní sýtiť vlastnú vodu, ktorú si potom môžete dochutiť podľa vlastnej chuti, napr. s nápojovými koncentrátmi dostupnými v obchodoch s potravinami. Na sýtenie vlastnej vody potrebujete plynový zásobník na oxid uhličitý AQVIA 425 g. Ak je zásobník prázdny, môžete si zakúpiť náhradný diel v obchode, kde ste uskutočnili pôvodný nákup, a použitý zásobník vrátiť ako zálohu.

Vloženie plynového zásobníka

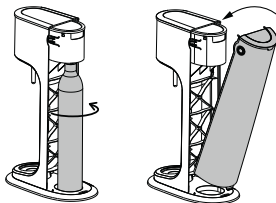
Zo zásobníka odstráňte tesnenie a ochranný uzáver. Uzáver si odložte na bezpečnom mieste, pretože ho budete potrebovať pri výmene prázdneho zásobníka. Prístroj položte na rovný povrch a odstráňte zadný kryt prístroja: uchopte bočné západky, kryt vyklepte dozadu a potom ho nadvihnite nahor.



Prístroj na výrobu perlivej vody nakloňte dopredu a cez otvor v spodnej časti prístroja vložte plynový zásobník tak, aby stál na pracovnej ploche. Prístroj na výrobu perlivej vody jemne nakloňte dozadu, aby jeho horná časť dosadla na hrdlo zásobníka so závitom.

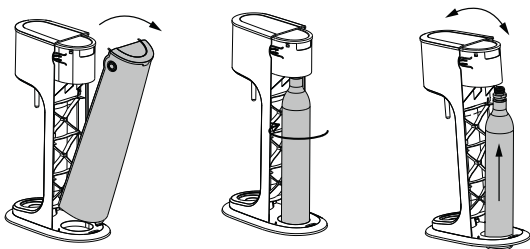
Zásobník zaskrutkujte až na doraz do stroja (pozri obrázok). Prístroj na výrobu perlivej vody sa následne vráti do svojej pôvodnej polohy. Skontrolujte, či je zásobník pevne na mieste.

Teraz znova nasadte zadný kryt. Spodný okraj zasuňte do otvoru v základni a potom kryt opatrne nakloňte dopredu, aby ste počuli cvaknutie západiek.



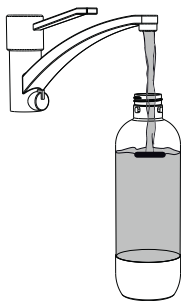
Vybratie plynového zásobníka

Prístroj na výrobu perlivej vody položte na rovný povrch a stlačením tlačidla na zadnej strane odstráňte zadnú časť – najprv ju potlačte nahor a potom von. Odskrutkujte zásobník. Prístroj na výrobu perlivej vody sa začne mierne nakláňať dopredu. Nakloňte ho o trochu viac dopredu a vyberte zásobník.



Naplnenie fľaše na vodu

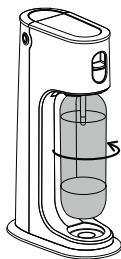
Fľašu pred použitím vyčistite. Nepoužívajte vodu teplejšiu ako 40 °C. Fľašu naplňte studenou vodou až po značku maximálneho objemu. Ak fľašu preplníte, do prístroja môže vniknúť voda a začať vytekať. Najlepšie výsledky dosiahnete, ak použijete studenú vodu. Čím je voda chladnejšia, tým väčší objem plynu v nej možno rozpustiť. Vhodným riešením preto môže byť ďalšia fľaša vody pripravená v chladničke. Vodu vo fľaši však nenechávajte príliš dlho, pretože by mohla zatuhnúť.



Dôležité! Nikdy nesýťte nič iné než čistú pitnú vodu, pretože cukor alebo iné prísady môžu spôsobiť zaseknutie poistných ventilov, čím sa znemožní bezpečné používanie prístroja.

Vloženie fľaše na vodu

Z fľaše na vodu odmontujte veko. Fľašu umiestnite tak, aby sa plynová trubica ponorila do vody, a potom fľašu zatlačte až na doraz. Fľašu otáčajte podľa obrázka, až kým neucítite, že sa zaistila. Pred použitím skontrolujte, či je fľaša na vodu pevne zaistená na svojom mieste.



Sýtenie vody

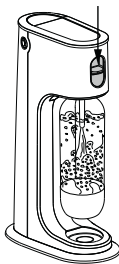
Dôležité! Nikdy nesýťte nič iné než čistú pitnú vodu, pretože cukor alebo iné prísady môžu spôsobiť zaseknutie poistných ventilov, čím sa znemožní bezpečné používanie prístroja.

Stupeň nasýtenia je vecou osobného vkusu, takže na začiatku používania prístroja sa nebojte experimentovať, kým nenájdete vhodný stupeň nasýtenia oxidom uhličitým.

Ak chcete nasýtiť vodu, stlačte tlačidlo a podržte ho stlačené 3 až 4 sekundy, prípadne dotedy, kým nebudete počuť syčanie, čo značí otvorenie tlakového poistného ventilu. V závislosti od teploty vody takto získate normálny stupeň nasýtenia oxidom uhličitým.

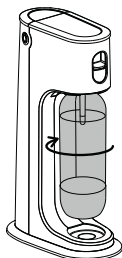
Podľa potreby môžete pridať viac plynu – raz alebo dvakrát krátko stlačte tlačidlo. Uvoľnite tlačidlo a počkajte, kým nebudete počuť ďalšie zasyčanie, keď sa uvoľní pretlak a fľaša na vodu sa odvetrá.

Odskrutkujte fľašu na vodu a užívajte si sýtenú vodu. Vodu skladujte na chladnom mieste s pevne priskrutkovaným vekom, aby voda nevyšumela.



Vybratie fľaše na vodu

Uchopte fľašu na vodu a otáčajte ňou podľa obrázka, až kým nepocítite, že sa uvoľnila. Fľaša má bajonetový uzáver a pri tejto činnosti by mala mierne cvaknúť.

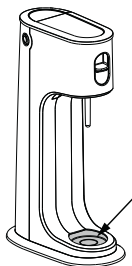


Ochutená sýtená voda

Sýtenú vodu môžete ochutiť ovocím alebo esenciami dostupnými v obchodoch s potravinami. Pozorne si prečítajte pokyny na fľašiach a správne množstvo esencie nalejte do pohára alebo džbánu a následne pridajte sýtenú vodu.

Vyprázdenie misky na zvyšky

Zadnú časť sitka jemne zatlačte nadol, aby sa vyklopilo nahor a dalo sa ľahšie vybrať. Vyberte ho a odložte nabok. Misku na zvyšky uchopte za rukoväť a potiahnite ju šikmo dopredu, aby ste ju vybrali. Vyprázdnite ju.



Údržba a čistenie

- Prístroj na výrobu perlivej vody očistite vlhkou handričkou. Môžete použiť aj slabý čistiaci prostriedok.
- Fľaše na vodu očistite v teplej vode so slabým saponátom a dobre ich vypláchnite. Prázdne fľaše skladujte s odmontovaným vekom.
- Fľaše na vodu nikdy neumývajte v umývačke riadu. Fľaše na vodu odolajú vode s maximálnou teplotou do 40 °C.
- Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá alebo silné čistiace prostriedky.

Riešenie problémov

Problém	Možná příčina	Riešenie
Množstvo plynu vo vode postupne klesá.	Plynový zásobník je prázdny.	Vymeňte zásobník.
	Plynový zásobník je príliš studený.	Počkajte, kým sa zásobník nezohreje.
Miska na zvyšky sa rýchlo naplní vodou.	Fľaša na vodu je preplnená.	Fľašu na vodu neplňte nad značku maximálneho objemu.
Množstvo plynu vo vode je nízke, ale spotreba plynu je vysoká.	Podložka na držiaku zásobníka chýba alebo presakuje.	Vymeňte podložku. Nové podložky je možné objednať prostredníctvom zákaznickeho servisu.
Po uvoľnení tlačidla vychádza zo zadnej časti prístroja zvuk syčania. (Nezamieňajte si ho so zvukom syčania, ktorý bude počuť pri každom sýtení.)	Vyskytol sa problém s ventilom na plynovom zásobníku.	Prístroj nechajte tak. Fľašu na vodu ani plynový zásobník neodskrutkujte. Otvorte okno nablízku a počkajte aspoň 30 minút. U predajcu alebo u výrobcu podajte reklamáciu produktu týkajúcu sa plynového zásobníka.

Technické údaje

- Výška x šírka x dĺžka: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Hmotnosť: 2,5 kg vrátane plynového zásobníka a PET fľaše

Záručné podmienky

Spoločnosť Linde zaručuje funkciu produktu dva roky od dátumu nákupu. V nepravdepodobnom prípade výrobnéj chyby spoločnosť Linde produkt bezplatne opraví alebo vymení.

Záruka je neplatná, ak je produkt poškodený z dôvodu:

- nehody, ku ktorej došlo po zakúpení,
- nesprávnej starostlivosti,
- nesprávneho používania,
- nedodržiavania pokynov na údržbu a servis.

Reklamácie

Reklamácia produktu musí obsahovať opis chyby alebo problému, o ktorom sa nazdávate, že ním produkt trpí, a musíte si ju uplatniť buď v rámci záručnej doby alebo v primeranej lehote od jej zistenia. Produkt vráťte na miesto nákupu spolu s pôvodným dokladom o kúpe.

Recyklácia



Pri likvidácii produktu ho v súlade s národnými a medzinárodnými predpismi o životnom prostredí odovzdajte na mieste nákupu alebo do recyklačného strediska podľa miestnych nariadení.

Vsebina

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Čestitamo

Postali ste lastnik popolnoma novega aparata za gaziranje AQVIA® proizvajalca Linde – globalne družbe za tehnične pline in inženiring.

AQVIA pooseblja skandinavske standarde oblikovanja. Spoštujemo trajno kakovost in zanesljivo funkcionalnost. Zaradi svoje predanosti trajnosti tradiciji pri postopkih gaziranja doma smo želeli izkušnjo pripravljanja gazirane vode v vašem vsakdanjem življenju ponesti na novo raven.

Preden se lotite ustvarjanja svojih prvih osvežujočih mehurčkov, preberite varnostna navodila. Z izdelki na plin in visok tlak morate vedno ravnati previdno. Upoštevajte, da je garancija za vaš aparat za gaziranje vode veljavna samo, če z njim skrbno ravnate in upoštevate ta varnostna navodila.

Želimo vam veliko prijetnih trenutkov z mehurčki!

Splošna varnostna navodila

- Aparata za gaziranje vode nikoli ne prevažajte s plinsko jeklenko, pritrjeno na aparat. Pred prevozom se vedno prepričajte, da je plinska jeklenka v celoti odstranjena.
- Aparat za gaziranje vode hranite zunaj dosega otrok.
- Aparata za gaziranje vode nikoli ne postavljajte v bližino vira toplote, kot je kuhalna plošča ali radiator, ter ga držite stran od neposredne sončne svetlobe.
- Uporabljajte samo 425-gramske plinske jeklenke in plastenke PET, odobrene za ta aparat za gaziranje vode. Druge steklenice se sicer morda prilegajo, a lahko zmanjšajo delovanje, poškodujejo napravo ali povzročijo varnostno tveganje.
- Gumba za gaziranje ne pritiskajte, ne da bi najprej pritrdili plastenko za vodo.
- Plina nikoli ne spuščajte v prazno plastenko za vodo.
- Plastenke za vodo nikoli ne napolnite prek oznake za največjo dovoljeno količino.
- Aparata za gaziranje vode ne poskušajte uporabljati, ko je pokvarjen ali poškodovan, saj je lahko to nevarno.
- Pomembno! Izjemno redko se lahko pripeti napaka, ko se ventil na plinski jeklenki zatakne. V tem primeru boste slišali neprekinjeno piskajoče šumenje na zadnji strani aparata, čeprav je gumb sproščen. Tega zvoka ne gre zamenjati s šumenjem nadtlačnega ventila, ki se zasliši ob vsakem gaziranju. Plastenko za vodo in plinsko jeklenko pustite v aparatu, odprite najbližje okno in počakajte vsaj 30 minut, dokler se plinska jeklenka v celotni ne izprazni. Vložite pritožbo glede plinske jeklenke na kraju nakupa ali pri proizvajalcu.
- Če pri vašem aparatu za gaziranje vode pride do okvare ali napake pri delovanju, ga ne poskušajte sami popraviti ali odpreti. Obrnite se na trgovino, kjer ste aparat kupili.

Varnostna navodila za plinsko jeklenko

- Plinske jeklenke nikoli ne prevažajte, ko je pritrjena na aparat za gaziranje vode. Pred prevozom se vedno prepričajte, da je plinska jeklenka v celoti odstranjena.
- Plinske jeklenke nikoli ne hranite v bližini vira toplote, kot je kuhalna plošča ali radiator, ter jo držite stran od neposredne sončne svetlobe.
- Plinsko jeklenko hranite zunaj dosega otrok.
- Plinsko jeklenko lahko uporabljate samo pri sobni temperaturi. Po prevozu ali ob pogosti uporabi se lahko jeklenka ohladi in postane manj učinkovita. Jeklenke se ne dotikajte, če je prekrita z ledom.
- Priporočamo vam, da uporabljate samo 425-gramske plinske jeklenke AQVIA.
- Ne posegajte ali kako drugače spreminjajte zasnove ali oblike plinske jeklenke.
- Če pride do okvare ali poškodbe plinske jeklenke, se obrnite na trgovino, kjer ste plinsko jeklenko kupili.

Varnostna navodila za plastenko za vodo

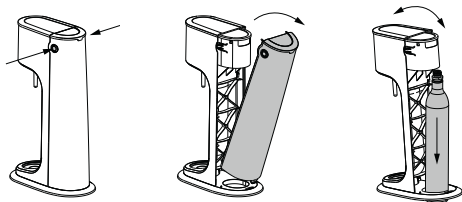
- Plastenk za vodo nikoli ne polnite z ničimer, razen s čisto pitno vodo, in nikoli ne gazirajte drugih tekočin, razen vode. Če gazirate druge tekočine, obstaja resna nevarnost pronicanja tekočine v aparat, hkrati pa lahko dodatki, kot je sladkor, povzročijo lepljivost razbremenilnih ventilov. Če razbremenilni ventili nehajo delovati, aparat postane nevaren za uporabo.
- Plastenke nikoli ne napolnite prek oznake za največjo dovoljeno količino. V nasprotnem primeru lahko voda vstopi v aparat in začne brizgati skozi razbremenilne ventile.
- Plastenke za vodo lahko prenesejo temperaturo vode do 40 °C. Zato jih lahko pomivate samo s toplo vodo in nikoli v pomivalnem stroju.
- Plastenk za vodo nikoli ne zamrzujte.
- Nikoli ne uporabljajte plastenk za vodo s poteklim rokom uporabnosti, saj to predstavlja nevarnost. Rok uporabnosti je natisnjen na plastenkah.
- Nikoli ne uporabljajte razbarvanih, deformiranih ali počenih plastenk za vodo.
- Da se izognete kopičenju bakterij, pred uporabo plastenko vedno dobro izperite.
- Nikoli ne pijte neposredno iz plastenke.
- Uporabljajte samo plastenke PET AQVIA.

Uporaba aparata za gaziranje vode

Z novim aparatom za gaziranje vode si lahko sami gazirate vodo, ki ji lahko nato dodajate okuse po lastni želji, na primer s koncentrati za pripravo pijač, ki so na voljo v trgovinah z živili. Za gaziranje vode potrebujete 425-gramsko plinsko jeklenko za ogljikov dioksid AQVIA. Ko je jeklenka prazna, lahko nadomestno kupite v trgovini, kjer ste opravili prvotni nakup, in hkrati vrnete staro jeklenko.

Vstavljanje plinske jeklenke

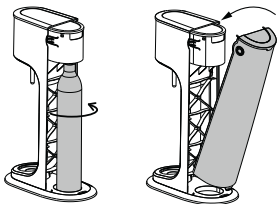
Odstranite tesnilo in zaščitni pokrovček na jeklenki. Pokrovček shranite na varno mesto, saj ga boste potrebovali ob menjavi prazne jeklenke. Aparat za gaziranje postavite na ravno površino in odstranite zadnjo stran aparata: pridržite vpenjali ob strani in zadnjo stran nagnite nazaj ter jo nato privzdignite navzgor.



Aparat za gaziranje nagnite naprej in skozi odprtino na spodnjem delu aparata plinsko jeklenko vstavite tako, da jeklenka stoji na delovni površini. Aparat za gaziranje narahlo nagnite nazaj tako, da je zgornji del aparata naslonjen ob navojni vrat jeklenke.

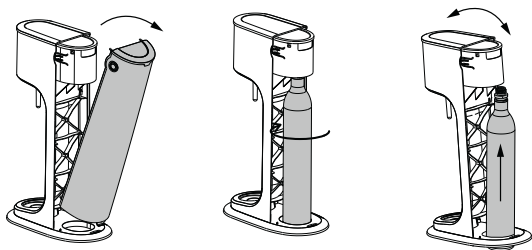
Jeklenko kar se da privijte v aparat (glejte prikaz), na tej točki se bo aparat za gaziranje vrnil v prvotni stoječi položaj. Prepričajte se, da je jeklenka trdno na mestu.

Sedaj lahko zadnjo stran ponovno namestite tako, da vstavite rob v utor na dnu in nato previdno pomaknete pokrov, dokler ne zaslišite klika vpenjal.



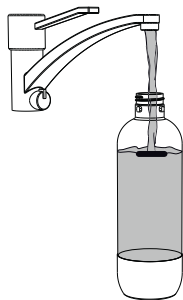
Odstranjevanje plinske jeklenke

Aparat za gaziranje vode postavite na ravno površino in s pritiskom gumba zadaj odstranite zadnjo stran ter zadnjo stran najprej potisnite navzgor in nato navzven. Odvijte jeklenko; na tej točki bo aparat za gaziranje vode nagnjen nekoliko naprej. Aparat za gaziranje vode nagnite še malo naprej in odstranite jeklenko.



Polnjenje plastenke za vodo

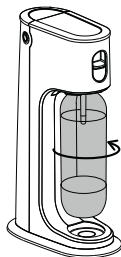
Plastenko pred uporabo očistite. Ne uporabljajte vode, ki ima več kot 40 °C. Plastenko napolnite s hladno vodo do oznake za največjo dovoljeno količino. Če je plastenka preveč napolnjena, lahko voda vstopi v aparat in začne iztekati. Za najboljše rezultate uporabite hladno vodo; hladnejša kot je voda, večja količina plina se lahko raztopi. Zato je pametno hraniti dodatno plastenko vode v hladilniku. Vendar pa poskrbite, da vode v plastenki ne boste hranili predolgo, saj lahko ta postane postana.



Pomembno! Nikoli ne gazirajte ničesar, razen čiste pitne vode, saj lahko sladkor ali drugi dodatki povzročijo lepljivost razbremenilnih ventilov, zaradi česar postane uporaba aparata nevarna.

Pritrjevanje plastenke za vodo

S plastenke za vodo odstranite pokrov. Plastenko postavite tako, da cevka za plin sega v vodo, nato pa plastenko potisnite kar se da navzgor. Plastenko obrnite, kot je prikazano, dokler se ne zaskoči. Prepričajte se, da je plastenka pred uporabo trdno na mestu.



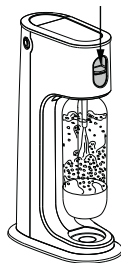
Gaziranje vode

Pomembno! Nikoli na gazirajte ničesar, razen čiste pitne vode, saj lahko sladkor ali drugi dodatki povzročijo lepljivost razbremenilnih ventilov, zaradi česar postane uporaba aparata nevarna.

Stopnja gaziranja je stvar okusa, zato naj bodo prve uporabe preizkus, da odkrijete stopnjo gaziranja, ki vam ustreza.

Za gaziranje vode pritisnite in zadržite gumb 3–4 sekunde ali dokler ne zaslišite šumenja ob odpiranju razbremenilnega ventila. Glede na temperaturo vode boste tako dobili običajno stopnjo gaziranja.

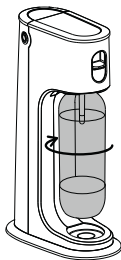
Če želite, lahko več plina dodate tako, da gumb enkrat ali dvakrat ponovno pritisnete. Gumb sprostite in počakajte, dokler ponovno ne zaslišite šumenja ob sproščanju morebitnega čezmernega tlaka in zračenju plastenke za vodo.



Odvijte plastenke za vodo in uživajte v gazirani vodi. Vodo hranite na hladnem mestu s tesno privitim pokrovom, da preprečite uhajanje mehurčkov.

Odstranjevanje plastenke za vodo

Plastenko za vodo primite in jo obrnite, kot je prikazano, dokler se ne sprostí. Plastenka je opremljena z bajonetno vijačnico, zato bi morali ob tem zaslišati klik.

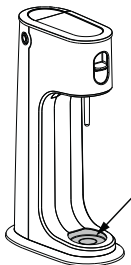


Dodajanje okusov gazirani vodi

Gazirani vodi lahko dodate sadje ali esence, ki so na voljo v trgovinah z živili. Navodila na stekleničkah skrbno preberite in dodajte pravo količino esence v kozarec ali vrč ter nato dodajte gazirano vodo.

Praznjenje pladnja za odvečno tekočino

Cedilo nežno potisnite navzdol, dokler ni nagnjeno navzgor in ga je lažje odstraniti. Dvignite ga iz njegovega položaja in umaknite stran. Pladenj za odvečno tekočino držite za ročaj in ga diagonalno pomaknite naprej, da ga odstranite. Izpraznite pladenj za odvečno tekočino.



Vzdrževanje in čiščenje

- Za čiščenje aparata za gaziranje vode uporabite vlažno krpo in ga z njo obrišite. Uporabite lahko tudi blago čistilno sredstvo.
- Plastenke za vodo čistite v topli vodi z blagim detergentom in jih nato dobro izperite. Prazne plastenke za vodo hranite brez pokrovov.
- Plastenk za vodo nikoli ne pomivajte v pomivalnem stroju. Plastenke za vodo lahko prenesejo največjo temperaturo vode 40 °C.
- Nikoli ne uporabljajte topil ali močnih čistilnih sredstev.

Odpravljanje težav

Težava	Možen vzrok	Ukrep za odpravo
Količina plina v vodi postopoma pada.	Plinska jeklenka je prazna.	Zamenjajte plinsko jeklenko.
	Plinska jeklenka je preveč hladna.	Počakajte, da se jeklenka ogreje.
Pladenj za odvečno tekočino se hitro napolni z vodo.	Plastenka za vodo je prepolna.	Plastenk za vodo ne polnite višje od oznake za največjo dovoljeno količino.
Količina plina v vodi je nizka, poraba plina pa velika.	Podložka na držalu jeklenke manjka ali pušča.	Zamenjajte podložko. Nove podložke lahko naročite pri službi za storitve za stranke.
Na zadnji strani stroja se sliši piskajoče šumenje, tudi ko je gumb sproščen (ne gre zamenjati s piskajočim šumenjem, ki se sliši ob vsakem gaziranju).	Nekaj je narobe z ventilom plinske jeklenke.	Aparat pustite. Ne odstranjujte plastenke za vodo ali plinske jeklenke. Odprite bližnje okno in počakajte vsaj 30 minut. Vložite pritožbo glede izdelka za plinsko jeklenko na kraju nakupa ali pri proizvajalcu.

Tehnične specifikacije

- Višina x širina x dolžina: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Teža: 2,5 kg vključno s plinsko jeklenko in plastenko PET

Pogoji garancije

Podjetje Linde nudi dveletno garancijo za učinkovitost izdelka od datuma nakupa.

Če slučajno pride do napake pri izdelavi, bo podjetje Linde izdelek brezplačno popravilo ali zamenjalo.

Garancija se ukine, če je izdelek poškodovan zaradi:

- nesreče, ki se je pripetila po nakupu,
- neprimerne nege,
- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za vzdrževanje in servis.

Pritožbe

Pritožba glede izdelka mora vsebovati opis okvare ali težave, za katero menite, da jo izdelek ima, ter mora biti oddana med garancijsko dobo ali v razumnem roku od odkritja. Izdelek vrnite na kraj nakupa z originalnim računom.

Recikliranje



Pri odstranjevanju izdelka morate izdelek skladno z nacionalnimi in mednarodnimi okoljskimi predpisi vrniti na mesto nakupa ali oddati v reciklažni center, ki ga določijo lokalne oblasti.

Съдържание

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Поздравления

Вече сте собственик на чисто нова машина за газирана вода AQVIA,[®] произведена от Linde – водеща световна компания за индустриална газове и инженеринг.

AQVIA Ви представя скандинавските стандарти за дизайн. Ние почитаме дълготрайно качество и надеждната функционалност. Водени от нашата отдаденост на традицията за устойчиво приготвяне на газирани напитки у дома, ние подобряваме изживяването с газирана вода в ежедневието Ви.

Преди да направите първите си освежаващи мехурчета, бихме Ви помолили да прочетете инструкциите за безопасност. С продукти, включително газ и при работа с високо налягане, винаги трябва да се работи внимателно. Моля, обърнете внимание, че гаранцията за Вашата машина за газирана вода е валидна само при условие, че с уреда се работи внимателно и в съответствие с настоящите инструкции за безопасност.

Пожелаваме Ви много приятни бълбукащи моменти!

Общи инструкции за безопасност

- Никога не транспортирайте машината за газирана вода с поставена газова бутилка. Винаги се уверявайте, че газовата бутилка е била напълно свалена преди транспортиране.
- Пазете машината за газирана вода далеч от деца.
- Никога не поставяйте машината за газирана вода в близост до източник на топлина като котлон или радиатор и я пазете от пряка слънчева светлина.
- Използвайте само 425 g газови бутилки и PET бутилки, които са одобрени за тази машина за газирана вода. Други бутилки може да изглеждат подходящи за целта, но биха могли да намалят функционалността, да повредят машината или да създадат риск за безопасността.
- Никога не натискайте бутона за газ, преди да поставите бутилка с вода.
- Никога не подавайте газ в празна бутилка за вода.
- Никога не пълнете бутилка с вода над маркировката за максимален обем.
- Никога не се опитвайте да използвате машината за газирана вода, когато е счупена или повредена, тъй като това може да бъде опасно.
- Важно! Неизправност, която може да възникне, дори и много рядко, е, това че клапанът на газовата бутилка блокира. В такъв случай ще има непрекъснат съскащ шум от задната страна на машината, дори когато бутонът е освободен. Шумът не трябва да се обърква със съскащия шум от клапана за свръхналягане, който се получава при всяко карбонизиране. Оставете както бутилката с вода, така и газовата бутилка в машината, отворете близкия прозорец и изчакайте поне 30 минути, докато целият газ от газовата бутилка да се разнесе. Направете рекламация на продукта относно газовата бутилка на мястото на закупуване или при производителя.
- Ако Вашата машина за газирана вода се счупи или повреди, не се опитвайте да ремонтирате или отваряте машината сами. Свържете се с магазина, от който сте закупили машината.

Инструкции за безопасност за газовата бутилка

- Никога не транспортирайте газовата бутилка, когато е прикрепена към машината за газирана вода. Винаги се уверявайте, че газовата бутилка е била напълно свалена преди транспортиране.
- Не съхранявайте газовата бутилка в близост до източник на топлина като котлон или радиатор и я пазете от пряка слънчева светлина.
- Пазете газовата бутилка далеч от деца.
- Газовата бутилка трябва да се използва само когато е със стайна температура. След транспортиране и често използване бутилката може да е студена и по-малко ефективна. Избягвайте да докосвате бутилката, ако е покрита с лед.
- Препоръчваме Ви да използвате само 425 g газови бутилки AQVIA.
- Не подменяйте и не променяйте по какъвто и да било друг начин дизайна или формата на газовата бутилка.
- Ако газовата бутилка се счупи или се повреди, свържете се с магазина, от който сте закупили газовата бутилка.

Инструкции за безопасност на бутилката за вода

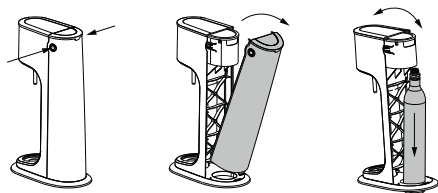
- Никога не пълнете бутилки за вода с друго, освен с чиста питейна вода и никога не газирайте други течности освен вода. Ако газирате други течности, съществува сериозна опасност течността да попадне в машината и добавките като захар да доведат до залеждане на клапаните за освобождаване на налягането. Ако предпазните клапани спрат да работят, машината няма да бъде безопасна за употреба.
- Никога не пълнете бутилката над маркировката за максимален обем; ако го направите, водата може да попадне в машината и да излезе през клапаните за освобождаване на налягането.
- Бутилките за вода могат да издържат на температура на водата до 40°C. Следователно бутилките трябва да се мият само в топла вода и никога в миялна машина.
- Никога не замразявайте бутилките с вода.
- Никога не използвайте бутилки с вода, които са преминали срока на годност, тъй като това представлява риск за безопасността. Датите за срок на годност са отпечатани върху бутилките.
- Никога не използвайте обезцветени, деформирани или напукани бутилки с вода.
- За да избегнете натрупването на бактерии в бутилката, винаги внимателно я изплаквайте преди употреба.
- Никога не пийте направо от бутилката.
- Използвайте само AQVIA PET бутилки.

Използване на машината за газирана вода

Вашата нова машина за газирана вода Ви позволява да газирате вода у дома, която след това можете да овкусите според Вашите предпочитания, напр. с концентрати за напитки, предлагани в магазините за хранителни стоки. За да газирате вода у дома, Ви е необходима газова бутилка AQVIA с въглероден диоксид от 425 g. Когато бутилката се изпразни, може да закупите нова от магазина, където сте направили първоначалната си покупка, а старата бутилка може да се върне срещу депозит.

Поставяне на газовата бутилка

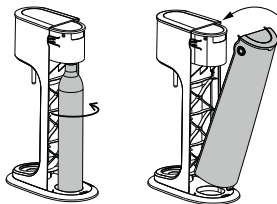
Отстранете уплътнението и защитната капачка от газовата бутилка. Дръжте капачката на сигурно място, тъй като ще е необходима, когато сменят газова бутилка, когато е празна. Поставете карбонатора върху равна повърхност и отстранете задния капак на машината: задръжте фиксаторите от страни и наклонете капака назад и след това го повдигнете нагоре.



Наклонете машината за газирана вода напред и поставете газовата бутилка през отвора в дъното на машината, така че бутилката да застане на работната повърхност. Внимателно наклонете машината за газирана вода назад, така че горната част на машината да опира в резбованото гърлото на газовата бутилка.

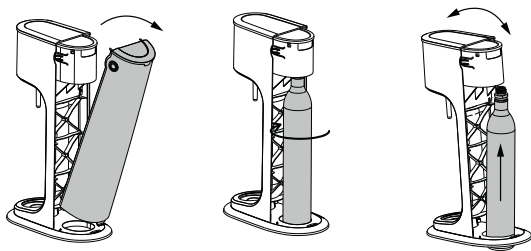
Завийте газовата бутилка в машината докато може да се придвижва (виж изображението), като тогава вече машината за газирана вода ще застане в първоначалната си позиция. Уверете се, че газовата бутилка е застанала здраво на място.

Сега сменете задния капак, като поставите долната част в отвора в основата и след това наклоните капака внимателно напред, докато чуete щракване от затворите.



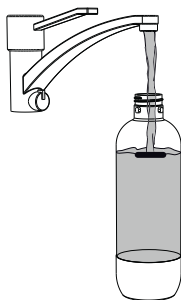
Изваждане на газовата бутилка

Поставете машината за газирана вода върху равна повърхност и отстранете задната част, като натиснете бутона отзад и след това избутате задната част първо нагоре и после навън. Развийте газовата бутилка, след което машината за газирана вода ще се наклони леко напред. Наклонете машината за газирана вода малко напред и повдигнете газовата бутилка.



Пълнене на бутилката с вода

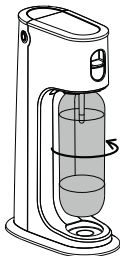
Почистете бутилката преди употреба. Не използвайте вода с температура над 40°C. Напълнете бутилката със студена вода до маркировката за максимален обем. Ако бутилката е препълнена, водата може да попадне в машината и да изтече навън. За най-добри резултати, използвайте студена вода; колкото по-студена е водата, толкова по-голям обем е газа, който може да се разтвори. Ето защо е добра идея да съхранявате допълнителна бутилка вода в хладилника. Уверете се обаче, че не държите водата твърде дълго в бутилката, тъй като това би могло да наруши вкусовете и качества.



Важно! Никога не газирайте нищо друго освен чиста питейна вода, тъй като захарта или други добавки могат да причинят залепване на клапаните за освобождаване на налягането, което прави машината опасна за употреба.

Прикрепване на бутилката с вода

Отстранете капачката от бутилката с вода. Поставете бутилката така че газовата тръба да навлиза във водата и след това избутайте бутилката нагоре, докато не може повече да се придвижва. Завъртете бутилката както е показано на изображението, докато почувствате, че се е закачила добре. Уверете се, че бутилката с вода е здраво поставена на мястото си преди употреба.

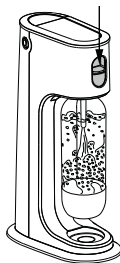


Газиране на вода

Важно! Никога не газирайте нищо друго освен чиста питейна вода, тъй като захарта или други добавки могат да доведат до залепване на клапаните за освобождаване на налягането, което прави машината опасна за използване.

Степента на карбонизация е въпрос на лично предпочитание, така че първите няколко пъти, когато използвате машината, Вие ще трябва да експериментирате, докато установите степента на карбонизация, която предпочитате Вие.

За да газирате водата, натиснете бутона и го задръжте натиснат за 3-4 секунди или докато чуете съскане, когато предпазният клапан се отваря. В зависимост от температурата на водата ще постигнете нормална степен на газирание.

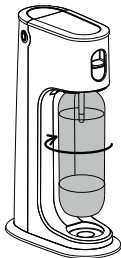


Можете да добавите още газ по желание, като отново натиснете, веднъж или два пъти, бутона за кратко. Освободете бутона и изчакайте, докато чуете следващо съскане, докато цялото излишно налягането се изпуска от бутилката с вода.

Развийте бутилката с вода и се насладете на газиранията вода. Съхранявайте водата на хладно място с плътно завинтен капак, за да предотвратите разгазирането на водата.

Изваждане на бутилката с вода

Хванете бутилката с вода и я завъртете, както е показано, докато почувствате, че се отделя от уреда. Бутилката е с байонет и трябва да щракне леко, докато правите това.

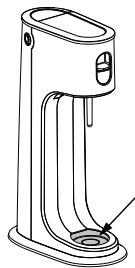


Овкусяване на газираната вода

Овкусете газираната си вода с плодове или есенции, предлагани в хранителните магазини. Моля, прочетете внимателно инструкциите върху бутилките и налейте точното количество есенция в чаша или кана и след това добавете газираната вода.

Изпразване на тавата за излишна вода

Натиснете внимателно задната част на цедката надолу така че да се наклони нагоре и да се отстрани по-лесно. Повдигнете и я поставете на една страна. Хванете тавата за излишна вода за дръжката и я извадете диагонално напред, за да я махнете. Изпразнете тавата.



Поддръжка и почистване

- Използвайте влажна кърпа, за да почистите машината за газирана вода. Може да се използва и меко почистващо средство.
- Почистете бутилките с вода в топла вода с мек препарат и изплакнете добре. Съхранявайте празните бутилки със свалени капачки.
- Никога не мийте бутилки с вода в съдомиялна машина. Бутилките за вода могат да издържат на максимална температура на водата от 40°C.
- Никога не използвайте разтворители или силни почистващи препарати.

Отстраняване на възникнали неизправности

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Количеството газ във водата постепенно спада	Газовата бутилка е празна	Сменете газовата бутилка
	Газовата бутилка е прекалено студена	Изчакайте, докато бутилката се загрее
Тавата за излишна вода бързо се пълни с вода	Бутилката с вода е препълнена	Никога не пълнете бутилките над маркировката за максимален обем
Количеството газ във водата е ниско, но консумацията на газ е висока	Шайбата на държача на газовата бутилка липсва или тече	Сменете шайбата. Нови шайби могат да бъдат поръчани от отдела за обслужване на клиенти
Съскане се чува от задната страна на машината, дори когато бутонът е освободен. (Да не се бърка със съскация шум, който се получава при всяко карбонизиране).	Има проблем с клапана на газовата бутилка.	Не пипайте машината. Не развивайте бутилката за вода или газовата бутилка. Отворете близкия прозорец и изчакайте поне 30 минути. Направете рекламация на продукта относно газовата бутилка на мястото на закупуване или при производителя.

Технически спецификации

- Височина x ширина x дължина: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- Тегло: 2.5 kg, включително газова бутилка и PET бутилка

Гаранционни условия

Linde гарантира ефективността на продукта за две години от датата на покупката.

В малко вероятния случай на производствен дефект, Linde ще поправи или замени продукта безплатно.

Гаранцията се обезсилва, ако продуктът е повреден поради:

- злополука, настъпила след покупка
- неправилна грижа
- неправилно използване
- неспазване на инструкциите за поддръжка и сервизно обслужване

Рекламации

Рекламацията за продукта трябва да включва описание на дефекта или проблема, който смятате, че продуктът има, и трябва да бъде направена в рамките на гаранционния период или в разумен срок от възникването на същите. Върнете продукта на мястото на покупката с оригиналната разписка.

Рециклиране



Когато изхвърляте продукта, съгласно националните и международни разпоредби за опазване на околната среда, да бъде отнесен до мястото на закупуване или до център за рециклиране, посочен от местните власти.

Sadržaj

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

Čestitamo Vam!

Postali ste vlasnikom novog aparata za gaziranu vodu AQVIA® koji je proizvela tvrtka Linde, vodeća svjetska tvrtka za proizvodnju industrijskih plinova i razvoj tehničkih rješenja.

AQVIA predstavlja visoke standarde skandinavskog dizajna. Ponajviše cijenimo postojanu kvalitetu i istinsku funkcionalnost. Vođeni svojom predanošću održivoj tradiciji proizvodnje gazirane vode kod kuće, pospješujemo Vaš doživljaj upotrebe gazirane vode u svakodnevnom životu.

No, prije nego se sami okušate u proizvodnji vlastitih osvježavajućih mjehurića, odvojite nekoliko minuta i pročitajte sigurnosne upute. S proizvodima koji sadrže plin i koji su pod visokim tlakom uvijek treba rukovati oprezno. Također imajte na umu da je jamstvo za Vaš aparat za gaziranu vodu važeće samo pod uvjetom da se s njim rukuje odgovorno, oprezno i u skladu s ovim sigurnosnim uputama.

Želimo Vam puno ugodnih, osvježavajućih trenutaka!

Opće sigurnosne upute

- Nemojte transportirati aparat za gaziranu vodu dok je plinska boca pričvršćena na aparat. Pobrinite se da je plinska boca u potpunosti odvojena od aparata prije transporta.
- Aparat za gaziranu vodu držite izvan dohvata djece.
- Aparat za gaziranu vodu ne stavljajte blizu izvora topline, kao što su ploča za kuhanje ili radijator, i držite ga podalje od izravne sunčeve svjetlosti.
- Upotrebjavajte samo plinske boce od 425 g i PET boce koje su odobrene za ovaj aparat za proizvodnju gazirane vode. Iako se može činiti da druge boce odgovaraju aparatu, one mogu smanjiti njegovu funkcionalnost, izazvati štetu ili prouzročiti sigurnosni rizik.
- Ne pritišćite tipku za plin prije postavljanja boce s vodom.
- Ne ubrizgavajte plin u praznu bocu za vodu.
- Nemojte puniti bocu s vodom iznad oznake najveće zapremnine.
- Ne pokušavajte upotrebljavati aparat za gaziranu vodu kad je pokvaren ili oštećen jer to može biti opasno.
- Važno! Premda vrlo rijetko, može doći do kvara kod kojeg se ventil plinske boce zaglavi. U tom će se slučaju na stražnjoj strani aparata čuti neprestan zvuk šištanja, čak i kad otpustite tipku. Taj zvuk nema nikakve veze sa šištanjem iz nadtlačnog ventila koje se javlja svaki put kad aparat proizvodi gaziranu vodu. U tom slučaju ostavite bocu s vodom i plinsku bocu u aparatu, otvorite prozor u blizini i pričekajte najmanje 30 minuta da se sav plin isprazni iz plinske boce. Uložite prigovor na proizvod za plinsku bocu na mjestu kupnje ili kod proizvođača.
- Ako se vaš aparat za gaziranu vodu pokvari ili ne radi, ne pokušavajte ga sami popravljati ili otvarati. Obratite se trgovini u kojoj ste kupili aparat.

Sigurnosne upute za plinsku bocu

- Nemojte transportirati plinsku bocu kad je postavljena na aparat za gaziranu vodu. Pobrinite se da je plinska boca u potpunosti odvojena od aparata prije transporta.
- Plinsku bocu nemojte držati blizu izvora topline, kao što su ploča za kuhanje ili radijator, i držite ih podalje od izravne sunčeve svjetlosti.
- Držite bocu izvan dohvata djece.
- Plinska boca smije se upotrebljavati samo pri sobnoj temperaturi. Nakon transporta i česte upotrebe, boca može postati hladna i manje učinkovita. Izbjegavajte dodirivanje boce ako je prekrivena ledom.
- Preporučujemo da upotrebljavate samo plinske boce AQVIA od 425 g.
- Nemojte raditi neovlaštene izmjene ili na bilo koji drugi način mijenjati dizajn ili oblik plinske boce.
- Ako se plinska boca pokvari ili ošteti, obratite se trgovini u kojoj ste kupili plinsku bocu.

Sigurnosne upute za bocu za vodu

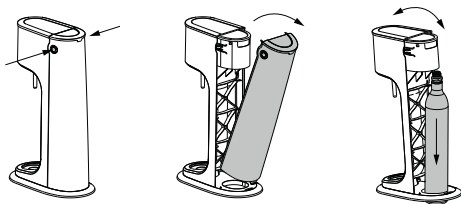
- Boce za vodu punite isključivo čistom vodom za piće i ne pokušavajte gazirati druge tekućine osim vode. Ako upotrijebite aparat za gaziranje drugih tekućina, postoji ozbiljna opasnost da će tekućina procuriti u aparat te da će aditivi kao što je šećer uzrokovati lijepljenje ventila za smanjenje tlaka. Ako sigurnosni ventili prestanu raditi, aparat neće biti siguran za upotrebu.
- Nemojte puniti bocu iznad oznake najveće zapremnine; ako to učinite, voda može ući u aparat i izbiti kroz ventile za smanjenje tlaka.
- Boce za vodu mogu podnijeti temperature vode do 40 °C. Boce se stoga moraju prati samo u toploj vodi, a nikako u perilici posuđa.
- Nemojte zamrzavati boce za vodu.
- Ne upotrebljavajte boce za vodu čiji je rok upotrebe istekao jer to predstavlja sigurnosnu opasnost. Rokovi upotrebe otisnuti su na bocama.
- Ne upotrebljavajte boce za vodu koje su promijenile boju ili su izobličene ili napukle.
- Da biste izbjegli nakupljanje bakterija u boci, uvijek je temeljito isperite prije upotrebe.
- Ne pijte ravno iz boce.
- Upotrebljavajte isključivo PET boce AQVIA.

Upotreba aparata za gaziranu vodu

Vaš novi aparat za gaziranu vodu omogućuje vam da napravite vlastitu gaziranu vodu kojoj zatim možete dodati razne okuse po želji, na primjer koncentrate za pripremu bezalkoholnih pića dostupne u trgovinama. Da biste sami napravili gaziranu vodu, potrebna vam je plinska boca AQVIA od 425 g punjena ugljičnim dioksidom. Kad se boca isprazni, zamjensku bocu možete kupiti u istoj trgovini u kojoj ste kupili aparat, uz povrat stare boce.

Umetanje plinske boce

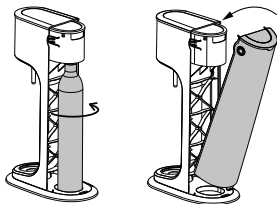
Skinite plastičnu zaštitnu foliju i sigurnosni poklopac s boce. Držite poklopac na sigurnom mjestu jer će vam trebati tijekom zamjene prazne boce. Stavite aparat na ravnu površinu i uklonite stražnji poklopac: pritisnite dvije prihvatne točke sa strane poklopca, nagnite ga prema natrag, a zatim podignite prema gore.



Nagnite aparat za gaziranu vodu prema naprijed i umetnite bocu s plinom kroz otvor na donjem dijelu aparata tako da boca stoji na radnoj površini. Nježno nagnite aparat za gaziranu vodu prema natrag tako da se gornji dio aparata nasloni na vrat boce koji ima navoj.

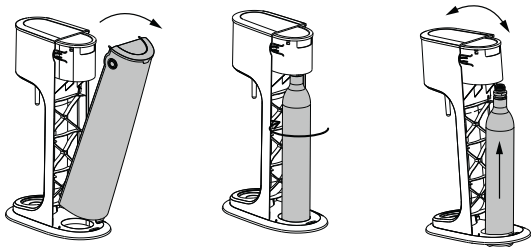
Uvrnite bocu u aparat koliko je moguće (pogledajte ilustraciju), pri čemu će se aparat za gaziranu vodu vratiti u početni položaj mirovanja. Pobrinite se da je boca čvrsto umetnuta.

Nakon toga vratite stražnji poklopac umetanjem donjeg ruba u otvor na podnožju, a zatim pažljivo nagnite poklopac prema naprijed dok ne čujete klik iz dvije prihvatne točke.



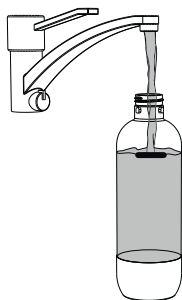
Uklanjanje plinske boce

Postavite aparat za gaziranu vodu na ravnu površinu i uklonite stražnji dio pritiskom na tipku na stražnjoj strani, a zatim stražnji dio povucite prvo prema gore, a zatim prema van. Odvrnite bocu, pri čemu će se aparat za gaziranu vodu lagano nagnuti prema naprijed. Nagnite aparat za gaziranu vodu još malo prema naprijed i izvadite bocu van.



Punjenje boce za vodu

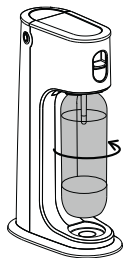
Očistite bocu prije upotrebe. Ne upotrebljavajte vodu topliju od 40 °C. Napunite bocu hladnom vodom do oznake najveće zapremnine. Ako je boca prepunjena, voda može prodrijeti u aparat i iscuriti. Za najbolje rezultate upotrebljavajte hladnu vodu; što je voda hladnija, to je veća količina plina koja se može otopiti. Stoga je dobro uvijek držati rezervnu bocu vode u hladnjaku. Međutim, pripazite da vodu ne držite predugo u boci jer može postati ustajala.



Važno! Aparat upotrebljavajte samo za čistu vodu za piće jer šećer ili drugi aditivi mogu uzrokovati lijepljenje ventila za smanjenje tlaka, što aparat čini nesigurnim za upotrebu.

Postavljanje boce za vodu

Uklonite poklopac s boce za vodu. Postavite bocu tako da je cijev za plin uronjena u vodu, a zatim gurnite bocu prema gore do kraja. Okrenite bocu kao što je prikazano na ilustraciji dok ne osjetite da se učvrstila. Prije upotrebe svakako provjerite je li boca za vodu čvrsto postavljena.



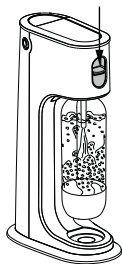
Upotreba aparata za proizvodnju gazirane vode

Važno! Aparat upotrebljavajte samo za čistu vodu za piće jer šećer ili drugi aditivi mogu uzrokovati lijepljenje ventila za smanjenje tlaka, što aparat čini nesigurnim za upotrebu.

Ne voli svatko jednako jako gaziranu vodu. Stoga ćete morati eksperimentirati prvih nekoliko puta kad upotrebljavate aparat, sve dok ne otkrijete kako jako gaziranu vodu najviše volite.

Da biste proizveli gaziranu vodu, pritisnite tipku i držite je pritisnutom 3 – 4 sekunde ili dok ne začujete zvuk šištanja ventila za smanjenje tlaka. Ovisno o temperaturi vode, tim ćete postupkom dobiti vodu koja je normalno gazirana.

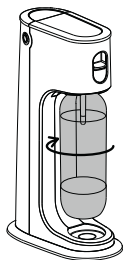
Ako želite više mjehurića, možete opet jednom ili dvaput nakratko pritisnuti tipku. Otpustite tipku i pričekajte dok ne začujete novi zvuk šištanja, koji ukazuje na to da se ispušta višak tlaka, a boca za vodu odzračuje.



Odvrnite bocu za vodu i uživajte u svojoj gaziranoj vodi. Čuvajte vodu na hladnom mjestu s dobro zavrnutim poklopcem kako biste spriječili da voda ostane bez mjehurića.

Uklanjanje boce s vodom

Primate bocu s vodom i okrećite je kako je prikazano dok ne osjetite da se otpustila. Boca ima bajunetni spoj i prilikom otpuštanja trebao bi se začuti lagan klik.

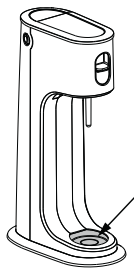


Dodavanje okusa gaziranoj vodi

Svoju gaziranu vodu obogatite okusom voća ili aromatskim koncentratima dostupnima u trgovinama. Pažljivo pročitajte upute na bocama i ulijte odgovarajuću količinu koncentrata u čašu ili vrč, a zatim dodajte gaziranu vodu.

Pražnjenje posudice za prolivenu vodu

Lagano pritisnite stražnji dio sita prema dolje tako da se nagne prema gore i da ga možete lakše ukloniti. Podignite ga i stavite sa strane. Primate posudicu za prolivenu vodu za ručku i povucite je dijagonalno prema naprijed kako biste je izvadili. Ispraznite posudicu.



Održavanje i čišćenje

- Da biste očistili svoj aparat za gaziranu vodu, obrišite ga vlažnom krpom. Može se upotrijebiti i blago sredstvo za čišćenje.
- Boce za vodu operite u toploj vodi s blagim deterdžentom i dobro isperite. Prazne boce držite pohranjene bez poklopca.
- Ne perite boce za vodu u perilici posuđa. Boce s vodom nisu predviđene za temperature vode iznad 40 °C.
- Nemojte upotrebljavati otapala ili snažna sredstva za čišćenje.

Otklanjanje poteškoća

Poteškoća	Mogući uzrok	Rješenje
Količina plina u vodi dostupno se smanjuje.	Plinska boca je prazna.	Zamijenite bocu.
	Plinska boca je prehladna.	Pričekajte dok se boca ne zagrije.
Posudica za izlivanje brzo se napuni vodom.	Boca s vodom je prepuna.	Ne punite boce iznad oznake najveće zapremnine.
Količina plina u vodi je niska, a potrošnja plina velika.	Nema brtvenog prstena na držaču boce ili brtveni prsten propušta.	Zamijenite brtveni prsten. Nove brtve možete naručiti u korisničkoj službi.
Sa stražnje strane aparata dopire šištanje čak i kad je tipka otpuštena. (To nije isti zvuk šištanja koji se čuje svaki put kad se pravi gazirana voda.)	Postoji problem s ventilom na plinskoj boci.	Ne dirajte aparat. Nemojte odvrnati bocu za vodu ili plinsku bocu. Otvorite prozor u blizini i pričekajte najmanje 30 minuta. Uložite prigovor na proizvod za plinsku bocu na mjestu kupnje ili kod proizvođača.

Tehničke specifikacije

- visina x širina x duljina: 436 mm x 143 mm x 266 mm
- masa: 2,5 kg, uključujući plinsku bocu i PET bocu

Uvjeti jamstva

Društvo Linde jamči funkcionalnost proizvoda dvije godine od datuma kupnje. U malo vjerojatnom slučaju proizvodnog nedostatka, Linde će popraviti ili zamijeniti proizvod besplatno.

Jamstvo se gubi ako je proizvod oštećen zbog:

- nezgode koja se dogodila nakon kupnje
- nepravilne njege
- nepravilne upotrebe
- nepridržavanja uputa za održavanje i servisiranje.

Prigovori

Prigovor na proizvod mora sadržavati opis kvara ili nedostatka koji ste uočili na proizvodu, a mora se podnijeti unutar jamstvenog razdoblja ili u razumnom roku od otkrivanja. Vratite proizvod na mjesto kupnje s priloženim originalnim računom.

Recikliranje



Prilikom odlaganja proizvoda, proizvod morate odnijeti na mjesto kupnje ili u centar za reciklažu koji je propisalo lokalno vijeće, u skladu s nacionalnim i međunarodnim propisima o zaštiti okoliša.

الفهرس

English	3-11
Deutsch	12-21
Français	22-31
Italiano	32-41
Español	42-51
Português	52-61
Polski	62-71
Nederlands	72-81
Українська	82-91
Русский	92-101
Česky	102-111
Magyar	112-121
Română	122-131
Ελληνικά	132-141
142-151	עברית
Slovensky	152-161
Slovenščina	162-171
Български език	172-181
Hrvatski	182-191
العربية	192-201

تهانينا

تهانينا لاقتنائك آلة AQVIA® جديدة لصنع المياه الغازية من إنتاج شركة Linde الرائدة عالمياً في مجال الغازات والهندسة الصناعية.

تمتاز آلات AQVIA بتطبيقها المعايير الاسكندنافية في التصميم. فنحن نضع نصب أعيننا تحقيق الجودة وطول العمر ودقة الأداء. مدفوعين بالتزامنا بتقاليد صنع المياه الغازية في المنزل بطرق مستدامة، نحن نسعى إلى إضفاء طابعٍ حديثٍ على هذه التجربة في حياتك اليومية.

يرجى قراءة تعليمات السلامة قبل الشروع في إعداد مشروبك الفوران المنعش الأول. يجب دائماً التعامل بحذر مع المنتجات التي تحتوي على غازاتٍ وتستخدم الضغط العالي. نلفت عنايتك إلى أن كفاءة آلة صنع المياه الغازية ساريةٌ بشرط التعامل مع الآلة بعناية والالتزام بتعليمات السلامة المذكورة في هذا الدليل.

نتمنى لك أوقاتاً مفعمةً بالانتعاش!

التعليمات العامة للسلامة

- لا تنقل آلة صنع المياه الغازية أبداً من مكان إلى آخر عندما تكون أسطوانة الغاز مثبتة بالآلة. قبل نقل الآلة، تأكد دائماً أن أسطوانة الغاز قد فصلت بالكامل عنها.
- احفظ آلة صنع المياه الغازية بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تضع آلة صنع المياه الغازية أبداً بالقرب من مصدر حراري، مثل الموقد أو المدفأة، وأبقها بعيدة عن أشعة الشمس المباشرة.
- استعمل حصراً أسطوانات الغاز بوزن 425 غ والقناني المصنوعة من بولي إيثيلين تيريفثالات (PET) المرخص باستخدامها في هذه الآلة لصنع المياه الغازية. قد تبدو أنواع أخرى من القناني مناسبة، لكنها يمكن أن تقلل من جودة أداء الآلة أو تلحق أضراراً بها أو تشكل خطراً على السلامة.
- لا تضغط زرّ الغاز أبداً قبل وصل قنينة ماء بالآلة.
- لا تحقن الغاز أبداً في قنينة ماء فارغة.
- لا تملأ قنينة الماء أبداً إلى ما فوق علامة الحجم الأقصى المسموح به.
- لا تحاول أبداً استخدام آلة صنع المياه الغازية إذا كانت مكسورة أو متضررة، فذلك قد يكون خطراً.
- ملاحظة هامة! ثمة خلل قد يطرأ، لكنه نادر الحدوث، وهو أن يعلّق الصمام الموجود على أسطوانة الغاز. وفي هذه الحالة سيصدر عن الوجه الخلفي للآلة صوت صفير خفيف ومستمر حتى عند إفلات الزر. يجب عدم الخلط بين هذا الصوت وصوت الصفر الذي يصدر عن صمام الضغط العالي أثناء كل عملية كربنة. اترك كلاً من قنينة الماء وأسطوانة الغاز في الآلة، وافتح نافذة قريبة ثم انتظر لمدة 30 دقيقة على الأقل لكي تفرغ أسطوانة الغاز من الغاز تماماً. سجل شكوى متعلّقة بالمنتج (أسطوانة الغاز)، وذلك إما في المكان الذي اشتريتها منه أو لدى الشركة المصنّعة.
- إذا طرأ على آلة صنع المياه الغازية عطل أو خلل في الأداء، لا تحاول إصلاحها ولا فتحها بنفسك. اتصل بالمتجر الذي اشتريته منه الآلة.

تعليمات السلامة الخاصة بأسطوانة الغاز

- لا تنقل أسطوانة الغاز أبداً من مكانٍ إلى آخر وهي موصولةٌ بآلةٍ صنع المياه الغازية. قبل نقل أسطوانة الغاز، تأكد دائماً أنها مفصولة بالكامل عن الآلة.
- لا تخزّن الأسطوانة بالقرب من مصدر حراري، مثل الموقد أو المدفأة، وأبقها بعيدةً عن أشعة الشمس المباشرة.
- احفظ الأسطوانة بعيداً عن متناول الأطفال.
- يجب ألا تُستخدم أسطوانة الغاز إلا وهي بدرجة حرارة الغرفة. بعد النقل والاستعمال المتكرر، قد تصبح الأسطوانة باردة وتقلُّ جودة أدائها. تجنّب لمس الأسطوانة إذا كانت مكسوةً بطبقة من الجليد.
- ننصحك باستخدام أسطوانات الغاز AQVIA بوزن 425 غ حصراً.
- لا تعبث بتصميم أسطوانة الغاز أو شكلها ولا تعدّلها.
- إذا انكسرت أسطوانة الغاز أو تضررت، اتصل بالمتجر الذي اشتريته منه أسطوانة الغاز.

تعليمات السلامة الخاصة بقنينة الماء

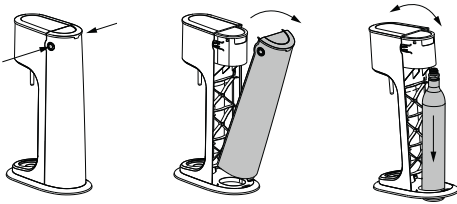
- لا تملأ قنينة الماء أبداً بأي مادةٍ إلا ماء الشرب النقي، ولا تُكرين أي سوائل أخرى إلا الماء. إذا أُجريت الكربنة لسوائل أخرى، فثمة خطرٌ كبير أن يتسرّب السائل إلى داخل الآلة، وأن تصبح صمامات تخفيف الضغط عالقةً بسبب المواد المضافة مثل السكر. إذا تعطلت صمامات تخفيف الضغط، لن يكون تشغيل الآلة آمناً.
- لا تملأ القنينة أبداً إلى ما فوق علامة الحجم الأقصى المسموح به؛ فإذا فعلت ذلك قد يدخل الماء إلى الآلة ويتدفق خارجاً عبر صمامات تخفيف الضغط.
- تتحمّل قناني الماء مياهاً لا تتعدى حرارتها 40 درجة مئوية، ولذلك يجب غسل القناني بالماء الدافئ حصراً، وألا توضع أبداً في جلاية الصحون.
- لا تجمّد قناني الماء أبداً.
- لا تستعمل قناني الماء أبداً بعد انقضاء تاريخ صلاحيتها، فقد يسبب ذلك خطراً على السلامة. تواريخ انتهاء الصلاحية مطبوعة على القناني.
- لا تستعمل قناني الماء أبداً إذا لاحظت تغير لونها أو تشوّه شكلها أو تصدّعها.
- لتجنّب تكاثر الجراثيم داخل القنينة، احرص دائماً على غسلها جيداً قبل الاستعمال.
- لا تشرب أبداً من القنينة بشكل مباشر.
- استعمل حصراً قناني AQVIA المصنوعة من بولي إيثيلين تيريفثالات (PET).

طريقة استخدام آلة صنع المياه الغازية

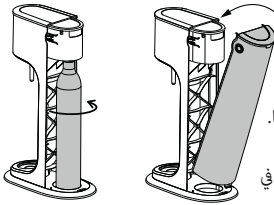
بفضل آلتك الجديدة لصنع المياه الغازية، ستتمكن من كربنة المياه بنفسك، ومن ثمّ إضافة النكهات المرغوبة إليها، مثلاً باستخدام المشروبات المُركّزة التي تُباع في متاجر البقالة. من أجل كربنة المياه بنفسك، ستحتاج إلى أسطوانة الغاز AQVIA بوزن 425 غ المملوءة بغاز ثنائي أكسيد الكربون. عندما تفرغُ الأسطوانة من الغاز، يمكنك شراء أسطوانة بديلة من المتجر الذي اشتريتها منه في الأصل، وإعادة الأسطوانة القديمة مقابل خصمٍ على ثمن الجديدة.

إدخال أسطوانة الغاز

أزل رقاقة الختم والغطاء الواقي عن الأسطوانة. احتفظ بالغطاء في مكان آمن، لأنك ستحتاجه عندما تستبدل الأسطوانة بعد أن تفرغ من الغاز. ضع آلة الكربنة على سطحٍ مستوٍ وفكّ غطاءها الخلفي: اضغط الماسكتين الجانبيتين إلى الداخل، وأمِل الغطاء إلى الخلف، ثم ارفعه للأعلى.



إحِن آلة صنع المياه الغازية نحو الأمام وأدخِل أسطوانة الغاز في الفتحة الموجودة في قعرِ الآلة، بحيث تصبح الأسطوانة مستندةً إلى سطح الطاولة. إحِنِ آلة صنع المياه الغازية بلطفٍ إلى الخلف بحيث يستندُ الجزء العلوي للآلة إلى العنق المُحرز للأسطوانة.

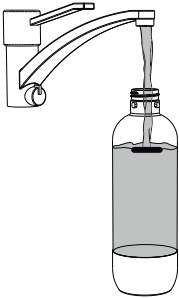
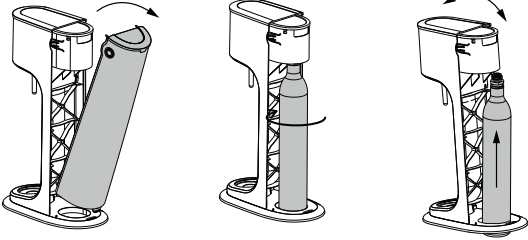


دوّر الأسطوانة إلى أقصى حدٍّ ممكن لتثبيتها داخل الآلة (لاحظ الرسم التوضيحي)، وعند هذه المرحلة ستكون آلة صنع المياه الغازية قد عادت إلى وضعها الأصلي مستويةً على الطاولة. تأكد من أن الأسطوانة مثبتةٌ بإحكامٍ في مكانها.

والآن أعد الغطاء الخلفي إلى مكانه بإدخال حافّته السفلية في التجويف الموجود ضمن القاعدة، ومن ثمّ إمالة الغطاء نحو الأمام بلطفٍ إلى أن تسمع صوت طقّةٍ صادر عن الماسكتين.

إخراج أسطوانة الغاز

ضع آلة صنع المياه الغازية على سطحٍ مستوٍ، وأزل القسم الخلفي من خلال ضغط الزر الموجود في الخلف ومن ثمّ دفع القسم الخلفي نحو الأعلى ثم نحو الخارج. أدر الأسطوانة لفتحها، وعند هذه المرحلة ستميل آلة صنع المياه الغازية قليلاً نحو الأمام. إحني آلة صنع المياه الغازية نحو الأمام قليلاً بعد، وارفع الأسطوانة لإخراجها.



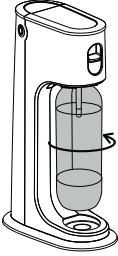
ملء قنينة الماء

نظف القنينة قبل استعمالها. لا تستعمل ماءً تزيد حرارته على 40 درجة مئوية. املاّ القنينة بالماء البارد وصولاً إلى علامة الحجم الأقصى المسموح به. إذا ملأت القنينة أكثر مما يجب، قد يدخل الماء إلى الآلة ويتسرّب خارجاً. للحصول على أفضل النتائج، استخدم الماء البارد؛ كلما كان الماء أبرد، ازداد حجم الغاز الذي يمكن أن ينحلّ فيه. لذلك نقترح الاحتفاظ بقنينة ماءٍ إضافيةٍ في الثلاجة. لكن احرص على ألا يبقى الماء لوقتٍ طويلٍ في القنينة، فقد يصبح أسناً.

ملاحظة هامة! لا تُكرين أبداً أي مادةٍ إلا ماء الشرب النقي، لأن صمامات تخفيف الضغط قد تعلقُ بسبب السكر أو غيره من المواد المُضافة، فيصبح استعمالُ الآلة غير آمن.

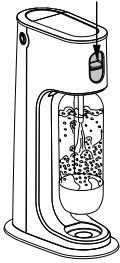
وصلُ قنينة الماء

أزل غطاء قنينة الماء. صَعِ القنينة بحيث يدخل أنبوب الغاز في الماء، ثم ادفع القنينة نحو الأعلى إلى أقصى حدٍّ ممكن. أدر القنينة كما هو مبين في الرسم التوضيحي إلى أن تشعر أنها أصبحت مثبتة. تأكد أن قنينة الماء مثبتة بإحكام في مكانها قبل استخدام الآلة.



كربنة الماء

ملاحظة هامة! لا تُكربن أبداً أي مادةٍ إلا ماء الشرب النقي، لأن صمامات تخفيف الضغط قد تعلق بسبب السكر أو غيره من المواد المضافة، فيصبح استعمال الآلة غير آمن.



تعتمد درجة الكربنة على ذوقك الخاص، لذلك ستجرب عدة درجاتٍ للكربنة خلال المرات الأولى لاستعمالك الآلة، إلى أن تُحدّد درجة الكربنة المناسبة لك.

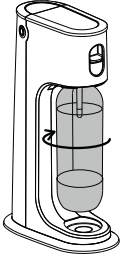
من أجل كربنة الماء، اضغط الزر وأبقه مضغوطاً لمدة 3-4 ثوانٍ، أو إلى أن تسمع الصفير الناتج عن فتح صمام تخفيف الضغط. ستحصل بهذه الطريقة على درجة كربنة عادية، ويعتمد ذلك على درجة حرارة الماء.

يمكنك إضافة المزيد من الغاز إذا رغبت، من خلال ضغط الزر مجدداً ضغطةً وجيزةً أو ضغطتين. أفلت الزر وانتظر حتى سماع صوت صفيرٍ آخر، وهو ناتج عن تحرير الضغط الزائد وتنفيس قنينة الماء.

فكّ قنينة الماء بتدويرها، واستمتع بشرب الماء المُكربن. احفظ الماء في مكان بارد مع شدّ غطاء القنينة بإحكام لمنع فقدان الماء للغاز.

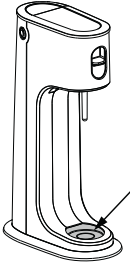
إخراج قنينة الماء

أمسك قنينة الماء وأدريها كما هو موضح إلى أن تشعر أنها انفصلت. القنينة مزودة بنتوءات تثبيت، ويجب أن تُصدّر طقة خفيفة عند فصلها.



إضافة النكهات على الماء المُكربّن

يمكنك إضافة النكهات على الماء المُكربّن باستعمال الفاكهة أو الخُلصات المتوفرة في متاجر البقالة. يرجى قراءة التعليمات المطبوعة على القناني بدقة، وسكب الكمية الصحيحة من الخُلصة في كوب أو إبريق، ثم إضافة الماء المُكربّن إليها.



إفراغ طبق الماء المُنسكب

ادفع الجزء الخلفي للمصفاة نحو الأسفل بلطف بحيث تميل للأعلى ويسهل بذلك إخراجها. ارفعها خارجاً وضعها جانباً. أمسك طبق الماء المُنسكب من المقبض واسحبه للأمام بشكلٍ مائل لإخراجه. أفرغ الطبق.

الصيانة والتنظيف

- لتنظيف آلة صنع المياه الغازية، امسحها بقطعة قماشية رطبة. ويمكنك أيضاً استعمال مادة منظّمة خفيفة.
- نظّف قناني الماء في ماءٍ دافئٍ مع مادة منظّمة خفيفة، ثم اشطفها جيداً. خزّن القناني الفارغة وهي مفتوحة دون غطاء.
- لا تغسل قناني الماء أبداً في جلاية الصحون. تتحمّل قناني الماء مياهاً لا تتعدى حرارتها 40 درجة مئوية.
- لا تستعمل المواد المذيبة أو مواد التنظيف القوية أبداً.

اكتشاف المشاكل وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الإصلاح
كمية الغاز الموجود في الماء تتناقص تدريجياً	أسطوانة الغاز فارغة	بدّل الأسطوانة
	أسطوانة الغاز أبرد ممّا يجب	انتظر حتى تصبح الأسطوانة أدفأ
طبق الماء المنسكب يمتلئ بالماء بسرعة	قئينة الماء مملوءة أكثر ممّا يجب	لا تملأ قناني الماء إلى ما فوق علامة الحجم الأقصى المسموح به
كمية الغاز في الماء قليلة لكن كمية الغاز المستهلك كبيرة	الحلقة (الرئديلة) على حامل الأسطوانة مفقودة أو تسبب تسريباً	بدّل الحلقة (الرئديلة). يمكنك طلب شراء حلقات جديدة من قسم خدمة الزبائن
يصدر عن الوجه الخلفي للآلة صوت صفير حتى بعد إفلات الرُّر. (يجب عدم الخلط بين هذا الصوت وصوت الصِّفير الذي يصدر أثناء كل عملية كَرْبَتَة).	يوجد خللٌ في صِمام أسطوانة الغاز.	اترك الآلة. لا تفكّ قئينة الماء ولا أسطوانة الغاز. افتح نافذةً قريبةً وانتظر لمدة 30 دقيقة على الأقل. سجل شكوى متعلّقة بالمنتج (أسطوانة الغاز)، وذلك إما في المكان الذي اشتريتها منه أو لدى الشركة المصنّعة.

المواصفات الفنية

الارتفاع x العرض x الطول: 436 مم x 143 مم x 266 مم
 الوزن: 2.5 كغ متضمناً أسطوانة الغاز والقئينة المصنوعة من بولي إيثيلين تيريفثالات (PET)

شروط الكفالة

تضمن شركة Linde الأداء الجيد للمنتج لمدة عامين، بدءاً من تاريخ الشراء. في حالات عيوب التصنيع، وهو أمرٌ مُستبعد، سوف تُصلحُ شركة Linde المنتج أو تستبدله مجاناً.

تصبح الكفالة لاغيةً في حال تضرُّر المنتج بسبب:

- وقوع حادثٍ بعد الشراء
- العناية غير الصحيحة
- الاستعمال غير الصحيح
- عدم الالتزام بتعليمات الصيانة والخدمة

الشكاوى

يجب أن تتضمن الشكاوى المتعلقة بالمنتج شرحاً للعيب أو المشكلة التي تظنُّ أنها موجودة في المنتج، كما يجب تقديم الشكاوى إما ضمن فترة الكفالة أو في غضون فترةٍ زمنية معقولة من اكتشاف المشكلة. أعد المنتج إلى المكان الذي اشتريته منه، مع الإيصال الأصلي.

إعادة التدوير



عند التخلص من المنتج، يجب تسليمه إما إلى مكان الشراء أو إلى مركز إعادة التدوير المُحدَّد من قِبل المجلس المحلي، وذلك وفقاً للقوانين الوطنية والدولية البيئية السارية.

